



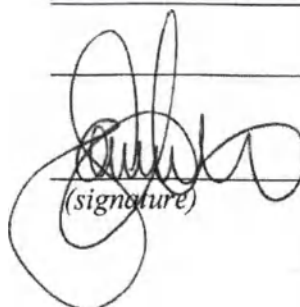
«APPROVED»

Chairman of SBO Hearing A/S

(position)

Søren Nielsen

(name)


(signature)



USER MANUAL

Charger
miniRITE T R
miniBTE T R
Bernafon

2022



It is hereby confirmed that **Mr Søren Nielsen** has signed this document. In the document, there were no obvious amendments or additions.

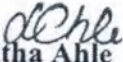
This certificate is issued on the basis of specimen signatures that are held in the signature register of the notary's office pursuant to section 7a of Executive Order no. 1555 of 18 December 2007 about notarial acts as subsequently amended.

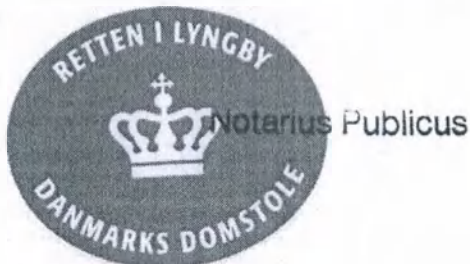
This means that the notary was not present at the signature of this document and that consequently, the certificate does not include the dating.

According to an extract of **December 19, 2022** from the records of the Danish Business Authority, **Mr Søren Nielsen** is entitled to sign for

SBO Hearing A/S
Commercial Register Number **39818558**

District Court of Lyngby, Denmark, on December 19, 2022


Ritha Ahle
Notary Public



Инструкция по эксплуатации

I Charger miniRITE T R miniBTE T R



Сопрягается с:
Alpha miniRITE T R и miniBTE T R
Viron miniRITE T R
CROS miniRITE T R

bernafon®
Your hearing • Our passion

О данном руководстве

В данном руководстве описано, как использовать и обслуживать ваше новое зарядное устройство.

Внимательно прочитайте руководство, включая раздел с **предостережениями**. Так вы сможете достичь максимального результата от использования зарядного устройства.

Если у вас остались вопросы по использованию зарядного устройства, обращайтесь к своему специалисту по слуховым аппаратам.

Для вашего удобства настоящее руководство содержит навигационную строку с названиями разделов в нижней части каждой страницы.

Описание | Начало работы | Ежедневное использование | Предостережения | Дополнительная информация

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

Пожалуйста, обратитесь к инструкции по эксплуатации слухового аппарата для получения подробной информации о функциональности конкретного слухового аппарата.

Назначение

Назначение	Зарядное устройство предназначено для подзарядки слуховых аппаратов и КРОСС-передатчика, содержащих аккумуляторные батареи Изделие предназначено для использования вместе с предоставленным слуховым аппаратом.
Показания к применению	Для самого зарядного устройства показания к применению отсутствуют.
Предполагаемый пользователь	Человек с потерей слуха, пользующийся слуховым аппаратом, и лица, осуществляющие за ним уход. Специалист по слухопротезированию, ответственный за настройку аппарата.
Целевая группа пользователей	Взрослые и дети старше 36 месяцев.
Окружающая среда	В домашних условиях.
Противопоказания	Нет противопоказаний.
Улучшение клинических показателей	См. улучшение клинических показателей в результате использования слухового аппарата.

Содержание

Описание

Содержимое упаковки	5
Зарядное устройство	6
Температурные условия	7

Начало работы

Подготовка зарядного устройства	8
Зарядка слухового аппарата	9
Время зарядки	10

Ежедневное использование

Питание зарядного устройства из других источников	12
Уход за зарядным устройством	13

Предупреждения

Общие предостережения	14

Дополнительная информация

Поиск и устранение неисправностей	16
Зарядное устройство: Условия использования	20
Гарантия	27
ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН	28

Содержимое упаковки

В упаковке находятся следующие предметы:



Зарядное устройство



Разъем питания
(отличается в зависимости от страны)



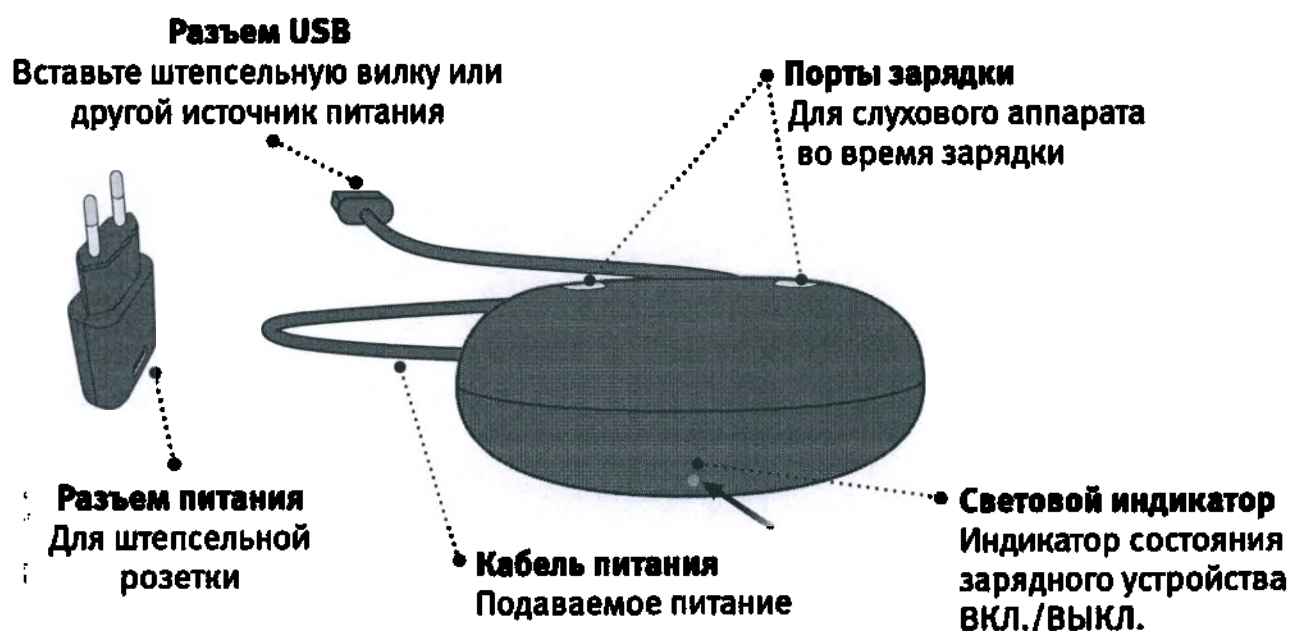
Чехол для зарядного устройства



Этот буклет

Зарядное устройство

Что это такое и что он делает



Температурные условия

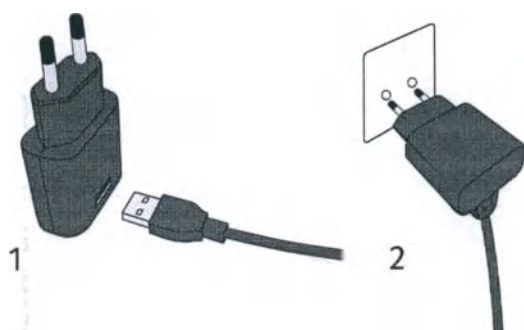
Температура	Условия зарядки
Ниже +5 °C (+41 °F)	Зарядка не происходит из-за низкой температуры
от +10 °C до +35 °C (от +50 °F до +95 °F)	Наилучшие условия для зарядки. Зарядка займет не более 3 часов.
от +5 °C до +10 °C и от +35 °C до +38 °C (от +41 °F до 50 °F и от +95 °F до +100 °F)	Расширенная зарядка. Зарядка займет не более 4 часов.
Выше +38 °C (+100 °F)	Зарядка не происходит из-за высокой температуры

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

Всегда оставляйте зарядное устройство подключенным к источнику питания, если слуховой аппарат установлен в порт зарядки. Отключение зарядного устройства заставит слуховой аппарат включиться и использовать собственную батарею.

Подготовка зарядного устройства

Подключение к источнику питания



1. Вставьте разъем USB в разъем питания.

2. Вставьте штепсельную вилку в розетку.

Зарядное устройство включается автоматически.

Зарядное устройство включено.



Если зарядное устройство подключено к источнику питания, загорается **ЗЕЛЕНЫЙ** световой индикатор.

Зарядка слухового аппарата

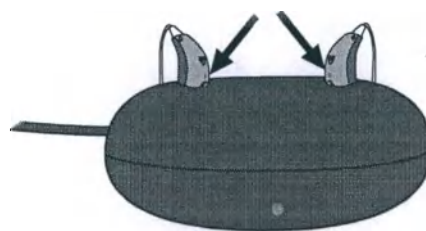
Поместите слуховой аппарат в зарядное устройство



Поместите слуховые аппараты в порты зарядки, как показано на рисунке. Убедитесь, что правый и левый слуховые аппараты вставлены в зарядное устройство соответственно цветным индикаторам.

КРАСНЫЙ индикатор обозначает правый слуховой аппарат. **СИНИЙ** индикатор обозначает левый слуховой аппарат.

Зарядка



Световые индикаторы слуховых аппаратов загораются, если устройства установлены в зарядном устройстве правильно.

Состояние световых индикаторов слухового аппарата:

ОРАНЖЕВЫЙ/КРАСНЫЙ* = выполняется зарядка
ЗЕЛЕНый = полностью заряжен

* Цвет индикатора в зависимости от серии слуховых аппаратов может быть оранжевым или красным. Более подробную информацию см. в инструкции по эксплуатации слуховых аппаратов.

Время зарядки

Перед первым использованием полностью зарядите слуховой аппарат.

Заряжайте слуховой аппарат каждую ночь. Это гарантирует, что вы начнете свой день с полностью заряженным слуховым аппаратом.

Время зарядки может варьироваться в зависимости от текущего заряда батареи, а также различаться для правого и левого слуховых аппаратов.

Если батарейка в слуховом аппарате разрядилась полностью, то обычное время зарядки составит:

miniRITE T R	Полностью заряжен	50% заряжен	25% заряжен
	3 часа	1 час	0,5 часа
miniBTE T R	Полностью заряжен	44% заряжен	22% заряжен
	3,5 часа	1 час	0,5 часа

Если батарейка полностью заряжена, процесс зарядки останавливается автоматически.

Если вы не пользуетесь слуховым аппаратом, оставьте его в зарядном устройстве.

Держите зарядное устройство постоянно подключенным к источнику питания.

Примечание

Если вы давно не использовали слуховой аппарат и пытаетесь его зарядить, то до начала зарядки может пройти до 30 секунд. Более подробную информацию см. в инструкции по эксплуатации слуховых аппаратов.

Питание зарядного устройства из других источников

Вы можете зарядить зарядное устройство не от электрической розетки, а от других источников. Это можно сделать с помощью USB-кабеля зарядного устройства.

Убедитесь, что источник питания совместим с USB 2.0, минимальный выходной ток 500 мА.

Примеры источников питания:

- Внешний аккумулятор
- Компьютер
- Автомобиль

Примечание

При использовании внешнего аккумулятора убедитесь, что он не находится в режиме энергосбережения или автоматического выключения. В противном случае слуховой аппарат могут зарядить лишь частично или не зарядить вообще.

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

При использовании розетки используйте для зарядного устройства прилагаемый оригинальный источник питания (5,0 В/1 А)

Уход за зарядным устройством

Перед использованием всегда проверяйте, чтобы зарядное устройство было чистым и сухим. Протирайте порты зарядки от пыли чистой и сухой тканью. Не используйте для очистки портов зарядки воду или чистящие жидкости.

Храните зарядное устройство в сухом месте, например, в спальне.

Храните зарядное устройство при температуре от +5 °C до +38 °C (от +41 °F до +100 °F).

Общие предостережения

В целях собственной безопасности и правильного использования устройства перед использованием зарядного устройства внимательно ознакомьтесь со следующими общими предупреждениями. Обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам, если во время использования зарядного устройства вы столкнулись с внештатными ситуациями или серьезными инцидентами. Специалист по слуховым аппаратам поможет вам решить проблему и при необходимости связаться с производителем или местными компетентными органами.

Использование зарядного устройства

Зарядное устройство должно использоваться только в полном соответствии с инструкцией и может настраиваться только специалистом.

Риск ожогов

В порты зарядного устройства не помещайте ничего, кроме слуховых аппаратов.

Опасность удушья

Зарядное устройство, слуховые аппараты и их компоненты должны храниться в местах, недоступных для детей и тех, кто может их проглотить или причинить себе вред другим способом.

Если какая-либо деталь была проглочена, немедленно обратитесь к врачу или в больницу.

Нагрев

Зарядное устройство не должно подвергаться воздействию высоких температур, например, не должно оставаться внутри припаркованной на солнце машины.

Зарядное устройство нельзя сушить в микроволновой печи или духовке.

Подключение к внешнему оборудованию

Безопасность зарядного устройства при подключении к внешнему оборудованию через USB-кабель определяется внешним источником сигнала. В случае подключения зарядного устройства к внешнему оборудованию, вилка которого вставлена в розетку, данное оборудование должно соответствовать стандартам безопасности IEC 62368-1 или эквивалентным стандартам.

Пожароопасность

В источнике питания зарядного устройства недостаточно энергии, чтобы вызвать пожар в обычных условиях эксплуатации

Поиск и устранение неисправностей

Проблема	Вероятные причины
Световой индикатор зарядного устройства не горит, когда оно подключено к источнику питания.	Зарядное устройство не включено
Световой индикатор длительно мигает ОРАНЖЕВЫМ	Слуховой аппарат или зарядное устройство слишком теплые
Световой индикатор постоянно коротко мигает ОРАНЖЕВЫМ по три раза	Зарядное устройство слишком холодное
	Системная ошибка

Устранение

Убедитесь, что разъем питания подключен правильно

Убедитесь, что зарядка началась, т.е. что зарядное устройство получает достаточную зарядную мощность от источника питания

Переместите зарядное устройство и слуховой аппарат в место с температурой от +5 °C до +38 °C (от +41 °F до +100 °F)

Переместите зарядное устройство в место с температурой от +5 °C до +38 °C (от +41 °F до +100 °F)

Обратитесь к своему специалисту по слуховым аппаратам

Продолжение на следующей странице

Поиск и устранение неисправностей

Проблема	Вероятные причины
Светодиод слухового аппарата мигает ЗЕЛЕНЫМ , когда он находится в зарядном устройстве	Слуховой аппарат не использовался продолжительное время
Светодиод слухового аппарата остается выключенным, когда аппарат находится в зарядном устройстве	Зарядное устройство не включено
	Слуховой аппарат или зарядное устройство слишком теплые или слишком холодные
	Процесс зарядки незавершен. Зарядное устройство остановило свою работу для того, чтобы предотвратить повреждение аккумулятора.
	Слуховой аппарат неправильно вставлен в зарядное устройство
Светодиод слухового аппарата мигает ОРАНЖЕВЫМ/КРАСНЫМ , когда слуховой аппарат находится в зарядном устройстве	Системная ошибка

Устранение

В зависимости от того, насколько сильно разряжена батарейка в слуховом аппарате, нормальный режим зарядки слухового аппарата начнется в течение около 10 минут

Оставьте слуховой аппарат в зарядном устройстве в течение этого времени

Убедитесь, что разъем питания зарядного устройства подключен правильно

Переместите зарядное устройство и слуховой аппарат в место с температурой от +5 °C до +38 °C (от +41 °F до +100 °F)

Вставьте слуховой аппарат в зарядное устройство повторно. Зарядка будет завершена примерно за 15 минут.

Проверьте порты зарядного устройства на наличие посторонних предметов

Обратитесь к своему специалисту по слуховым аппаратам

Зарядное устройство: Условия использования

Условия окружающей среды использования	Температура: от +5°C до +38 °C (от +41°F до +100 °F) Влажность: от 5 % до 93 %, без конденсации Атмосферное давление: от 700 гПа до 1060 гПа
Условия транспортировки и хранения	Температура и влажность не должны превышать следующие пределы в течение продолжительного времени во время транспортировки и хранения: Температура: от -25°C до +70°C (от -13°F до +158 °F) Влажность: от 5 % до 93 %, без конденсации

Условия использования конкретного слухового аппарата см. в инструкции по его эксплуатации.

Заявления о соответствии

Пользовательская информация

Это оборудование было протестировано и определено как соответствующее пределам в соответствии с частью 18 регламента FCC.

Любые изменения или модификации, явно не утвержденные стороной, ответственной за соответствие стандартам, могут повлечь за собой лишение владельца оборудования права на его эксплуатацию.

Так как данное оборудование генерирует, использует и может излучать радиочастотную энергию, его использование не в соответствии с этими инструкциями может создавать вредные помехи для радиосвязи.

Этот цифровой аппарат класса В соответствует канадским нормам ICES-003. Если данное устройство вызывает помехи у другого электронного оборудования (что можно проверить, выключив и включив прибор), пользователю рекомендуется попытаться устранить данные помехи одним из следующих способов:

- Изменить ориентацию или местоположение оборудования
- Увеличить разделение между оборудованием и приемником

Любые изменения или модификации, явно не утвержденные стороной, ответственной за соответствие стандартам, могут повлечь за собой лишение владельца оборудования права на эксплуатацию.

22 | Описание | Начало работы | Ежедневное использование | Предостережения | **Дополнительная информация** |

Настоящее медицинское устройство
отвечает требованиям Регламента о
медицинских изделиях (ЕС) 2017/745.

Подтверждение соответствия находится в
головном офисе:

Bernafon AG
Morgenstrasse 131
3018 Bern
Switzerland
www.bernafon.com/doc



SBO Hearing A/S
Kongebakken 9
DK-2765 Smørum
Дания



Отходы электронного
оборудования должны
утилизироваться в соот-
ветствии с местными
нормативами.



Описание символов и сокращений, используемых в инструкции

	Предупреждения Текст, отмеченный данным символом, должен быть прочитан до использованием устройства.
	Производитель Устройство произведено тем производителем, название и адрес которого указаны рядом с символом. Указывает на производителя медицинского устройства согласно Директивам ЕС 2017/745.
	Знак CE Устройство отвечает всем обязательным регламентам и директивам ЕС.
	Утилизация отходов производства электрического и электронного оборудования Утилизируйте слуховые аппараты, принадлежности или батарейки в соответствии с местными нормативами. Пользователи слуховых аппаратов также могут возвращать данные устройства специалистам по слуховым аппаратам для дальнейшей утилизации. На электронное оборудование распространяется Директива 2012/19/EU об отходах и электрическом оборудовании (WEEE).
	Знак соответствия нормативным требованиям (RCM) Устройство соответствует требованиям электробезопасности, электромагнитной совместимости и радиочастотного спектра для устройств, поставляемых в Австралию или Новую Зеландию.

Описание дополнительных символов, которые используются на этикетках

	Сохранять сухим Указывает, что медицинское устройство необходимо защищать от попадания влаги.
	Символ предостережения Ознакомьтесь с предупреждениями и предостережениями в инструкции по эксплуатации.
	Каталожный номер Показывает каталожный номер устройства, чтобы его можно было определить в дальнейшем.
	Серийный номер Показывает серийный номер устройства, чтобы его можно было определить в дальнейшем.
	Медицинское устройство Устройство является медицинским устройством.
5,0 В  200 мА	Выход источника питания Указывает напряжение сети, необходимое для данного устройства.
	FW Версия встроенного программного обеспечения данного устройства.

Международная гарантия

На ваше устройство распространяется международная гарантия, выданная производителем. Эта международная гарантия распространяется на произведенные детали и дефекты материалов самого устройства, но не на аксессуары, такие как батареи, трубки, динамики, наушники и фильтры и т.д. Проблемы, возникающие в результате неправильного / неверного обращения или ухода, чрезмерного использования, несчастных случаев, ремонта, произведенного неуполномоченной стороной, воздействия агрессивных сред, физических изменений в вашем ухе, повреждений, вызванных попаданием посторонних предметов в устройство или неправильной регулировкой, НЕ покрываются международной гарантией и может аннулировать ее. Вышеуказанная международная гарантия не затрагивает никаких законных прав, которыми

вы можете обладать в соответствии с применимым национальным законодательством, регулирующим продажу потребительских товаров в стране, где вы купили свое устройство. Ваш специалист по слухопротезированию, возможно, также выдал гарантию, выходящую за рамки положений данной международной гарантии. Пожалуйста, проконсультируйтесь с ним для получения дальнейшей информации.

Если вам необходим ремонт

Покажите устройство Вашему специалисту по слуховым аппаратам, который возможно на месте сможет устранить незначительные повреждения и осуществить настройку. Ваш специалист по слуховым аппаратам может помочь Вам получить гарантийное обслуживание от производителя. Ваш специалист по слуховым аппаратам может взыскать плату за их услуги.

Гарантия

Сертификат

Имя владельца: _____

Специалист по слуховым аппаратам: _____

Адрес специалиста по слуховым аппаратам: _____

Телефон специалиста по слуховым аппаратам: _____

Дата приобретения: _____

Срок гарантии: _____ Месяц: _____

Модель: _____ Серийный номер: _____

ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

Международная гарантия

На продукцию фирмы "BERNAFON" действует ограниченная гарантия на дефекты в материалах и изготовлении в течение 12 месяцев с даты продажи. Настоящая гарантия распространяется только на само устройство и не распространяется на батарейки, звуководы, ушные вкладыши, фильтры защиты от серы и т.п.

Проблемы, возникающие из-за неправильной эксплуатации или неверного обращения с устройством, чрезмерного использования, несчастных случаев, ремонтов, произведенных не в специализированной мастерской, нахождения в условиях повышенной коррозии, физических изменений в Вашем ухе, поломок от попадания в устройство посторонних предметов или неправильной настройки, НЕ покрываются ограниченной гарантией и могут ее аннулировать.

Эта гарантия не нарушает никаких законных прав, которые Вы, возможно, имеете по государственным правилам торговли медицинскими товарами и товарами народного потребления. Ваш специалист может выписать гарантию, которая превышает сроки данной ограниченной гарантии. Пожалуйста, обратитесь к специалисту за дополнительной информацией.

Если Вам необходим мелкий ремонт

Если Вам необходим мелкий ремонт устройства, пожалуйста, обратитесь к специалисту, который сможет на месте устранить незначительные повреждения и осуществить необходимую настройку.

Гарантийный сертификат Bepnafon

Владелец: _____

Продавец: _____

Адрес продавца: _____

Телефон продавца: _____

Дата проверки: _____

Дата приобретения: _____

Срок гарантии: _____ Мес. _____

Модель: _____ Зав.No.: _____

Адрес организации осуществляющей гарантийное обслуживание:

Талон No 1

на гарантийное обслуживание устройства

Модель _____ Зав. номер _____

Дата проверки _____

Дата приобретения _____

Принят в ремонт _____

Представитель ремонтной организации _____

М.П.

Талон No 2

на гарантийное обслуживание устройства

Модель _____ Зав. номер _____

Дата проверки _____

Дата приобретения _____

Принят в ремонт _____

Представитель ремонтной организации _____

М.П.

243661/RU

30 | Описание | Начало работы | Ежедневное использование | Предостережения | Дополнительная информация |

Корешок талона No 2

на гарантийное обслуживание устройства

Модель _____ Зав. номер _____

Дата проверки _____

Дата приобретения _____

Принят в ремонт _____

Представитель ремонтной организации _____

М.П.

Корешок талона No 1

на гарантийное обслуживание устройства

Модель _____ Зав. номер _____

Дата проверки _____

Дата приобретения _____

Принят в ремонт _____

Представитель ремонтной организации _____

М.П.



0000243661000001

bernafon®
Your hearing • Our passion

243661RU / 2022.01.20 / V1

Инструкция по эксплуатации

I Bernafon Charger Plus miniRITE T R



Compatible with
Bernafon Alpha miniRITE T R and
Bernafon CROS MNR T R

bernafon®
Your hearing • Our passion

О данном руководстве

В данном руководстве описано, как использовать и обслуживать ваш новый Bernafon Charger Plus MNR T R.

Внимательно прочитайте руководство, включая раздел с предостережениями.

Так вы сможете достичь максимального результата от использования зарядного устройства.

Если у вас остались вопросы по использованию зарядного устройства, обращайтесь к своему специалисту в области слуха.

| Описание | Начало работы | Ежедневное использование | Предостережения | Дополнительная информация |

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

Подробное описание функций слухового аппарата см. в руководстве пользователя соответствующего слухового аппарата.

Назначение

Назначение	Зарядное устройство предназначено для зарядки слуховых аппаратов и передатчика CROS с перезаряжаемыми батарейками. Изделие предназначено для использования вместе с предоставленным слуховым аппаратом.
Показания к применению	Для самого зарядного устройства показания к применению отсутствуют.
Предполагаемый пользователь	Человек с тугоухостью, использующий слуховой аппарат, и его опекуны. Специалист в области слуха, ответственный за регулировку аксессуара.
Целевая группа пользователей	Взрослые и дети старше 36 месяцев.
Окружающая среда	Внутри и снаружи помещений.
Противопоказания	Нет противопоказаний.
Улучшение клинических показателей	См. улучшение клинических показателей в результате использования слухового аппарата.

Содержание

Описание

Содержимое упаковки	6

Начало работы

Зарядное устройство	8
Условия эксплуатации	9
Подготовка зарядного устройства	10
Зарядка слухового аппарата	12

Ежедневное использование

Зарядка слухового аппарата	14
Зарядка зарядного устройства	16
Функция встроенного аккумулятора	18
Питание и зарядка от других источников	19
Сушка слуховых аппаратов	20
Уход за зарядным устройством	21

Предупреждения

Общие предупреждения	22

Дополнительная информация

Поиск и устранение неисправностей	26
Условия использования	30
Гарантия	32
Заявления о соответствии	36

Содержимое упаковки

В упаковке находятся следующие предметы:



Зарядное устройство



Блок питания
(отличается в
зависимости от страны)



Кабель



Этот буклет

6 | Описание | Начало работы | Ежедневное использование | Предостережения | Дополнительная информация |

Зарядное устройство

Что это такое и как оно работает



Условия эксплуатации

Температура	Условия зарядки
Ниже +5 °C (+41°F)	Зарядка не происходит из-за низкой температуры.
от +10 °C до +35 °C (от +50°F до +95°F)	Наилучшие условия для зарядки. Зарядка слуховых аппаратов может длиться до 3 часов.
от +5 °C до +10 °C и от +35 °C до +38 °C (от +41°F до 50°F и от +95°F до +100°F)	Расширенная зарядка. Зарядка слуховых аппаратов может длиться до 4 часов.
Выше +38 °C (+100°F)	Зарядка не происходит из-за высокой температуры.

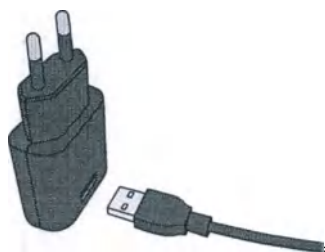
ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

Не подвергайте зарядное устройство воздействию температуры ниже -20 °C (-4 °F) или выше +60 °C (140 °F).

Подготовка зарядного устройства

Подключение к источнику питания

Шаг 1



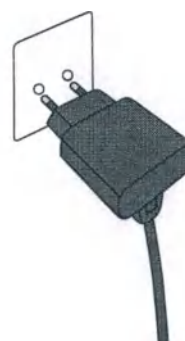
Вставьте разъем USB в блок питания.

Шаг 2



Вставьте второй конец USB-кабеля в гнездо на задней стороне зарядного устройства.

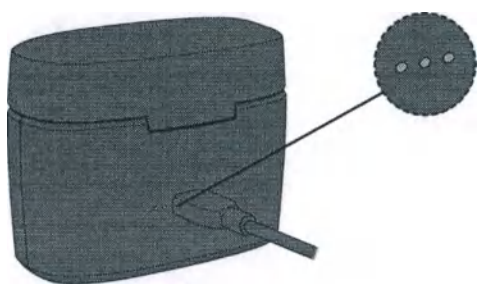
Шаг 3



Вставьте штепсельную вилку в розетку.

Зарядное устройство включается автоматически и начинает заряжать встроенный аккумулятор.

Зарядное устройство включено.



**Когда зарядное устройство
подключено к источнику питания,
отображается состояние заряда
его аккумулятора.**

**Первое использование — Зарядка
встроенного аккумулятора**
При первом использовании зарядного
устройства важно полностью зарядить
его встроенный аккумулятор.

Зарядка слухового аппарата

Поместите слуховой аппарат в зарядное устройство



Поместите слуховые аппараты в порты зарядки, как показано на рисунке, и закройте крышку. Убедитесь, что правый и левый слуховые аппараты вставлены в разъемы зарядного устройства соответственно цветным индикаторам.

Красный индикатор предназначен для правого слухового аппарата. Синий индикатор предназначен для левого слухового аппарата.

Состояние заряда



Световые индикаторы слуховых аппаратов загораются, если устройства установлены в зарядном устройстве правильно.

Состояние световых индикаторов слухового аппарата:

ОРАНЖЕВЫЙ = идет зарядка

ЗЕЛЕНЫЙ = полностью заряжен

Зарядка слухового аппарата

Убедитесь, что перед первым использованием слуховых аппаратов они полностью заряжены. Оставляйте их на зарядке каждую ночь. Это гарантирует, что вы начнете свой день с полностью заряженными слуховыми аппаратами.

Если аккумулятор в слуховом аппарате разрядился полностью, то обычное время зарядки составит:

3 часа	1 ч	0,5 ч
Полностью заряжено	Заряжено на 50 %	Заряжено на 25%

Если аккумулятор в слуховых аппаратах полностью заряжен, процесс зарядки останавливается автоматически.

Время зарядки может варьироваться в зависимости от текущего заряда батареи, а также различаться для правого и левого слуховых аппаратов. Крышка зарядного устройства используется для защиты и хранения слуховых аппаратов. Если во время зарядки открыть крышку, световые индикаторы в слуховых аппаратах загорятся и покажут текущее состояние заряда.

Примечание

Если вы давно не использовали слуховой аппарат и пытаетесь его зарядить, то до начала зарядки может пройти до 30 секунд. Более подробную информацию см. в инструкции по эксплуатации слуховых аппаратов.

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

Перед тем как разместить слуховой аппарат и передатчик в порт для зарядки, убедитесь, что зарядное устройство подключено к источнику питания или что его встроенная батарея заряжена. В противном случае слуховые аппараты или передатчики останутся во включенном состоянии и продолжат использовать заряд батареи.

Зарядка зарядного устройства

Charger Plus оснащен встроенным литий-ионным аккумулятором, который также служит в качестве мобильного источника питания. Благодаря этому с помощью полностью заряженного встроенного аккумулятора слуховые аппараты можно заряжать как минимум до трех раз пока вы находитесь в пути.

Когда зарядное устройство подключено к источнику питания

- Слуховые аппараты и встроенный аккумулятор зарядного устройства заряжаются.

Когда зарядное устройство отключено от источника питания

- Зарядное устройство переходит в режим встроенного аккумулятора, благодаря чему слуховые аппараты можно заряжать в отсутствие сетевой розетки.

Время зарядки

Встроенный аккумулятор	Встроенный аккумулятор + слуховые аппараты
До 4 часов в зависимости от уровня заряда	До 8 часов в зависимости от уровня заряда

Примечание

Рекомендуется держать крышку закрытой, пока идет заряд слуховых аппаратов

При подключении зарядного устройства к источнику питания световые индикаторы на нем указывают на состояние заряда аккумулятора.

Световые индикаторы выключаются сразу после того, как аккумулятор достигнет полного заряда.

	Зарядка (слишком низкий уровень заряда аккумулятора, чтобы заряжать слуховые аппараты)
	Зарядка
	
	
	Полностью заряжено

 мигает ОРАНЖЕВЫЙ  ОРАНЖЕВЫЙ  ЗЕЛЕНЫЙ

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

Во время зарядки световые индикаторы на зарядном устройстве должны гореть, как описано в данном буклете. Если индикаторы зарядки не горят согласно описанию, отключите зарядное устройство и обратитесь к специалисту в области слуха.

Функция встроенного аккумулятора

Если отключить зарядное устройство от источника питания, световые индикаторы на нем будут указывать уровень заряда аккумулятора. Текущий уровень заряда можно проверить, открыв крышку зарядного устройства.

	Три полных заряда для двух слуховых аппаратов
	Два полных заряда для двух слуховых аппаратов
	Один полный заряд для двух слуховых аппаратов
	Уровень заряда слишком низкий, чтобы полностью зарядить слуховые аппараты

 мигает ОРАНЖЕВЫЙ  ЗЕЛЕНЫЙ

Длительное хранение

Перед тем как отложить зарядное устройство или поместить его на длительное хранение (более 14 дней), убедитесь, что его аккумулятор полностью заряжен. Таким образом, батарейку можно будет зарядить снова.

Примечание

Для защиты аккумулятора зарядного устройства его необходимо полностью заряжать каждые 12 месяцев. В противном случае аккумулятор потребует замены.

Питание и зарядка от других источников

Аккумулятор зарядного устройства можно подключать не только к розетке, но и к другим источникам питания. Для этого используется USB-кабель зарядного устройства.

Убедитесь, что источник питания совместим с USB 2.0, минимальный выходной ток 500 мА.

Примеры источников питания:

- Компьютер
- Автомобиль

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

При подключении зарядного устройства к розетке следует использовать оригинальный источник питания (5,0 В/1 А).

Сушка слуховых аппаратов

В Charger Plus используется тепло выделяемое во время зарядки индуктивным способом, чтобы высушить слуховые аппараты, после помещения в зарядные порты.

Сушка слуховых аппаратов включается, после их помещения в зарядные порты и начала зарядки.

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

Перед тем как переносить зарядное устройство, убедитесь, что от него отсоединен USB-кабель.

Уход за зарядным устройством

Перед использованием всегда проверяйте, чтобы зарядное устройство было чистым и сухим. Протирайте порты зарядки от пыли чистой и сухой тканью. Не используйте для очистки портов зарядки воду или чистящие жидкости.

Храните зарядное устройство в сухом месте, например, в спальне. Храните зарядное устройство при температуре от +5 °C до +38 °C (от +41°F до +100°F).

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

Используйте мягкую сухую ткань для очистки зарядного устройства. Зарядное устройство ни в коем случае нельзя мыть или погружать в воду или другие жидкости.

Общие предупреждения

В целях собственной безопасности и правильного использования устройства перед использованием зарядного устройства внимательно ознакомьтесь со следующими общими предупреждениями. Обратитесь к специалисту в области слуха, если во время использования зарядного устройства вы столкнулись с внештатными ситуациями или серьезными инцидентами. Специалист в области слуха поможет вам решить проблему и при необходимости связаться с производителем или местными компетентными органами.

Использование зарядного устройства

Зарядное устройство должно использоваться только в полном соответствии с инструкцией и может настраиваться только специалистом в области слуха.

Риск ожогов

В порты зарядного устройства не помещайте ничего, кроме слуховых аппаратов.

Опасность удушья

Зарядное устройство, слуховые аппараты и их компоненты должны храниться в местах, недоступных для детей и тех, кто может их проглотить или причинить себе вред другим способом.

Если какая-либо деталь была проглочена, немедленно обратитесь к врачу или отправляйтесь в больницу.

Нагрев

Зарядное устройство не должно подвергаться воздействию высоких температур, например, не должно оставаться внутри припаркованной на солнце машины.

Зарядное устройство нельзя сушить в микроволновой печи или духовке.

Взрывчатые вещества

Зарядное устройство безопасно для использования в нормальных условиях. Зарядное устройство не проходило проверку соответствия международным стандартам по взрывоопасным средам.

Поэтому зарядное устройство запрещается использовать в средах с риском взрыва, например, в шахтах, в средах с высоким содержанием кислорода и в присутствии горючих анестетиков.

Перезаряжаемая батарейка

Не пытайтесь открыть зарядное устройство, так как вы можете повредить батарейку.

Никогда не пытайтесь заменить батарейку. Если требуется замена батарейки, верните ваше устройство поставщику. Действие гарантии на сервисное обслуживание прекращается, если найдены следы несанкционированного вскрытия.

Если батарейка протекла, не надевайте и не переносите зарядное устройство,

в противном случае вытекающая из батарейки кислота может вызвать раздражение кожи. Если вытекшая из батарейки кислота попала на кожу, ее необходимо вытереть влажной тканью без остатка. Если вы заметили у себя раздражение кожи, обратитесь к врачу. За дополнительными инструкциями по обращению с зарядным устройством обращайтесь к своему специалисту в области слуха.

Безопасность перезаряжаемых батареек с USB-разъемом определяется внешним источником сигнала. В случае подключения к внешнему оборудованию, вилка которого вставлена в розетку питания, данное оборудование должно соответствовать стандартам безопасности IEC 623681 или эквивалентным стандартам.

Подключение к внешнему оборудованию
Безопасность зарядного устройства при подключении к внешнему оборудованию через USB-кабель определяется внешним

Общие предупреждения

источником сигнала. В случае подключения зарядного устройства к внешнему оборудованию, вилка которого вставлена в розетку, данное оборудование должно соответствовать стандартам безопасности IEC 62368-1 или эквивалентным стандартам.

Пожароопасность

В источнике питания зарядного устройства недостаточно энергии, чтобы вызвать пожар в обычных условиях эксплуатации

Следите за окружением

Не пользуйтесь зарядным устройством, если вам требуется концентрировать внимание. Зарядное устройство может отвлечь вас от вашего окружения, например, во время движения. Ознакомьтесь с национальными правилами дорожного движения, касающимися использования устройств связи во время движения.

Возможные побочные эффекты

Даже неаллергенные материалы, применяемые в зарядном устройстве, в редких случаях могут вызвать раздражение кожи.

При возникновении подобных состояний обратитесь к врачу.

Транспортировка на воздушном судне

Свяжитесь с перевозчиком, чтобы узнать подробнее о транспортировке зарядного устройства на борту воздушного судна.

Следует соблюдать осторожность при использовании активных имплантатов

Из-за магнитов внутри зарядного устройства рекомендуется держать его на расстоянии минимум 15 см от имплантата, т. е. не носите его в нагрудном кармане. Мы настоятельно рекомендуем следовать инструкциям производителей имплантируемых

дефибрилляторов и кардиостимуляторов по использованию переносных электронных приборов и магнитов.

Если у вас установлен активный имплантат, проконсультируйтесь с изготовителем имплантированного устройства для получения информации о риске возникновения помех.

Активные имплантаты

Зарядное устройство было тщательно протестировано и описано в соответствии с международными стандартами воздействия на здоровье человека (удельный коэффициент поглощения — SAR), которые могут быть вызваны в теле человека электромагнитными силами и напряжением. Величины воздействия значительно ниже международных допустимых безопасных согласно SAR значений, которые могут быть вызваны в теле человека электромагнитными силами и напряжением, определены в стандартах воздействия на здоровье человека

Зарядка

Во избежание повреждения батареек в результате хранения следует заряжать зарядное устройство раз в 12 месяцев.

Использование сторонних аксессуаров

Используйте только аксессуары, передатчики или кабели, которые поставляются производителем. В результате использования не оригинальных аксессуаров может ухудшиться электромагнитная совместимость (ЭМС) зарядного устройства.

Поиск и устранение неисправностей

Проблема	Вероятные причины
Слуховые аппараты автоматически включаются при извлечении из зарядного устройства.	Зарядному устройству не хватило времени, чтобы включить слуховые аппараты до того, как они были извлечены из него.
Два световых индикатора на зарядном устройстве мигают ОРАНЖЕВЫМ	Слуховой аппарат или зарядное устройство слишком теплые или слишком холодные
Три световых индикатора на зарядном устройстве мигают ОРАНЖЕВЫМ	Системная ошибка
Световые индикаторы зарядного устройства не горят, когда оно подключено к источнику питания.	Зарядное устройство не заряжается

Устранение

Поместите слуховые аппараты в зарядные порты и попробуйте еще раз. Или используйте нажимную кнопку, чтобы включить слуховые аппараты вручную.

Переместите зарядное устройство и слуховой аппарат в место с температурой от +5 °C до +38 °C (от +41°F до +100°F)

Обратитесь к своему специалисту в области слуха

Убедитесь, что разъем питания подключен правильно

Убедитесь, что зарядное устройство получает достаточную зарядную мощность от источника питания

Продолжение на следующей странице

Поиск и устранение неисправностей

Проблема	Вероятные причины
Световой индикатор слухового аппарата мигает ЗЕЛЕНЫМ , когда слуховой аппарат находится в зарядном устройстве	Слуховой аппарат не использовался продолжительное время
Световой индикатор слухового аппарата остается выключенным, когда аппарат находится в зарядном устройстве	Зарядное устройство не включено
	Слуховой аппарат или зарядное устройство слишком теплые или слишком холодные
	Зарядка не завершена полностью. Температура в помещении превышает +35 °C (+95°F), что продлевает время зарядки. Зарядное устройство прекратило зарядку для защиты батарейки.
	Слуховой аппарат неправильно вставлен в зарядное устройство
Световой индикатор слухового аппарата мигает ОРАНЖЕВЫМ , когда слуховой аппарат находится в зарядном устройстве	Системная ошибка

Устранение

В зависимости от того, насколько сильно разряжена батарейка в слуховом аппарате, нормальный режим зарядки слухового аппарата начнется в течение около 10 минут.

Оставьте слуховой аппарат в зарядном устройстве в течение этого времени.

Убедитесь, что разъем питания зарядного устройства подключен правильно или что аккумулятор имеет достаточный уровень заряда

Переместите зарядное устройство и слуховой аппарат в место с температурой от +5 °C до +38 °C (от +41°F до +100°F)

Вставьте слуховой аппарат в зарядное устройство повторно. Зарядка будет завершена примерно за 15 минут.

Проверьте порты зарядного устройства на наличие посторонних предметов

Обратитесь к своему специалисту в области слуха

Условия использования

Условия эксплуатации	Температура: от +5 °С до +38 °С (от +41°F до +100°F) Влажность: от 5% до 93%, без конденсации Атмосферное давление: от 700 гПа до 1060 гПа
Условия транспортировки и хранения	Температура и влажность не должны превышать следующие пределы в течение продолжительного времени во время транспортировки и хранения: Температура: от -20°C до +60°C (от -4°F до +140°F) Влажность: от 5% до 93%, без конденсации

Условия использования конкретного слухового аппарата см. в инструкции по его эксплуатации.

Международная гарантия

На ваше устройство действует международная гарантия от производителя. Эта международная гарантия покрывает производственные дефекты и дефекты материалов в устройстве, но не в аксессуарах, таких как батарейки, трубки, динамики, серные фильтры и т.п. Неисправности, наступившие вследствие неправильного обращения или ухода, чрезмерного использования, несчастных случаев, ремонта неавторизованной стороной, воздействия коррозии, физических изменений в вашем ухе, повреждений вследствие попадания посторонних предметов в устройство или неправильных регулировок НЕ покрываются международной гарантией и могут сделать ее недействительной. Упомянутая выше международная гарантия не влияет на законные права, которые может иметь пользователь в соответствии с применимыми

положениями национального законодательства, регулирующего продажу потребительских товаров в стране, где вы приобрели свое устройство. Специалист в области слуха может выдать гарантию, которая будет расширять условия данной международной гарантии. Проконсультируйтесь с ним для получения подробной информации.

Если вам необходим ремонт
Покажите устройство вашему специалисту в области слуха, который возможно на месте сможет устранить незначительные повреждения и осуществить настройку. Ваш специалист в области слуха может помочь вам получить гарантийное обслуживание от производителя. Ваш специалист в области слуха может взыскать плату за услуги.

Гарантия

Сертификат

Имя владельца: _____

Специалист в области слуха: _____

Адрес специалиста в области слуха: _____

Телефон специалиста в области слуха: _____

Дата приобретения: _____

Срок гарантии: _____ Месяц: _____

Модель: _____ Серийный номер: _____

Описание символов и сокращений, используемых в инструкции

	Предупреждения Текст, отмеченный данным символом, должен быть прочитан до использованием устройства.
	Производитель Устройство произведено тем производителем, название и адрес которого указаны рядом с символом. Указывает на производителя медицинского устройства согласно Директиве ЕС 2017/745.
	Знак CE Устройство отвечает всем обязательным регламентам и директивам ЕС.
	Утилизация отходов производства электрического и электронного оборудования Утилизируйте слуховые аппараты, принадлежности или батарейки в соответствии с местными нормативами. Пользователи слуховых аппаратов также могут возвращать данные устройства специалистам в области слуха для дальнейшей утилизации. На электронное оборудование распространяется Директива 2012/19/EU об отходах и электрическом оборудовании (WEEE).
	Знак соответствия нормативным требованиям (RCM) Устройство соответствует требованиям электробезопасности, электромагнитной совместимости и радиочастотного спектра для устройств, поставляемых в Австралию или Новую Зеландию.

Описание дополнительных символов, которые используются на этикетках

	Сохранять сухим Указывает, что медицинское устройство необходимо защищать от попадания влаги.
	Символ предостережения Ознакомьтесь с предупреждениями и предостережениями в инструкции по эксплуатации.
	Каталожный номер Показывает каталожный номер устройства, чтобы его можно было определить в дальнейшем.
	Серийный номер Показывает серийный номер устройства, чтобы его можно было определить в дальнейшем.
	Медицинское устройство Устройство является медицинским устройством.
	Характер напряжения питания Указывает, что питание устройства должно иметь постоянный ток.
	Символ вторичной переработки батареек Символ вторичной переработки литий-ионных батареек.
	Предел температуры Указывает пределы температуры, воздействие которых является безопасным для медицинского прибора.

**Пределы влажности**

Указывает пределы влажности, воздействие которых является безопасным для медицинского прибора.

**FW**

Версия встроенного программного обеспечения данного устройства

Заявления о соответствии

США и Канада

Данное устройство соответствует части 18 регламента FCC.

Данное оборудование отвечает требованиям FCC и Министерства промышленности Канады ISED по предельно допустимым дозам радиочастотного облучения, установленных для неконтролируемых сред.

При использовании принадлежностей, не проверенных производителем, невозможно гарантировать соответствие требованиям FCC и Министерства промышленности Канады ISED к радиочастотному облучению.

Пользовательская информация

Это оборудование было протестировано и определено как соответствующее пределам в соответствии с частью 18 регламента FCC.

Любые изменения или модификации, явно не утвержденные стороной, ответственной за соответствие стандартам, могут повлечь за собой лишение владельца оборудования права на его эксплуатацию.

Данное оборудование создает, использует и может излучать радиочастотную энергию и, если его не установить и не использовать в соответствии с инструкциями, может вызывать вредные помехи для средств радиосвязи.

Этот цифровой аппарат класса В соответствует канадским нормам ICES-003. Если данное устройство вызывает помехи у другого электронного оборудования (что можно проверить, выключив и включив прибор), пользователю рекомендуется попытаться устранить данные помехи одним из следующих способов:

- Изменить ориентацию или местоположение оборудования
- Увеличить расстояние между оборудованием и приемником

Любые изменения или модификации, явно не утвержденные стороной, ответственной за соответствие стандартам, могут повлечь за собой лишение владельца оборудования права на эксплуатацию.

Настоящее медицинское устройство
отвечает требованиям Регламента о
медицинских изделиях (ЕС) 2017/745.

Подтверждение соответствия доступно
в головном офисе.

Bernaфон AG
Morgenstrasse 131
3018 Bern
Switzerland
www.bernaфон.com/doc

235046/RU



SBO Hearing A/S
Kongebakken 9
DK-2765 Smerum
Дания



Отходы электронного
оборудования должны
утилизироваться
в соответствии
с местными
нормативами.



2021-07-22 / 235046 / RU / subject to change



0000235046000001

bernafon®
Your hearing • Our passion

Гербовая печать: Окружной суд Люнгсбю. Суды Дании.
Нотариус

«УТВЕРЖДЕНО»

Председатель правления СБО Хиринг А/С (SBO Hearing A/S)
(должность)

Сорен Нильсен
(имя)

Печать: СБО Хиринг А/С (SBO Hearing A/S)
Конгебаккен 9 2765 Сморум, Дания

[Подпись]
(подпись)

(Печать)

«19» декабря 2022 г.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

*Charger
miniRITE T R
miniBTE T R
Bernafon*

2022 г.

СБО Хиринг А/С
(SBO Hearing A/S)
Конгебаккен 9
DK-2765 Сморум
Дания

Телефон +45 3917 7555
Факс +45 3927 7900

№ в Центральном
коммерческом реестре
Дании: 39818558

www.sbohearing.com

[Виза]

**СБО Хиринг А/С
(SBO Hearing A/S)**

Гербовая печать: Окружной суд Люнгсбю. Суды Дании.

Настоящим подтверждается, что г-н Сорен Нильсен подписал данный документ. В документе не было каких-либо очевидных изменений или дополнений.

Настоящее свидетельство выдано на основании образца подписи, хранящейся в реестре подписей в нотариальной конторе, согласно разделу 7а Постановления Правительства № 1555 от 18 декабря 2007 г. о нотариальных актах, в действующей редакции.

Это означает, что нотариус не присутствовал при подписании настоящего документа, и что, следовательно, свидетельство не включает в себя дату.

Согласно выписке от 19 декабря 2022 года из записей в Агентстве Дании по делам предпринимательства, г-н Сорен Нильсен имеет право подписывать документы от имени

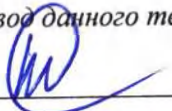
компании СБО Хиринг А/С (SBO Hearing A/S)
Номер в Торговом реестре 39818558.

Окружной суд Люнгсбю, Дания, 19 декабря 2022 г.

[Подпись]
Ряга Ахле
Нотариус

Гербовая печать: Окружной суд Люнгсбю. Суды Дании.
Нотариус

Перевод данного текста выполнен переводчиком Котляровым Антоном Игоревичем.



Российская Федерация

Город Москва

Четырнадцатого февраля две тысячи двадцать третьего года

Я, Родина Ульяна Алексеевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы Корсика Владимира Константиновича, свидетельствую подлинность подписи переводчика Котлярова Антона Игоревича.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

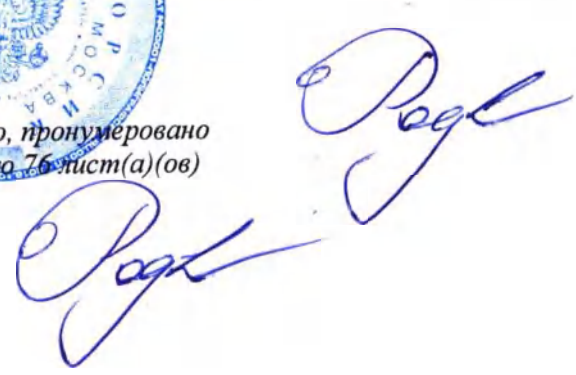
Зарегистрировано в реестре: № 77/2138-н/77-2023-9-331*

Уплачено за совершение нотариального действия: 400 руб. 00 коп.



Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 76 лист(а)(ов)

ВРИО нотариуса



У.А. Родина





«APPROVED»

Chairman of SBO Hearing A/S

(position)

Søren Nielsen

(name)

(signature)



«19» December 2022

USER MANUAL

Charger

miniRITE T R

miniBTE T R

Sonic

2022



It is hereby confirmed that **Mr Søren Nielsen** has signed this document. In the document, there were no obvious amendments or additions.

This certificate is issued on the basis of specimen signatures that are held in the signature register of the notary's office pursuant to section 7a of Executive Order no. 1555 of 18 December 2007 about notarial acts as subsequently amended.

This means that the notary was not present at the signature of this document and that consequently, the certificate does not include the dating.

According to an extract of **December 19, 2022** from the records of the Danish Business Authority, **Mr Søren Nielsen** is entitled to sign for

SBO Hearing A/S
Commercial Register Number **39818558**

District Court of Lyngby, Denmark, on December 19, 2022


Ritha Ahle
Notary Public



Notarius Publicus



Yes

Yes

SONIC



Charger miniRITE T R / miniBTE T R

Сопрягается с Radiant miniRITE T R и miniBTE T R,
Captive miniRITE T R и CROS miniRITE T R

Инструкция по эксплуатации

www.sonici.com

SONIC
Everyday Sounds Better

О данном руководстве

В данном руководстве описано, как использовать и обслуживать ваше новое зарядное устройство.

Внимательно прочитайте руководство, включая раздел с **предостережениями**. Так вы сможете достичь максимального результата от использования зарядного устройства.

Если у вас остались вопросы по использованию зарядного устройства, обращайтесь к своему специалисту по слуховым аппаратам.

Для вашего удобства настоящее руководство содержит навигационную строку с названиями разделов в нижней части каждой страницы.

Описание | Начало работы | Ежедневное использование | Предостережения | Дополнительная информация

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

Пожалуйста, обратитесь к инструкции по эксплуатации слухового аппарата для получения подробной информации о функциональности конкретного слухового аппарата.

Назначение

Назначение	Зарядное устройство предназначено для подзарядки слуховых аппаратов и КРОСС-передатчика, содержащих аккумуляторные батареи Изделие предназначено для использования вместе с предоставленным слуховым аппаратом.
Показания к применению	Для самого зарядного устройства показания к применению отсутствуют.
Предполагаемый пользователь	Человек с потерей слуха, пользующийся слуховым аппаратом, и лица, осуществляющие за ним уход. Специалист по слухопротезированию, ответственный за настройку аппарата.
Целевая группа пользователей	Взрослые и дети старше 36 месяцев.
Окружающая среда	В домашних условиях.
Противопоказания	Нет противопоказаний.
Улучшение клинических показателей	См. улучшение клинических показателей в результате использования слухового аппарата.

Содержание

Описание

Содержимое упаковки	5
Зарядное устройство	6
Температурные условия	7

Начало работы

Подготовка зарядного устройства	8
Зарядка слухового аппарата	9
Время зарядки	10

Ежедневное использование

Питание зарядного устройства из других источников	12
Уход за зарядным устройством	13

Предупреждения

Общие предостережения	14

Дополнительная информация

Поиск и устранение неисправностей	16
Зарядное устройство: Условия использования	20
Гарантия	27
ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН	28

Содержимое упаковки

В упаковке находятся следующие предметы:



Зарядное устройство



Разъем питания
(отличается в зависимости от страны)



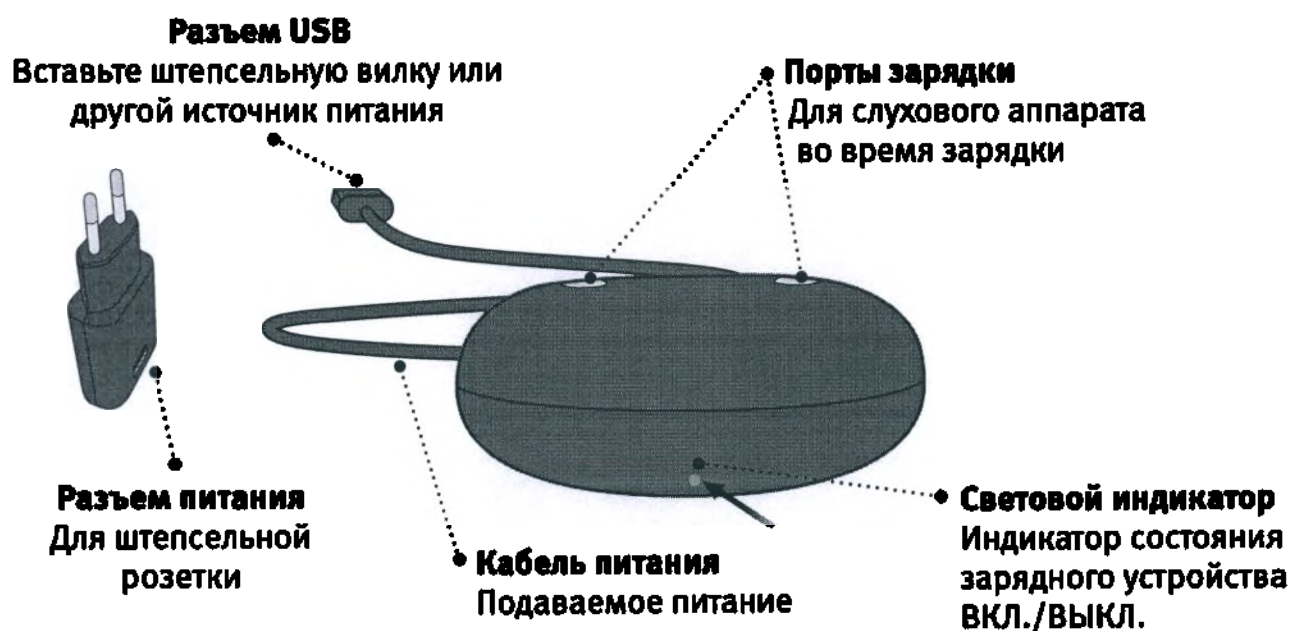
Чехол для зарядного устройства



Этот буклет

Зарядное устройство

Что это такое и что он делает



Температурные условия

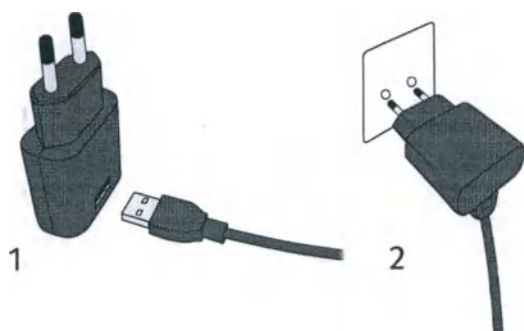
Температура	Условия зарядки
Ниже +5 °C (+41 °F)	Зарядка не происходит из-за низкой температуры
от +10 °C до +35 °C (от +50 °F до +95 °F)	Наилучшие условия для зарядки. Зарядка займет не более 3 часов.
от +5 °C до +10 °C и от +35 °C до +38 °C (от +41 °F до 50 °F и от +95 °F до +100 °F)	Расширенная зарядка. Зарядка займет не более 4 часов.
Выше +38 °C (+100 °F)	Зарядка не происходит из-за высокой температуры

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

Всегда оставляйте зарядное устройство подключенным к источнику питания, если слуховой аппарат установлен в порт зарядки. Отключение зарядного устройства заставит слуховой аппарат включиться и использовать собственную батарею.

Подготовка зарядного устройства

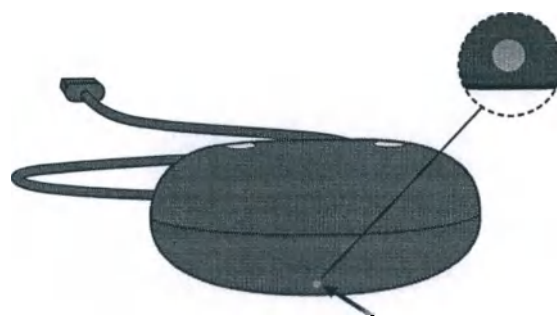
Подключение к источнику питания



1. Вставьте разъем USB в разъем питания.
2. Вставьте штепсельную вилку в розетку.

Зарядное устройство включается автоматически.

Зарядное устройство включено.



Если зарядное устройство подключено к источнику питания, загорается **ЗЕЛЕНЫЙ** световой индикатор.

Зарядка слухового аппарата

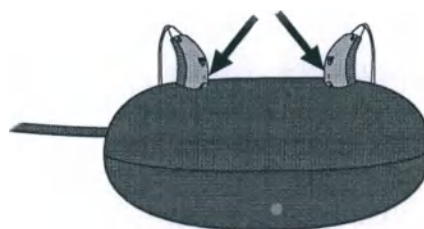
Поместите слуховой аппарат в зарядное устройство



Поместите слуховые аппараты в порты зарядки, как показано на рисунке. Убедитесь, что правый и левый слуховые аппараты вставлены в зарядное устройство соответственно цветным индикаторам.

КРАСНЫЙ индикатор обозначает правый слуховой аппарат. **СИНИЙ** индикатор обозначает левый слуховой аппарат.

Зарядка



Световые индикаторы слуховых аппаратов загораются, если устройства установлены в зарядном устройстве правильно.

Состояние световых индикаторов слухового аппарата:

ОРАНЖЕВЫЙ/КРАСНЫЙ* = выполняется зарядка
ЗЕЛЕНый = полностью заряжен

* Цвет индикатора в зависимости от серии слуховых аппаратов может быть оранжевым или красным. Более подробную информацию см. в инструкции по эксплуатации слуховых аппаратов.

Время зарядки

Перед первым использованием полностью зарядите слуховой аппарат.

Заряжайте слуховой аппарат каждую ночь. Это гарантирует, что вы начнете свой день с полностью заряженным слуховым аппаратом.

Время зарядки может варьироваться в зависимости от текущего заряда батареи, а также различаться для правого и левого слуховых аппаратов.

Если батарейка в слуховом аппарате разрядилась полностью, то обычное время зарядки составит:

miniRITE T R	Полностью заряжен	50% заряжен	25% заряжен
	3 часа	1 час	0,5 часа
miniBTE T R	Полностью заряжен	44% заряжен	22% заряжен
	3,5 часа	1 час	0,5 часа

Если батарейка полностью заряжена, процесс зарядки останавливается автоматически.

Если вы не пользуетесь слуховым аппаратом, оставьте его в зарядном устройстве.

Держите зарядное устройство постоянно подключенным к источнику питания.

Примечание

Если вы давно не использовали слуховой аппарат и пытаетесь его зарядить, то до начала зарядки может пройти до 30 секунд. Более подробную информацию см. в инструкции по эксплуатации слуховых аппаратов.

Питание зарядного устройства из других источников

Вы можете зарядить зарядное устройство не от электрической розетки, а от других источников. Это можно сделать с помощью USB-кабеля зарядного устройства.

Убедитесь, что источник питания совместим с USB 2.0, минимальный выходной ток 500 мА.

Примеры источников питания:

- Внешний аккумулятор
- Компьютер
- Автомобиль

Примечание

При использовании внешнего аккумулятора убедитесь, что он не находится в режиме энергосбережения или автоматического выключения. В противном случае слуховой аппарат могут зарядиться лишь частично или не зарядиться вообще.

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

При использовании розетки используйте для зарядного устройства прилагаемый оригинальный источник питания (5,0 В/1 А)

Уход за зарядным устройством

Перед использованием всегда проверяйте, чтобы зарядное устройство было чистым и сухим. Протирайте порты зарядки от пыли чистой и сухой тканью. Не используйте для очистки портов зарядки воду или чистящие жидкости.

Храните зарядное устройство в сухом месте, например, в спальне.

Храните зарядное устройство при температуре от +5 °C до +38 °C (от +41 °F до +100 °F).

Общие предостережения

В целях собственной безопасности и правильного использования устройства перед использованием зарядного устройства внимательно ознакомьтесь со следующими общими предупреждениями. Обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам, если во время использования зарядного устройства вы столкнулись с внештатными ситуациями или серьезными инцидентами. Специалист по слуховым аппаратам поможет вам решить проблему и при необходимости связаться с производителем или местными компетентными органами.

Использование зарядного устройства

Зарядное устройство должно использоваться только в полном соответствии с инструкцией и может настраиваться только специалистом.

Риск ожогов

В порты зарядного устройства не помещайте ничего, кроме слуховых аппаратов.

Опасность удушья

Зарядное устройство, слуховые аппараты и их компоненты должны храниться в местах, недоступных для детей и тех, кто может их проглотить или причинить себе вред другим способом.

Если какая-либо деталь была проглочена, немедленно обратитесь к врачу или в больницу.

Нагрев

Зарядное устройство не должно подвергаться воздействию высоких температур, например, не должно оставаться внутри припаркованной на солнце машины.

Зарядное устройство нельзя сушить в микроволновой печи или духовке.

Подключение к внешнему оборудованию

Безопасность зарядного устройства при подключении к внешнему оборудованию через USB-кабель определяется внешним источником сигнала. В случае подключения зарядного устройства к внешнему оборудованию, вилка которого вставлена в розетку, данное оборудование должно соответствовать стандартам безопасности IEC 62368-1 или эквивалентным стандартам.

Пожароопасность

В источнике питания зарядного устройства недостаточно энергии, чтобы вызвать пожар в обычных условиях эксплуатации

Поиск и устранение неисправностей

Проблема	Вероятные причины
Световой индикатор зарядного устройства не горит, когда оно подключено к источнику питания.	Зарядное устройство не включено
Световой индикатор длительно мигает ОРАНЖЕВЫМ	Слуховой аппарат или зарядное устройство слишком теплые
Световой индикатор постоянно коротко мигает ОРАНЖЕВЫМ по три раза	Зарядное устройство слишком холодное
	Системная ошибка

Устранение

Убедитесь, что разъем питания подключен правильно

Убедитесь, что зарядка началась, т.е. что зарядное устройство получает достаточную зарядную мощность от источника питания

Переместите зарядное устройство и слуховой аппарат в место с температурой от +5 °C до +38 °C (от +41 °F до +100 °F)

Переместите зарядное устройство в место с температурой от +5 °C до +38 °C (от +41 °F до +100 °F)

Обратитесь к своему специалисту по слуховым аппаратам

Продолжение на следующей странице

Поиск и устранение неисправностей

Проблема	Вероятные причины
Светодиод слухового аппарата мигает ЗЕЛЕНЫМ , когда он находится в зарядном устройстве	Слуховой аппарат не использовался продолжительное время
Светодиод слухового аппарата остается выключенным, когда аппарат находится в зарядном устройстве	Зарядное устройство не включено
	Слуховой аппарат или зарядное устройство слишком теплые или слишком холодные
	Процесс зарядки незавершен. Зарядное устройство остановило свою работу для того, чтобы предотвратить повреждение аккумулятора.
	Слуховой аппарат неправильно вставлен в зарядное устройство
Светодиод слухового аппарата мигает ОРАНЖЕВЫМ/КРАСНЫМ , когда слуховой аппарат находится в зарядном устройстве	Системная ошибка

Устранение

В зависимости от того, насколько сильно разряжена батарейка в слуховом аппарате, нормальный режим зарядки слухового аппарата начнется в течение около 10 минут

Оставьте слуховой аппарат в зарядном устройстве в течение этого времени

Убедитесь, что разъем питания зарядного устройства подключен правильно

Переместите зарядное устройство и слуховой аппарат в место с температурой от +5 °C до +38 °C (от +41 °F до +100 °F)

Вставьте слуховой аппарат в зарядное устройство повторно. Зарядка будет завершена примерно за 15 минут.

Проверьте порты зарядного устройства на наличие посторонних предметов

Обратитесь к своему специалисту по слуховым аппаратам

Зарядное устройство: Условия использования

Условия окружающей среды использования	Температура: от +5°C до +38°C (от +41°F до +100°F) Влажность: от 5 % до 93 %, без конденсации Атмосферное давление: от 700 гПа до 1060 гПа
Условия транспортировки и хранения	Температура и влажность не должны превышать следующие пределы в течение продолжительного времени во время транспортировки и хранения: Температура: от -25°C до +70°C (от -13°F до +158°F) Влажность: от 5 % до 93 %, без конденсации

Условия использования конкретного слухового аппарата см. в инструкции по его эксплуатации.

Заявления о соответствии

Пользовательская информация

Это оборудование было протестировано и определено как соответствующее пределам в соответствии с частью 18 регламента FCC.

Любые изменения или модификации, явно не утвержденные стороной, ответственной за соответствие стандартам, могут повлечь за собой лишение владельца оборудования права на его эксплуатацию.

Так как данное оборудование генерирует, использует и может излучать радиочастотную энергию, его использование не в соответствии с этими инструкциями может создавать вредные помехи для радиосвязи.

Этот цифровой аппарат класса В соответствует канадским нормам ICES-003. Если данное устройство вызывает помехи у другого электронного оборудования (что можно проверить, выключив и включив прибор), пользователю рекомендуется попытаться устранить данные помехи одним из следующих способов:

- Изменить ориентацию или местоположение оборудования
- Увеличить разделение между оборудованием и приемником

Любые изменения или модификации, явно не утвержденные стороной, ответственной за соответствие стандартам, могут повлечь за собой лишение владельца оборудования права на эксплуатацию.

22 | Описание | Начало работы | Ежедневное использование | Предостережения | **Дополнительная информация** |

Настоящее медицинское устройство
отвечает требованиям Регламента о
медицинских изделиях (ЕС) 2017/745.

Подтверждение соответствия находится в
головном офисе:

Sonic Innovations, Inc.
2501 Cottontail Lane
Somerset, NJ 08873
USA
www.sonici.com/doc



SBO Hearing A/S
Kongebakken 9
DK-2765 Smørum
Дания



Отходы электронного
оборудования должны
утилизироваться в соот-
ветствии с местными
нормативами.



Описание символов и сокращений, используемых в инструкции

	Предупреждения Текст, отмеченный данным символом, должен быть прочитан до использованием устройства.
	Производитель Устройство произведено тем производителем, название и адрес которого указаны рядом с символом. Указывает на производителя медицинского устройства согласно Директивам ЕС 2017/745.
	Знак CE Устройство отвечает всем обязательным регламентам и директивам ЕС.
	Утилизация отходов производства электрического и электронного оборудования Утилизируйте слуховые аппараты, принадлежности или батарейки в соответствии с местными нормативами. Пользователи слуховых аппаратов также могут возвращать данные устройства специалистам по слуховым аппаратам для дальнейшей утилизации. На электронное оборудование распространяется Директива 2012/19/EU об отходах и электрическом оборудовании (WEEE).
	Знак соответствия нормативным требованиям (RCM) Устройство соответствует требованиям электробезопасности, электромагнитной совместимости и радиочастотного спектра для устройств, поставляемых в Австралию или Новую Зеландию.

Описание дополнительных символов, которые используются на этикетках

	Сохранять сухим Указывает, что медицинское устройство необходимо защищать от попадания влаги.
	Символ предостережения Ознакомьтесь с предупреждениями и предостережениями в инструкции по эксплуатации.
	Каталожный номер Показывает каталожный номер устройства, чтобы его можно было определить в дальнейшем.
	Серийный номер Показывает серийный номер устройства, чтобы его можно было определить в дальнейшем.
	Медицинское устройство Устройство является медицинским устройством.
	Выход источника питания Указывает напряжение сети, необходимое для данного устройства.
	FW Версия встроенного программного обеспечения данного устройства.

Международная гарантия

На ваше устройство распространяется международная гарантия, выданная производителем. Эта международная гарантия распространяется на произведенные детали и дефекты материалов самого устройства, но не на аксессуары, такие как батареи, трубки, динамики, наушники и фильтры и т.д. Проблемы, возникающие в результате неправильного / неверного обращения или ухода, чрезмерного использования, несчастных случаев, ремонта, произведенного неуполномоченной стороной, воздействия агрессивных сред, физических изменений в вашем ухе, повреждений, вызванных попаданием посторонних предметов в устройство или неправильной регулировкой, НЕ покрываются международной гарантией и может аннулировать ее. Вышеуказанная международная гарантия не затрагивает никаких законных прав, которыми

вы можете обладать в соответствии с применимым национальным законодательством, регулирующим продажу потребительских товаров в стране, где вы купили свое устройство. Ваш специалист по слухопротезированию, возможно, также выдал гарантию, выходящую за рамки положений данной международной гарантии. Пожалуйста, проконсультируйтесь с ним для получения дальнейшей информации.

Если вам необходим ремонт

Покажите устройство Вашему специалисту по слуховым аппаратам, который возможно на месте сможет устранить незначительные повреждения и осуществить настройку. Ваш специалист по слуховым аппаратам может помочь Вам получить гарантийное обслуживание от производителя. Ваш специалист по слуховым аппаратам может взыскать плату за их услуги.

Гарантия

Сертификат

Имя владельца: _____

Специалист по слуховым аппаратам: _____

Адрес специалиста по слуховым аппаратам: _____

Телефон специалиста по слуховым аппаратам: _____

Дата приобретения: _____

Срок гарантии: _____ Месяц: _____

Модель: _____ Серийный номер: _____

ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

Международная гарантия

На продукцию фирмы "BERNAFON" действует ограниченная гарантия на дефекты в материалах и изготовлении в течение 12 месяцев с даты продажи. Настоящая гарантия распространяется только на само устройство и не распространяется на батарейки, звуководы, ушные вкладыши, фильтры защиты от серы и т.п.

Проблемы, возникающие из-за неправильной эксплуатации или неверного обращения с устройством, чрезмерного использования, несчастных случаев, ремонтов, произведенных не в специализированной мастерской, нахождения в условиях повышенной коррозии, физических изменений в Вашем ухе, поломок от попадания в устройство посторонних предметов или неправильной настройки, НЕ покрываются ограниченной гарантией и могут ее аннулировать.

Эта гарантия не нарушает никаких законных прав, которые Вы, возможно, имеете по государственным правилам торговли медицинскими товарами и товарами народного потребления. Ваш специалист может выписать гарантию, которая превышает сроки данной ограниченной гарантии. Пожалуйста, обратитесь к специалисту за дополнительной информацией.

Если Вам необходим мелкий ремонт

Если Вам необходим мелкий ремонт устройства, пожалуйста, обратитесь к специалисту, который сможет на месте устранить незначительные повреждения и осуществить необходимую настройку.

Гарантийный сертификат Bepnafon

Владелец: _____

Продавец: _____

Адрес продавца: _____

Телефон продавца: _____

Дата проверки: _____

Дата приобретения: _____

Срок гарантии: _____ Мес. _____

Модель: _____ Зав.No.: _____

Адрес организации осуществляющей гарантийное обслуживание:

Талон No 1

на гарантийное обслуживание устройства

Модель _____ Зав. номер _____

Дата проверки _____

Дата приобретения _____

Принят в ремонт _____

Представитель ремонтной организации _____

М.П.

Талон No 2

на гарантийное обслуживание устройства

Модель _____ Зав. номер _____

Дата проверки _____

Дата приобретения _____

Принят в ремонт _____

Представитель ремонтной организации _____

М.П.

243721/RU

30 | Описание | Начало работы | Ежедневное использование | Предостережения | Дополнительная информация |

Корешок талона No 2

на гарантийное обслуживание устройства

Модель _____ Зав. номер _____

Дата проверки _____

Дата приобретения _____

Принят в ремонт _____

Представитель ремонтной организации _____

М.П.

Корешок талона No 1

на гарантийное обслуживание устройства

Модель _____ Зав. номер _____

Дата проверки _____

Дата приобретения _____

Принят в ремонт _____

Представитель ремонтной организации _____

М.П.



0000243721000001



243721RU / 2022.01.20 / V1

SONIC



Charger Plus MNR T R / MNB T R

Сопрягается с Radiant miniRITE T R / miniBTE T R
и CROS miniRITE T R

Инструкция по эксплуатации

www.sonici.com



О данном руководстве

В данном руководстве описано, как использовать и обслуживать ваш новый Sonic Charger Plus.

Внимательно прочитайте руководство, включая раздел **Предостережения**. Так вы сможете получить максимальную пользу от использования зарядного устройства.

Если у вас остались вопросы по использованию зарядного устройства, обратитесь к вашему специалисту в области слуха.

Для вашего удобства настоящее руководство содержит навигационную строку с названиями разделов в нижней части каждой страницы.

| **Описание** | Начало работы | Ежедневное использование | Предостережения | Дополнительная информация |

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

Подробное описание функций слухового аппарата см. в руководстве пользователя соответствующего слухового аппарата.

Назначение

Назначение	Зарядное устройство предназначено для зарядки слуховых аппаратов и передатчика CROS с перезаряжаемыми батарейками. Изделие предназначено для использования вместе с предоставленным слуховым аппаратом.
Показания к применению	Для самого зарядного устройства показания к применению (диагнозы) отсутствуют.
Предполагаемый пользователь	Человек с тугоухостью, использующий слуховой аппарат, и его опекуны. Специалист в области слуха, ответственный за подбор аксессуаров.
Целевая группа пользователей	Взрослые и дети старше 36 месяцев.
Окружающая среда	Внутри и снаружи помещений.
Противопоказания	Нет противопоказаний.
Улучшение клинических показателей	См. улучшение клинических показателей в результате использования слухового аппарата.

Содержание

Описание

Содержимое упаковки	6
Зарядное устройство	8
Условия эксплуатации	9

Начало работы

Подготовка зарядного устройства	10
Зарядка слухового аппарата	12

Ежедневное использование

Зарядка слухового аппарата	14
Зарядка зарядного устройства	16
Функция встроенного аккумулятора	18
Питание и зарядка от других источников	19
Сушка слуховых аппаратов	20
Уход за зарядным устройством	21

Предупреждения

Общие предупреждения	22

Дополнительная информация

Поиск и устранение неисправностей	26
Условия использования	30
Гарантия	32
Заявления о соответствии	36

Содержимое упаковки

В упаковке находятся следующие предметы:



Зарядное устройство



Блок питания
(отличается в зависимости от страны)



Кабель



Этот буклет

6 | Описание | Начало работы | Ежедневное использование | Предостережения | Дополнительная информация |

Зарядное устройство

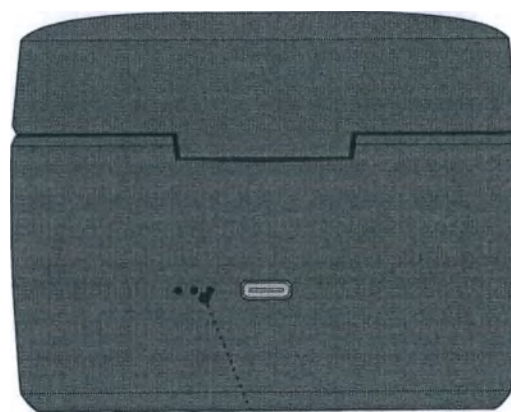
Что это такое и как оно работает

USB-кабель
Разъем для подключения
блока питания



Порты зарядки
Для слухового аппарата во
время зарядки

Блок питания
Для штепсельной розетки



Индикатор заряда аккумулятора
Отображает состояние зарядки/
заряда встроенного аккумулятора

Условия эксплуатации

Температура	Условия зарядки
Ниже +5 °C (+41°F)	Зарядка не происходит из-за низкой температуры.
от +10 °C до +35 °C (от +50°F до +95°F)	Наилучшие условия для зарядки. Зарядка слуховых аппаратов может длиться до 3 часов.
от +5 °C до +10 °C и от +35 °C до +38 °C (от +41°F до 50°F и от +95°F до +100°F)	Более долгая зарядка. Зарядка слуховых аппаратов может длиться до 4 часов.
Выше +38 °C (+100°F)	Зарядка не происходит из-за высокой температуры.

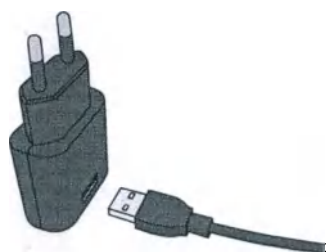
ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

Не подвергайте зарядное устройство воздействию температуры ниже -20 °C (-4 °F) или выше +60 °C (140 °F).

Подготовка зарядного устройства

Подключение к источнику питания

Шаг 1



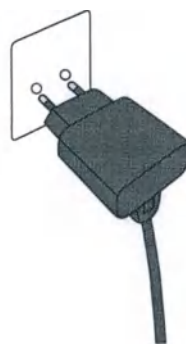
Вставьте разъем USB в блок питания.

Шаг 2



Вставьте второй конец USB-кабеля в гнездо на задней стороне зарядного устройства.

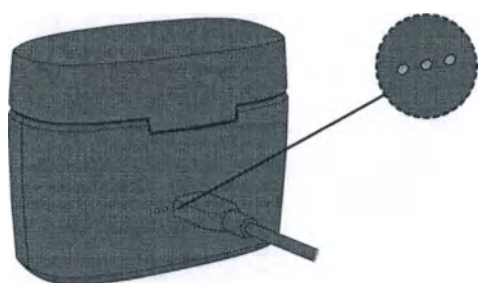
Шаг 3



Вставьте штепсельную вилку в розетку.

Зарядное устройство включается автоматически и начинает заряжать встроенный аккумулятор.

Зарядное устройство включено.



**Когда зарядное устройство
подключено к источнику питания,
отображается состояние заряда
его аккумулятора.**

**Первое использование — зарядка
встроенного аккумулятора**
При первом использовании зарядного
устройства важно полностью зарядить
его встроенный аккумулятор.

Зарядка слухового аппарата

Поместите слуховой аппарат в зарядное устройство



Поместите слуховые аппараты в порты зарядки, как показано на рисунке, и закройте крышку. Убедитесь, что правый и левый слуховые аппараты вставлены в разъемы зарядного устройства соответственно цветным индикаторам.

КРАСНЫЙ индикатор обозначает правый слуховой аппарат. **СИНИЙ** индикатор обозначает левый слуховой аппарат.

Состояние заряда



Световые индикаторы слуховых аппаратов загораются, если устройства установлены в зарядном устройстве правильно.

Состояние световых индикаторов слухового аппарата:

ОРАНЖЕВЫЙ = идет зарядка

ЗЕЛЕНЫЙ = полностью заряжен

Время зарядки

Перед первым использованием полностью зарядите слуховые аппараты. Заряжайте слуховые аппараты каждую ночь. Это гарантирует, что вы начнете свой день с полностью заряженными слуховыми аппаратами.

Если аккумулятор в слуховом аппарате разрядился полностью, то обычное время зарядки составит:

miniRITE T R	Полностью заряжен	50% заряжен	25% заряжен
	3 часа	1 час	0,5 часа
miniBTE T R	Полностью заряжен	44% заряжен	22% заряжен
	3,5 часа	1 час	0,5 часа

Когда аккумуляторы в слуховых аппаратах полностью заряжены, процесс зарядки останавливается автоматически.

Время зарядки может варьироваться в зависимости от текущего заряда батареи, а также различаться для правого и левого слуховых аппаратов. Крышка зарядного устройства используется для защиты и хранения

слуховых аппаратов. Если во время зарядки открыть крышку, световые индикаторы в слуховых аппаратах загорятся и покажут текущее состояние заряда.

Примечание

Если вы давно не использовали слуховой аппарат и пытаетесь его зарядить, то до начала зарядки может пройти до 30 секунд. Более подробную информацию см. в инструкции по эксплуатации слуховых аппаратов.

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

Перед тем как разместить слуховой аппарат и передатчик в порт для зарядки, убедитесь, что зарядное устройство подключено к источнику питания или что его встроенная батарея заряжена. В противном случае слуховые аппараты или передатчики останутся во включенном состоянии и продолжат использовать заряд батареи.

Зарядка зарядного устройства

Charger Plus оснащен встроенным литий-ионным аккумулятором, который также служит в качестве мобильного источника питания. Благодаря этому с помощью полностью заряженного встроенного аккумулятора слуховые аппараты можно зарядить как минимум три раза в то время, как вы находитесь в пути.

Когда зарядное устройство подключено к источнику питания

- Слуховые аппараты и встроенный аккумулятор зарядного устройства заряжаются.

Когда зарядное устройство отключено от источника питания

- Зарядное устройство переходит в режим встроенного аккумулятора, благодаря чему слуховые аппараты можно заряжать в отсутствие сетевой розетки.

Время зарядки

Встроенный аккумулятор	Встроенный аккумулятор + слуховые аппараты
До 4 часов в зависимости от уровня заряда	До 8 часов в зависимости от уровня заряда

Примечание

Рекомендуется держать крышку закрытой, пока идет зарядка слуховых аппаратов

16 | Описание | Начало работы | Ежедневное использование | Предостережения | Дополнительная информация |

При подключении зарядного устройства к источнику питания световые индикаторы на нем указывают на состояние заряда аккумулятора.

Световые индикаторы выключаются сразу после того, как аккумулятор достигнет полного заряда.

	Зарядка (слишком низкий уровень заряда аккумулятора, чтобы заряжать слуховые аппараты)
	Зарядка
	
	
	Полностью заряжено

 мигает ОРАНЖЕВЫЙ  ОРАНЖЕВЫЙ  ЗЕЛЕНЫЙ

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

Во время зарядки световые индикаторы на зарядном устройстве должны гореть, как описано в данном буклете. Если индикаторы зарядки не горят согласно описанию, отключите зарядное устройство и обратитесь к специалисту в области слуха.

Функция встроенного аккумулятора

Если отключить зарядное устройство от источника питания, световые индикаторы на нем будут указывать уровень заряда аккумулятора. Текущий уровень заряда можно проверить, открыв крышку зарядного устройства.

	Три полных заряда для двух слуховых аппаратов
	Два полных заряда для двух слуховых аппаратов
	Один полный заряд для двух слуховых аппаратов
	Уровень заряда слишком низкий, чтобы полностью зарядить слуховые аппараты

 мигает ОРАНЖЕВЫЙ  ЗЕЛЕНЫЙ

Длительное хранение

Перед тем как убрать зарядное устройство или поместить его на длительное хранение (более 14 дней), убедитесь, что его аккумулятор полностью заряжен. Таким образом, аккумулятор можно будет зарядить снова.

Примечание

Для защиты аккумулятора зарядного устройства его необходимо полностью заряжать каждые 12 месяцев. В противном случае аккумулятор потребует замены.

Питание и зарядка от других источников

Аккумулятор зарядного устройства можно подключать не только к розетке, но и к другим источникам питания. Для этого используется USB-кабель зарядного устройства.

Убедитесь, что источник питания совместим с USB 2.0, минимальный выходной ток 500 мА.

Примеры источников питания:

- Компьютер
- Автомобиль

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

При подключении зарядного устройства к розетке следует использовать оригинальный источник питания (5,0 В/1 А).

Сушка слуховых аппаратов

В Charger Plus используется тепло выделяемое во время зарядки индуктивным способом, чтобы высушить слуховые аппараты, после помещения в зарядные порты.

Сушка слуховых аппаратов включается, после их помещения в зарядные порты и начала зарядки.

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

Перед транспортировкой зарядного устройства, убедитесь, что от него отсоединен USB-кабель.

Уход за зарядным устройством

Перед использованием всегда проверяйте, чтобы зарядное устройство было чистым и сухим. Протирайте порты зарядки от пыли чистой и сухой тканью. Не используйте для очистки портов зарядки воду или чистящие жидкости.

Храните зарядное устройство в сухом месте, например, в спальне. Храните зарядное устройство при температуре от +5 °C до +38 °C (от +41°F до +100°F).

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

Используйте мягкую сухую ткань для очистки зарядного устройства. Зарядное устройство ни в коем случае нельзя мыть или погружать в воду или другие жидкости.

Общие предупреждения

В целях собственной безопасности и правильного использования устройства перед использованием зарядного устройства внимательно ознакомьтесь со следующими общими предупреждениями. Обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам, если во время использования зарядного устройства вы столкнулись с внештатными ситуациями или серьезными инцидентами. Специалист по слуховым аппаратам поможет вам решить проблему и при необходимости связаться с производителем или местными компетентными органами.

Использование зарядного устройства

Зарядное устройство должно использоваться только в полном соответствии с инструкцией и может настраиваться только специалистом.

Риск ожогов

В порты зарядного устройства не помещайте ничего, кроме слуховых аппаратов.

Опасность удушья

Зарядное устройство, слуховые аппараты и их компоненты должны храниться в местах, недоступных для детей и тех, кто может их проглотить или причинить себе вред другим способом.

Если какая-либо деталь была проглочена, немедленно обратитесь к врачу или отправляйтесь в больницу.

Нагрев

Зарядное устройство не должно подвергаться воздействию высоких температур, например, не должно оставаться внутри припаркованной на солнце машины.

Зарядное устройство нельзя сушить в микроволновой печи или духовке.

Взрывчатые вещества

Зарядное устройство безопасно для использования в нормальных условиях. Зарядное устройство не проходило проверку соответствия международным стандартам по взрывоопасным средам.

Поэтому зарядное устройство запрещается использовать в средах с риском взрыва, например, в шахтах, в средах с высоким содержанием кислорода и в присутствии горючих анестетиков.

Перезаряжаемый аккумулятор

Не пытайтесь открыть зарядное устройство, так как вы можете повредить аккумулятор.

Никогда не пытайтесь заменить аккумулятор. Если требуется замена аккумулятора, верните ваше устройство поставщику. Действие гарантии на сервисное обслуживание прекращается, если видны следы несанкционированного вскрытия.

Если аккумулятор протек, не надевайте слуховые аппараты и не переносите

зарядное устройство, в противном случае вытекающая из аккумулятора кислота может вызвать раздражение кожи. Если вытекшая из аккумулятора кислота попала на кожу, ее необходимо вытереть влажной тканью без остатка. Если вы заметили у себя раздражение кожи, обратитесь к врачу. За дополнительными инструкциями по обращению с зарядным устройством обращайтесь к своему специалисту в области слуха.

Безопасность перезаряжаемых аккумуляторов с USB-разъемом определяется внешним источником сигнала. В случае подключения к внешнему оборудованию, вилка которого вставлена в розетку питания, данное оборудование должно соответствовать стандартам безопасности IEC 623681 или эквивалентным стандартам.

Подключение к внешнему оборудованию
Безопасность зарядного устройства при подключении к внешнему оборудованию через USB-кабель определяется внешним

Общие предупреждения

источником сигнала. В случае подключения зарядного устройства к внешнему оборудованию, вилка которого вставлена в розетку, данное оборудование должно соответствовать стандартам безопасности IEC 62368-1 или эквивалентным стандартам.

Пожароопасность

В источнике питания зарядного устройства недостаточно энергии, чтобы вызвать пожар в обычных условиях эксплуатации

Следите за окружением

Не пользуйтесь зарядным устройством, если вам требуется концентрировать внимание. Зарядное устройство может отвлечь вас от окружающей обстановки, например, во время движения. Ознакомьтесь с национальными правилами дорожного движения, касающимися использования устройств связи во время движения.

Возможные побочные эффекты

Даже неаллергенные материалы, применяемые в зарядном устройстве, в редких случаях могут вызвать раздражение кожи.

При возникновении подобных состояний обратитесь к врачу.

Транспортировка на воздушном судне
Свяжитесь с перевозчиком, чтобы узнать подробней о транспортировке зарядного устройства на борту воздушного судна.

Активные имплантаты

Зарядное устройство было тщательно протестировано и оценено его влияние на здоровье человека в соответствии с международными стандартами воздействия на человека (удельный коэффициент поглощения — SAR), наведенной электромагнитной мощности и напряжения

в организме человека. Значения воздействия значительно ниже принятых международных пределов безопасности для SAR, наведенной электромагнитной мощности и напряжения в организме человека, определенных в стандартах для здоровья человека.

Рекомендуется держать зарядное устройство на расстоянии не менее 15 сантиметров от имплантата, т.е. не носите его в нагрудном кармане, так как он содержит магниты. В целом соблюдайте рекомендации производителей имплантируемых дефибрилляторов и кардиостимуляторов при использовании с портативной электроникой и магнитами.

Если у вас есть активный имплантат, обратитесь к производителю вашего имплантируемого устройства для получения информации о риске помех.

Зарядка

Во избежание повреждения аккумуляторов в результате хранения следует заряжать зарядное устройство раз в 12 месяцев.

Использование сторонних аксессуаров

Используйте только аксессуары, передатчики или кабели, которые поставляются производителем. В результате использования неоригинальных аксессуаров может ухудшиться электромагнитная совместимость (ЭМС) зарядного устройства.

Поиск и устранение неисправностей

Проблема	Вероятные причины
Слуховые аппараты автоматически включаются при извлечении из зарядного устройства.	Зарядному устройству не хватило времени, чтобы включить слуховые аппараты до того, как они были извлечены из него.
Два световых индикатора на зарядном устройстве мигают ОРАНЖЕВЫМ	Слуховой аппарат или зарядное устройство слишком теплые или слишком холодные
Три световых индикатора на зарядном устройстве мигают ОРАНЖЕВЫМ	Системная ошибка
Световые индикаторы зарядного устройства не горят, когда оно подключено к источнику питания.	Зарядное устройство не заряжается

Устранение

Поместите слуховые аппараты в зарядные порты и попробуйте еще раз. Или используйте кнопку, чтобы включить слуховые аппараты вручную.

Переместите зарядное устройство и слуховой аппарат в место с температурой от +5 °C до +38 °C (от +41°F до +100°F)

Обратитесь к своему специалисту в области слуха

Убедитесь, что разъем питания подключен правильно

Убедитесь, что зарядное устройство получает достаточную зарядную мощность от источника питания

Продолжение на следующей странице

Поиск и устранение неисправностей

Проблема	Вероятные причины
Световой индикатор слухового аппарата мигает ЗЕЛЕНЫМ , когда слуховой аппарат находится в зарядном устройстве	Слуховой аппарат не использовался продолжительное время
Световой индикатор слухового аппарата остается выключенным, когда аппарат находится в зарядном устройстве	Зарядное устройство не включено
	Слуховой аппарат или зарядное устройство слишком теплые или слишком холодные
	Процесс зарядки не завершен. Зарядное устройство остановило свою работу для того, чтобы предотвратить повреждение аккумулятора.
	Слуховой аппарат неправильно вставлен в зарядное устройство
Световой индикатор слухового аппарата мигает ОРАНЖЕВЫМ , когда слуховой аппарат находится в зарядном устройстве	Системная ошибка

Устранение

В зависимости от того, насколько сильно разряжена батарейка в слуховом аппарате, нормальный режим зарядки слухового аппарата начнется в течение около 10 минут.

Оставьте слуховой аппарат в зарядном устройстве в течение этого времени.

Убедитесь, что разъем питания зарядного устройства подключен правильно или что аккумулятор имеет достаточный уровень заряда

Переместите зарядное устройство и слуховой аппарат в место с температурой от +5 °C до +38 °C (от +41°F до +100°F)

Вставьте слуховой аппарат в зарядное устройство повторно. Зарядка будет завершена примерно за 15 минут.

Проверьте порты зарядного устройства на наличие посторонних предметов

Обратитесь к своему специалисту по слуховым аппаратам

Условия использования

Условия эксплуатации	Температура: от +5 °С до +38 °С (от +41°F до +100°F) Влажность: от 5% до 93%, без конденсации Атмосферное давление: от 700 гПа до 1060 гПа
Условия транспортировки и хранения	Температура и влажность не должны превышать следующие пределы в течение продолжительного времени во время транспортировки и хранения: Температура: от -20°C до +60°C (от -4°F до +140°F) Влажность: от 5% до 93%, без конденсации

Условия использования конкретного слухового аппарата см. в инструкции по его эксплуатации.

Международная гарантия

На ваше устройство действует международная гарантия от производителя. Эта международная гарантия покрывает производственные дефекты и дефекты материалов в устройстве, но не в аксессуарах, таких как батарейки, трубки, динамики, серные фильтры и т.п. Неисправности, наступившие вследствие неправильного обращения или ухода, чрезмерного использования, несчастных случаев, ремонта неавторизованной стороной, воздействия коррозии, физических изменений в вашем ухе, повреждений вследствие попадания посторонних предметов в устройство или неправильных регулировок НЕ покрываются международной гарантией и могут сделать ее недействительной. Упомянутая выше международная гарантия не влияет на законные права, которые может иметь пользователь в соответствии с применимыми

положениями национального законодательства, регулирующего продажу потребительских товаров в стране, где вы приобрели свое устройство. Специалист в области слухопротезирования может выдать гарантию, которая будет расширять условия данной международной гарантии. Проконсультируйтесь с ним для получения подробной информации.

Если вам необходим ремонт
Покажите устройство вашему специалисту по слуховым аппаратам, который возможно на месте сможет устранить незначительные повреждения и осуществить настройку. Ваш специалист по слуховым аппаратам может помочь вам получить гарантийное обслуживание от производителя. Ваш специалист в области слуха может взыскать плату за услуги.

Гарантия

Сертификат

Имя владельца: _____

Специалист в области слуха: _____

Адрес специалиста по слуховым аппаратам: _____

Телефон специалиста по слуховым аппаратам: _____

Дата приобретения: _____

Срок гарантии: _____ Месяц: _____

Модель: _____ Серийный номер: _____

Описание символов и сокращений, используемых в инструкции	
	Предупреждения Текст, отмеченный данным символом, должен быть прочитан до использованием устройства.
	Производитель Устройство произведено тем производителем, название и адрес которого указаны рядом с символом. Указывает на производителя медицинского устройства согласно Директиве ЕС 2017/745.
	Знак СЕ Устройство отвечает всем обязательным регламентам и директивам ЕС.
	Утилизация отходов производства электрического и электронного оборудования Утилизируйте слуховые аппараты, принадлежности или батарейки в соответствии с местными нормативами. Пользователи слуховых аппаратов также могут возвращать данные устройства специалистам по слуховым аппаратам для дальнейшей утилизации. На электронное оборудование распространяется Директива 2012/19/EU об отходах и электрическом оборудовании (WEEE).
	Знак соответствия нормативным требованиям (RCM) Устройство соответствует требованиям электробезопасности, электромагнитной совместимости и радиочастотного спектра для устройств, поставляемых в Австралию или Новую Зеландию.

Описание дополнительных символов, которые используются на этикетках

	Сохранять сухим Указывает, что медицинское устройство необходимо защищать от попадания влаги.
	Символ предостережения Ознакомьтесь с предупреждениями и предостережениями в инструкции по эксплуатации.
	Каталожный номер Показывает каталожный номер устройства, чтобы его можно было определить в дальнейшем.
	Серийный номер Показывает серийный номер устройства, чтобы его можно было определить в дальнейшем.
	Медицинское устройство Устройство является медицинским устройством.
	Характер питания Указывает, что питание устройства должно иметь постоянный ток.
	Символ вторичной переработки батареек Символ вторичной переработки литий-ионных батареек.
	Предел температуры Указывает пределы температуры, воздействие которых является безопасным для медицинского прибора.

**Пределы влажности**

Указывает пределы влажности, воздействие которых является безопасным для медицинского устройства.

**FW**

Версия встроенного программного обеспечения данного устройства

Заявления о соответствии

Пользовательская информация
Это оборудование было протестировано и определено как соответствующее пределам в соответствии с частью 18 регламента FCC.

Любые изменения или модификации, явно не утвержденные стороной, ответственной за соответствие стандартам, могут повлечь за собой лишение владельца оборудования права на его эксплуатацию.

Данное оборудование создает, использует и может излучать радиочастотную энергию, его использование не в соответствии с этими инструкциями может вызывать вредные помехи для радиосвязи.

Этот цифровой аппарат класса В соответствует канадским нормам ICES-003. Если данное устройство вызывает помехи у другого электронного оборудования (что можно проверить, выключив и включив прибор), пользователю рекомендуется попытаться устранить данные помехи одним из следующих способов:

- Изменить ориентацию или местоположение оборудования
- Увеличить расстояние между оборудованием и приемником

Любые изменения или модификации, явно не утвержденные стороной, ответственной за соответствие стандартам, могут повлечь за собой лишение владельца оборудования права на эксплуатацию.

Настоящее медицинское устройство
отвечает требованиям Регламента о
медицинских изделиях (ЕС) 2017/745.

Подтверждение соответствия доступно
в головном офисе.

Sonic Innovations, Inc.
2501 Cottontail Lane
Somerset, NJ 08873
USA
www.sonici.com/doc



SBO Hearing A/S
Kongebakken 9
DK-2765 Smørum
Дания



Отходы электронного
оборудования должны
утилизироваться
в соответствии
с местными
нормативами.



243692/RU

243692RU / 2022.01.20 / V1



0000243692000001



Гербовая печать: Окружной суд Люнгсбю. Суды Дании.
Нотариус

«УТВЕРЖДЕНО»

Председатель правления СБО Хиринг А/С (SBO Hearing A/S)
(должность)

Сорен Нильсен
(имя)

Печать: СБО Хиринг А/С (SBO Hearing A/S)
Конгебаккен 9 2765 Сморум, Дания

[Подпись]
(подпись)

(Печать)

«19» декабря 2022 г.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

*Charger
miniRITE T R
miniBTE T R
Sonic*

2022 г.

СБО Хиринг А/С
(SBO Hearing A/S)
Конгебаккен 9
DK-2765 Сморум
Дания

Телефон +45 3917 7555
Факс +45 3927 7900

№ в Центральном
коммерческом реестре
Дании: 39818558

www.sbohearing.com

[Виза]

**СБО Хиринг А/С
(SBO Hearing A/S)**

Гербовая печать: Окружной суд Люнгсбю. Суды Дании.

Настоящим подтверждается, что г-н Сорен Нильсен подписал данный документ. В документе не было каких-либо очевидных изменений или дополнений.

Настоящее свидетельство выдано на основании образца подписи, хранящейся в реестре подписей в нотариальной конторе, согласно разделу 7а Постановления Правительства № 1555 от 18 декабря 2007 г. о нотариальных актах, в действующей редакции.

Это означает, что нотариус не присутствовал при подписании настоящего документа, и что, следовательно, свидетельство не включает в себя дату.

Согласно выписке от 19 декабря 2022 года из записей в Агентстве Дании по делам предпринимательства, г-н Сорен Нильсен имеет право подписывать документы от имени

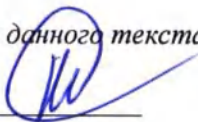
компании СБО Хиринг А/С (SBO Hearing A/S)
Номер в Торговом реестре 39818558.

Окружной суд Люнгсбю, Дания, 19 декабря 2022 г.

[Подпись]
Рита Ахле
Нотариус

Гербовая печать: Окружной суд Люнгсбю. Суды Дании.
Нотариус

Перевод данного текста выполнен переводчиком Котляровым Антоном Игоревичем.



Российская Федерация

Город Москва

Четырнадцатого февраля две тысячи двадцать третьего года

Я, Родина Ульяна Алексеевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы Корсика Владимира Константиновича, свидетельствую подлинность подписи переводчика Котлярова Антона Игоревича.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 77/2138-н/77-2023- **9-3318**

Уплачено за совершение нотариального действия: 400 руб. 00 коп.



Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 74 лист(а)(ов)

ВРИО нотариуса



У.А. Родина





«APPROVED»

Chairman of SBO Hearing A/S

(position)

Søren Nielsen

(name)

(signature)

SBO Hearing A/S

(Stamp)

«19» December 2022

INSTRUCTIONS FOR USE

Software Oasis^{next}

2022





It is hereby confirmed that **Mr Søren Nielsen** has signed this document. In the document, there were no obvious amendments or additions.

This certificate is issued on the basis of specimen signatures that are held in the signature register of the notary's office pursuant to section 7a of Executive Order no. 1555 of 18 December 2007 about notarial acts as subsequently amended.

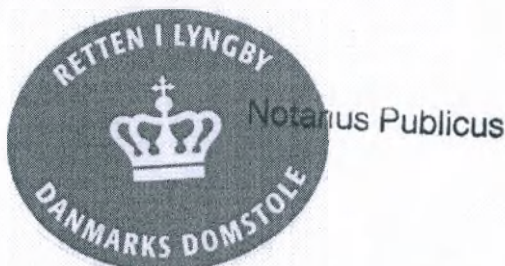
This means that the notary was not present at the signature of this document and that consequently, the certificate does not include the dating.

According to an extract of **December 19, 2022** from the records of the Danish Business Authority, **Mr Søren Nielsen** is entitled to sign for

SBO Hearing A/S
Commercial Register Number **39818558**

District Court of Lyngby, Denmark, on December 19, 2022

dahle
Ritha Ahle
Notary Public



ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

OASIS^{nxt}

2022.1.0

bernafon[®]
Your hearing • Our passion



Содержание

1. Введение	3
2. Установка	5
3. Системные требования	6
4. Начало работы Berafon Oasis ^{next}	7
5. Berafon Firmware Updater	10
6. Oasis ^{next} Updater	11
7. Дистанционная настройка	11
8. Предостережения	15
9. Заявление об отказе от ответственности	20

Microsoft, Windows 10 и Explorer являются зарегистрированным торговыми знаками
Microsoft Corporation
в США и/или других странах.

HI-PRO является зарегистрированным торговым знаком GN Otometrics A/S
в США и других странах. Noah является зарегистрированным торговым
знаком HIMSA II K/S в США.

Вне США, Noah является торговым знаком HIMSA II K/S.

NOAHlink является зарегистрированным торговым знаком HIMSA II K/S в Дании.

Вне Дании, NOAHlink является торговым знаком HIMSA II K/S.

BLUETOOTH является зарегистрированным торговым знаком Bluetooth SIG, Inc.

EXPRESSLINK является зарегистрированным торговым знаком Sonic Innovations Inc.
в США и других странах.

FittingLINK является продуктом SBO Hearing A/S

Tinnitus SoundSupport производится для компании SBO Hearing A/S.

Помимо этого, названия продуктов и систем, приведенные в настоящем документе,
обычно являются торговыми знаками или зарегистрированными торговыми знаками
соответствующих разработчиков или производителей.

Тем не менее, в настоящем документе знаки TM и [®] не используются повсеместно.

1. Введение

Данная инструкция по использованию применима к Bernafon Oasis^{next} 2022.1.0.

Bernafon Oasis^{next} 2022.1.0 является программой настройки, применяющейся для Bernafon Zerena и более поздних семейств и моделей слуховых аппаратов.

Копия этого документа находится на сайте:

www.bernafon.com/professionals/oasis.

Печатную версию можно получить у дистрибьютора вашего региона. При возникновении дополнительных вопросов по поводу применения программы настройки, обратитесь к местному дистрибьютору.

Примечание

Для удобства, в руководстве используется обозначение Oasis^{next} вместо Bernafon Oasis^{next} 2022.1.0.

Целевое использование

Программа настройки предназначена для настройки и обновления слуховых аппаратов.

Программа настройки может обеспечить доступ к оборудованию для измерений в реальном ухе.

Показания к использованию

Нет собственных показаний к использованию программы настройки.

Целевые пользователи

Программа настройки аппаратов предназначено для использования акустиками (НСР), которые в настоящем документе упоминаются, но не ограничиваются ими, специалистами по слуховым аппаратам (НАР), аудиологами, ЛОР-врачами дистрибьюторами.*

Пользователь соответствующего программного обеспечения должен быть специалистом по слухопротезированию, прошедшим соответствующую подготовку и доказавшим свою компетентность в профессиональной оценке слуха, выборе, установке и настройке слуховых аппаратов и реабилитационной помощи лицам с потерей слуха. Подготовка специалистов по слухопротезированию осуществляется в соответствии с их образованием в соответствии с национальными или региональными нормативными актами.

* Конкретное название профессии может варьироваться.

Среда применения

Клиническая среда.

Противопоказания к применению

Нет противопоказаний.

Клинические преимущества

См. клинические преимущества слуховых аппаратов.

Предназначение Tinnitus SoundSupport

Tinnitus SoundSupport — инструмент, предназначенный для создания особых звуков для временного облегчения состояния пациентов, страдающих от тиннитуса, и являющийся частью специальной программы.

Предназначено для взрослых пациентов (возраст более 18 лет).

Tinnitus SoundSupport предназначено для лицензированных специалистов по слуховым аппаратам (аудиологов, специалистов по слухопротезированию или отоларингологов), которые знакомы с оценкой и лечением тиннитуса и снижения слуха. Настройка Tinnitus SoundSupport должна быть произведена специалистом по слуховым аппаратам, как составная часть программы менеджмента тиннитуса.

2. Установка

На данном USB-Flash-накопителе хранятся несколько модулей программного обеспечения:

- Bernafon Oasis^{nxt}
- Bernafon Firmware Updater
- Oasis^{nxt} Updater
- SoundStudio

Обновление более старых версий Oasis^{nxt}

Если вы используете более старую версию Oasis^{nxt} (2019.2 или ранее), вы должны сначала обновить его до версии 2020.1, а затем вы можете установить любую более новую версию.

Установка программного обеспечения установит Oasis^{nxt}.

Если оно уже установлено, то оно будет автоматически обновлено.

Подготовка ПК

Перед установкой убедитесь, что аппаратное и программное обеспечение вашего ПК соответствует минимальным системным требованиям и что система Windows обновлена до последнего выпущенного пакета обновлений. Также убедитесь в наличии прав администратора на ПК.

Некоторые антивирусные программы могут препятствовать процессу установки и потребовать отключения сканирования на вирусы перед тем, как выполнять установку.

Установка

Вставьте USB-накопитель в порт. Запустите проводник, нажмите на USB-накопитель и запустите **setup.exe**. Запустив программу установки, следуйте инструкциям на экране.

3. Системные требования

Ниже приведены рекомендуемые минимальные требования для установки и использования Oasis^{nxt}.

АППАРАТНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ	ЦП	Intel Core i5, 4-ядерный, 3,2 ГГц или быстрее
	ОЗУ	8 Гб
	Свободный объем памяти на жестком диске	8 Гб
	Жесткий диск	Твердотельный накопитель 256 Гб (SSD)
	Разрешение экрана	1920 x 1080
	Порты	USB 2.0 для установки через USB и работы программирующих устройств
	Звуковая карта	Стерео или объемный звук 5.1 (для SoundStudio)
ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ	Операционная система	Windows 10 Anniversary update (32/64-битная) или новее
	Noah	Noah 4, Убедитесь, что вы скачали и установили последнюю версию Noah 4. Вы можете скачать его с сайта www.himsa.com Примечание: Офисные системы на основе Noah должны быть сертифицированы по HIMSA

Примечание: Установка программного обеспечения на компьютеры, не соответствующие системным требованиям может привести к сбоям в работе системы.

Дополнительные инструменты

- Браузер для доступа к веб-сайту
- Программное обеспечение AdobeTM Acrobat ReaderTM

Рекомендуется обеспечить защиту системы путем установки антивирусной программы.

4. Начало работы Bernafon Oasis^{nxt}

Чтобы начать сеанс настройки, войдите или откройте файл соответствующего клиента в офисной системе и запустите программу настройку.

В данной главе приведены основные этапы стандартного процесса настройки слуховых аппаратов. Следуйте приведенным этапам в указанном порядке.

Клиент

На данном этапе можно ввести данные клиента, предпочитаемый язык, обоснование настройки, аудиограмму и данные измерений в реальном ухе. Проверьте и обновите аудиометрические параметры для обеспечения правильного предписания усиления. Это особенно важно при настройке слуховых аппаратов для младенцев и детей младшего возраста.

Для обнаружения и подключения к слуховым аппаратам, нажмите **«Detect»** (обнаружить).

Аудиометрия in situ

Инструмент аудиометрии in situ позволяет измерить слух пациента, используя слуховые аппараты в качестве усилителя звука. Это означает, что результаты будут конкретными для аппарата и акустического взаимодействия.

Слуховой аппарат

Здесь можно выбрать слуховые аппараты для имитации или обнаружить слуховые аппараты. Слуховые аппараты также можно искать на всех экранах путем нажатия кнопки обнаружения в строке меню.

CROS передатчик

Если CROS передатчик выбран для настройки, необходимо принять во внимание следующее.

Важное замечание

Передатчик используется в сложных звуковых ситуациях. Передатчик предназначен для взрослых и детей старше 5 лет

Использование передатчика может оказывать влияние на разборчивость речи в сложных звуковых ситуациях. Особое предостережение для детей от пяти до восьми лет. Дети могут быть неспособны различать помехи, неречевые звуки, поступающие через аппарат в лучшеслышащее ухо.

Акустическая панель управления

После выбора или подключения слухового аппарата отображается «акустическая панель управления». Здесь можно ввести акустические параметры.

Акустическая панель управления также показывает обновленную информацию о характеристиках слуховых аппаратов с выбранными акустическими параметрами. Ее можно открыть с любого экрана во время сеанса для просмотра или изменения акустических параметров. Вид графиков на панели управления можно настроить в меню настроек.

Настройка

Меню содержит все необходимые этапы настройки слуховых аппаратов под потерю слуха клиента. Здесь можно отрегулировать усиление, назначать программы и измерять обратную связь.

Адаптация позволяет увеличивать усиление в слуховых аппаратах вручную или на протяжении определенного периода, от 80 % до 100 % от предписанного усиления.

Для настройки функции Tinnitus SoundSupport в слуховых аппаратах с поддержкой данной функции имеется окно **Tinnitus SoundSupport**.

Перенос настроек

Инструмент позволяет переносить настройки усиления, ВУЗД и адаптации на новый слуховой аппарат в ходе сеанса настройки. Эти настройки копируются – настолько близко, насколько это позволяют ограничения нового слухового аппарата – и регулируются под новый слуховой аппарат. Все прочие настройки остаются идентичными предписанными для нового слухового аппарата. Данная функция не предназначена для замены стандартной настройки.

Свойства

В данном меню приведены экраны для регулировки общих функций слухового аппарата и конкретных функций программы.

Конец сеанса

Данное меню используется для конфигурации местного управления и индикаторов (звуковых сигналов) и для сохранения сеанса настройки в базе данных системы офиса и выхода из него. Оно также позволяет сохранять данные в слуховом аппарате.

В начале сеанса сохраняется копия настроек слухового аппарата. Она будет снова сохранена в слуховом аппарате при завершении сеанса настройки без сохранения изменений, если Вы решили не сохранять в аппарате произведенные изменения настроек.

Индикатор состояния соединения

Информирует о состоянии соединения слуховых аппаратов с программирующим устройством во время сеанса.

Индикатор может отображать следующие состояния соединения:

- Движущиеся пунктирные линии означают процесс установления соединения и сопряжения.
- Сплошная зеленая линия означает, что слуховые аппараты подключены.
- Движущиеся сине-красные пунктирные линии означают, что идет процесс передачи данных.

Если соединение со слуховыми аппаратами будет прервано, то об этом будет сообщено через диалоговое окно конфликта. В таком случае можно продолжить работу в режиме имитации и подключить слуховые аппараты позже или попробовать снова подключиться к слуховым аппаратам.

5. Bernafon Firmware Updater

Когда вы обновляете слуховые аппараты, убедитесь, что ваш клиент не носит слуховые аппараты во время обновления. Подключайте слуховые аппараты с помощью кабеля или по беспроводной сети. Не отключайте слуховые аппараты во время обновления.

После обновления слуховые аппараты будут возвращены к заводским настройкам. Слуховые аппараты подключаются автоматически (или это производится вручную), чтобы восстановить пользовательские настройки, прежде чем вы вернете слуховые аппараты клиенту.

Предоставьте вашему клиенту последнюю версию брошюры “Инструкции по применению”.

6. Oasis^{nxt} Updater

Программа обновления позволяет загружать обновления и новые версии по мере их выхода. Она автоматически открывается и проверяет наличие новых обновлений при запуске Windows. При наличии новых обновлений появится оповещение. Значок программы обновления находится в скрытых значках в панели задач Windows. Он позволяет настроить некоторые параметры по своему усмотрению.

7. Дистанционная настройка

Дистанционная настройка позволяет связываться с клиентом и удаленно выполнять регулировку слуховых аппаратов в реальном времени. Имейте в виду, что если изменения загрузить удаленно невозможно, то будет необходимо непосредственное присутствие.

Дистанционную настройку можно использовать при наличии действительной аудиограммы, в которой отсутствуют изменения. В чрезвычайных обстоятельствах возможно отсутствие возможности выполнить оценку слуха при непосредственном присутствии пациента. Если это так, то рекомендуется использовать утвержденное устройство для удаленной диагностики. За дополнительной информацией, обратитесь к местному дистрибьютору.

Системные требования для специалистов по слуховым аппаратам

Убедитесь в соответствии оборудования следующим системным требованиям:

- Internet Explorer 11
- Внутренняя веб-камера или внешняя камера
- Микрофон и динамики или гарнитура
- Учетная запись Remote Fitting (дистанционная настройка).

Чтобы зарегистрировать учетную запись, обратитесь к местному дистрибьютору.

- Устойчивое Интернет-соединение, подходящее для потоковой передачи как звука, так и видео, с рекомендованной минимальной скоростью в 1 МгБ (загрузить, скачать) (сверьтесь со своим Интернет-провайдером).

Системные требования для пользователя

- Слуховые аппараты, сопряженные с телефоном/планшетом пользователя
- Совместимый телефон/планшет на Apple iOS или Android (для проверки совместимости проверьте инструкцию по использованию слуховых аппаратов пользователя)
- Устойчивое Интернет-соединение, подходящее для потоковой передачи как звука, так и видео, с рекомендованной минимальной скоростью в 1 МгБ (загрузить, скачать) (сверьтесь со своим Интернет-провайдером)
- Учетная запись электронной почты или Apple, Google или
- Учетные данные Facebook

Запуск дистанционной настройки

Для запуска дистанционной настройки следует сначала создать учетную запись, а затем запустить дистанционную настройку напрямую из программы настройки.

Важное замечание

Специалист по слуховым аппаратам несет ответственность за получение лицензии, необходимой для использования дистанционной настройки с пользователями. SBO Hearing A/S не несет какой-либо ответственности.

Создание учетной записи

Чтобы создать учетную запись, откройте электронное письмо с приглашением на дистанционную настройку от местного поставщика и следуйте инструкциям.

Выполнение дистанционной настройки

Убедитесь в наличии учетной записи и активации дистанционной настройки. Запустите дистанционную настройку и войдите под своей учетной записью. Обязательно введите адрес электронной почты пользователя, к которому собираетесь подключиться.

Примечание

Настройку можно начать только в том случае, если пользователь начал сеанс первым и ждет подключения специалиста по слуховым аппаратам к сеансу.

Вход и начало настройки

Чтобы установить связь с клиентом, запустите сеанс и выполните обнаружение слуховых аппаратов. Если программа настройки распознает слуховые аппараты, то они будут видны.

Выполнение настройки, загрузка настроек и сохранение

Выполните настройку слуховых аппаратов как обычно. Имейте в виду, что во время сеанса дистанционной настройки доступны не все параметры.

Завершив регулировку настроек слуховых аппаратов, загрузите новые настройку в слуховые аппараты. Для этого, нажмите кнопку «Upload» (загрузить). Рекомендуется загружать настройки после каждого изменения в слуховом аппарате, чтобы обеспечить получение изменений клиентом в реальном времени и в качестве меры предосторожности на случай внезапного разрыва соединения. Чтобы сохранить и закончить сеанс, нажмите **Save and Quit** (сохранить и выйти).

Нажатие кнопки End Session (закончить сеанс) заканчивает сеанс дистанционной настройки с пользователем.

In-situ Аудиограмма

Дистанционная установка позволяет проводить дистанционную аудиометрию in-situ, чтобы точно настроить усиление слуховых аппаратов согласно актуальным порогам слуха вашего пациента.

Важное замечание

Не используйте аудиометрию in-situ в диагностических целях.

Для получения точных результатов аудиометрии in-situ:

- Убедитесь, что ваш клиент находится в обстановке с небольшим количеством шума или вообще без него и понимает, что фоновый шум может повлиять на результаты.
- Чтобы компенсировать возможные задержки в соединении, воспроизводите звуковые сигналы не менее двух секунд. Кроме того, рассмотрите более длительные, чем обычно, паузы - желательно более двух секунд-между тонами, представленными клиенту
- Убедитесь, что вы перевели в режим ожидания/выключили микрофон, чтобы избежать любого нежелательного шума, так как это может повлиять на результаты
- Сообщите клиенту, что слуховые аппараты необходимо носить, как это было рекомендовано ранее

Важное замечание

Перед выполнением дистанционной аудиометрии in-situ сообщите клиенту, что в случае потери подключения к интернету во время процедуры клиент должен удалить и перезапустить слуховые аппараты, если они отключены или все еще воспроизводят звук.

8. Предостережения

Во избежание возникновения возможных травм для клиента или сбоя слуховых аппаратов, для собственной безопасности и обеспечения правильности использования, перед использованием программы настройки следует учесть следующие общие предостережения. Обратитесь к местному поставщику при отклонениях в работе или серьезных происшествиях с программой настройки во время ее использования или из-за него. О серьезных происшествиях также следует уведомлять органы власти.

Общая информация о безопасности

В целях обеспечения безопасности важно прочитать раздел о целевом использовании программы настройки во введении данной брошюры. При настройке слухового аппарата с Tinnitus SoundSupport, ознакомьтесь с рисками, связанными с уровнем настройки функции Tinnitus SoundSupport и рекомендуемым временем использования.

Достигаемый УЗД в ушах у детей может быть существенно выше, чем у среднестатистических взрослых. Рекомендуется использовать RECD, измеренный для коррекции целевых кривых настроенных по OSPL90.

Соединение

Не прерывайте проводное или беспроводное соединение со слуховым аппаратом и не позволяйте ошибкам связи прервать процесс настройки.

Опасность проглатывания

В целях обеспечения безопасности, необходимо соблюдать осторожность при настройке слуховых аппаратов для детей младше 36 месяцев. Дети младше 36 месяцев должны использовать запирающийся батарейный отсек.

В целях обеспечения безопасности, всегда используйте вкладыши при настройке слуховых аппаратов детей младше 36 месяцев.

Встроенное программное обеспечение

В целях обеспечения безопасности, следите за тем, чтобы клиент не надевал слуховые аппараты во время обновления встроенного программного обеспечения, так как обновленное программное обеспечение будет сброшено на заводские настройки.

Кроме того, не возвращайте слуховой аппарат клиенту до восстановления пользовательских настроек.

Убедитесь, что серийный номер подключенного слухового аппарата соответствует серийному номеру в офисной системе автоматизации для конкретного клиента. Всегда следите и отмечайте версию встроенного программного обеспечения слухового аппарата до и после обновления встроенного программного обеспечения.

Убедитесь, что версия встроенного программного обеспечения программирующего устройства совместима с версией встроенного программного обеспечения программы настройки. Избегайте прерываний или сбоев связи со слуховым аппаратом или связным устройством во время обновления встроенного программного обеспечения.

Система измерений в реальном ухе

Следите за любыми сообщениями об ошибках со стороны системы измерений в реальном ухе, вызванными отправкой неправильных или неожиданных данных в систему измерений в реальном ухе.

Тиннитус

В целях обеспечения безопасности, всегда предупреждайте клиента об ограничении использования функции Tinnitus SoundSupport в целях обеспечения безопасного уровня прослушивания.

Имейте в виду высокий уровень акустического давления, создаваемый функцией Tinnitus SoundSupport.

Учтите рекомендуемые ограничения по времени использования функции Tinnitus SoundSupport, приведенные в программе настройки. Всегда вводите максимальное ежедневное время использования в печатный отчет и инструкцию по использованию слухового аппарата. Tinnitus SoundSupport не предназначена для клиентов моложе 18 лет.

Мощность приборов

Особую осторожность следует проявлять при выборе, установке и использовании слухового аппарата в тех случаях, когда максимальное звуковое давление превышает 132 дБ SPL (IEC 60318-4), так как существует риск ухудшения оставшегося слуха пользователя слухового аппарата.

Перенос настроек

Клиенту запрещается носить слуховые аппараты во время передачи настроек.

Аудиометрия in situ

Аудиометрию in situ запрещается применять для диагностических целей. Перед выполнением аудиометрии in situ, убедитесь в наличии аудиограммы в NOAH или Standalone.

Удалите все результаты REMfit™ перед выполнением аудиометрии in situ.

Выполняйте аудиометрию in situ в тихом месте.

Символ	Описание
	Производитель Устройство выпущено фирмой, название и адрес которой написаны рядом с символом. Указывает на производителя согласно нормам ЕС 2017/745.
	Маркировка CE Устройство соответствует всем необходимым нормам и директивам ЕС. Четыре цифры определяют идентификацию корпуса.
	Предостережения Выделенный текст должен быть прочитан до использования слухового аппарата
	Утилизация электронного оборудования (WEEE) Выполняйте переработку слуховых аппаратов, дополнительных принадлежностей и батарей в соответствии с местным законодательством. Пользователи слуховых аппаратов также могут вернуть электронные отходы специалисту по слуховым аппаратам для утилизации. Электронное оборудование описано в директиве 2012/19/EU об отходах электрического и электронного оборудования (WEEE).
	Номер каталога Показывает номер в каталоге производителя для идентификации продукта.
	См. инструкцию по использованию электроники Указывает на необходимость ознакомления пользователя с инструкцией по использованию электроники.
	См. инструкцию по использованию Указывает на необходимость ознакомления пользователя с инструкцией по использованию.

MD	Медицинский прибор Устройство является медицинским устройством
GTIN	Глобальный номер предмета торговли: Глобальный уникальный 14-значный номер для идентификации медицинских изделий, включая программное обеспечение медицинских устройств.

9. Заявление об отказе от ответственности

Производитель не несет ответственности за соответствие местным требованиям по настройке слуховых аппаратов. Вы несете всю ответственность как пользователь Oasis^{next} за обеспечение необходимого образования и/или прав на настройку слуховых аппаратов. Производитель не несет ответственности за последствия использования программы настройки вне целевого использования или предупреждений.



2022

SBO Hearing A/S

Kongebakken 9

2765 Smørum

Denmark

www.sbohearing.com

© 2022 SBO Hearing A/S

Главный офис

Bernafon AG

Morgenstrasse 131

3018 Bern

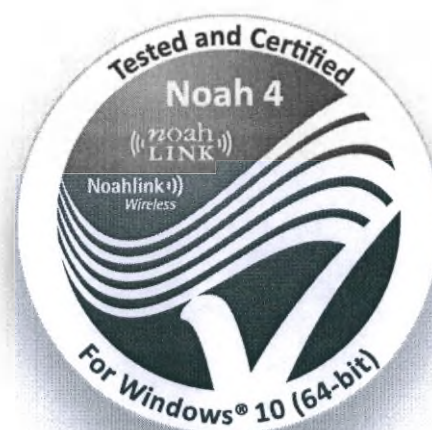
Швейцария

www.bernafon.com

CE 0123



Отходы электронного
оборудования должны
утилизированы
в соответствии с
местными правилами.



2022-02-07 / 234095 / RU

bernafon®

Your hearing • Our passion

Гербовая печать: Окружной суд Люнгсбю. Суды Дании.
Нотариус

«УТВЕРЖДЕНО»

Председатель правления СБО Хиринг А/С (SBO Hearing A/S)
(должность)

Сорен Нильсен
(имя)

Печать: СБО Хиринг А/С (SBO Hearing A/S)
Конгебаккен 9 2765 Сморум, Дания

[Подпись]
(подпись)

(Печать)

«19» декабря 2022 г.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

«Программное обеспечение Bernafon Oasis[™]»

2022 г.

СБО Хиринг А/С
(SBO Hearing A/S)
Конгебаккен 9
DK-2765 Сморум
Дания

Телефон +45 3917 7555
Факс +45 3927 7900

№ в Центральном
коммерческом реестре
Дании: 39818558

www.sbohearing.com

[Виза]

**СБО Хиринг А/С
(SBO Hearing A/S)**

Гербовая печать: Окружной суд Люнгсбю. Суды Дании.

Настоящим подтверждается, что г-н Сорен Нильсен подписал данный документ. В документе не было каких-либо очевидных изменений или дополнений.

Настоящее свидетельство выдано на основании образца подписи, хранящейся в реестре подписей в нотариальной конторе, согласно разделу 7а Постановления Правительства № 1555 от 18 декабря 2007 г. о нотариальных актах, в действующей редакции.

Это означает, что нотариус не присутствовал при подписании настоящего документа, и что, следовательно, свидетельство не включает в себя дату.

Согласно выписке от 19 декабря 2022 года из записей в Агентстве Дании по делам предпринимательства, г-н Сорен Нильсен имеет право подписывать документы от имени

компании СБО Хиринг А/С (SBO Hearing A/S)
Номер в Торговом реестре 39818558.

Окружной суд Люнгсбю, Дания, 19 декабря 2022 г.

[Подпись]
Рита Ахле
Нотариус

Гербовая печать: Окружной суд Люнгсбю. Суды Дании.
Нотариус

Перевод данного текста выполнен переводчиком Котляровым Антоном Игоревичем.



Российская Федерация

Город Москва

Четырнадцатого февраля две тысячи двадцать третьего года

Я, Родина Ульяна Алексеевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы Корсика Владимира Константиновича, свидетельствую подлинность подписи переводчика Котлярова Антона Игоревича.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 77/2138-н/77-2023- **9-3312**

Уплачено за совершение нотариального действия: 400 руб. 00 коп.

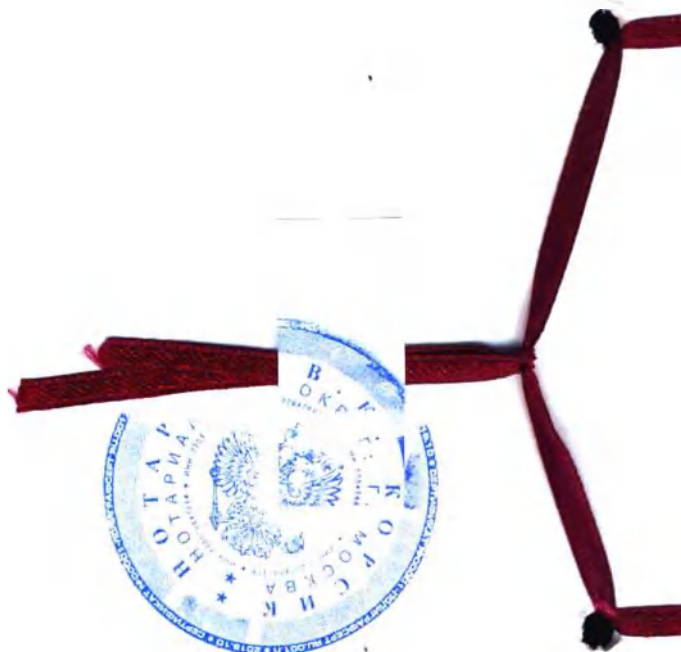


Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 25 лист(а)(ов)

ВРИО нотариуса



У.А. Родина





«APPROVED»

Chairman of SBO Hearing A/S
(position)

Søren Nielsen
(name)

(signature)



INSTRUCTIONS FOR USE

EXPRESSfit Pro

2022

SBO Hearing A/S
Kongebakken 9
DK-2765 Smørum
Denmark

Main +45 3917 7555
Fax +45 3927 7900
39818558 CVR-no.

www.sbohearing.com

SBO Hearing A/S



It is hereby confirmed that **Mr Søren Nielsen** has signed this document. In the document, there were no obvious amendments or additions.

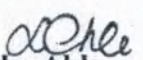
This certificate is issued on the basis of specimen signatures that are held in the signature register of the notary's office pursuant to section 7a of Executive Order no. 1555 of 18 December 2007 about notarial acts as subsequently amended.

This means that the notary was not present at the signature of this document and that consequently, the certificate does not include the dating.

According to an extract of **December 19, 2022** from the records of the Danish Business Authority, **Mr Søren Nielsen** is entitled to sign for

SBO Hearing A/S
Commercial Register Number **39818558**

District Court of Lyngby, Denmark, on December 19, 2022


Ritha Ahle
Notary Public



ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ



EXPRESSfit® Pro 2022.1.0

www.sonici.com



Содержание

1. Введение	3
2. Установка	5
3. Системные требования	6
4. Начало работы Sonic EXPRESSfit® Pro	7
5. Sonic Firmware Updater	10
6. Sonic Updater	11
7. Дистанционная настройка	11
8. Предостережения	15
9. Заявление об отказе от ответственности	20

Microsoft, Windows 10 и Explorer являются зарегистрированным торговыми знаками
Microsoft Corporation
в США и/или других странах.

HI-PRO является зарегистрированным торговым знаком GN Otometrics A/S
в США и других странах. Noah является зарегистрированным торговым
знаком HIMSA II K/S в США.

Вне США, Noah является торговым знаком HIMSA II K/S.

NOAHlink является зарегистрированным торговым знаком HIMSA II K/S в Дании.

Вне Дании, NOAHlink является торговым знаком HIMSA II K/S.

BLUETOOTH является зарегистрированным торговым знаком Bluetooth SIG, Inc.

EXPRESSLINK является зарегистрированным торговым знаком Sonic Innovations Inc.
в США и других странах.

FittingLINK является продуктом SBO Hearing A/S

Tinnitus SoundSupport производится для компании SBO Hearing A/S.

Помимо этого, названия продуктов и систем, приведенные в настоящем документе,
обычно являются торговыми знаками или зарегистрированными торговыми знаками
соответствующих разработчиков или производителей.

Тем не менее, в настоящем документе знаки ™ и ® не используются повсеместно.

1. Введение

Данная инструкция по использованию применима к Sonic EXPRESSfit® Pro 2022.1.0.

Sonic EXPRESSfit® Pro 2022.1.0 является программой настройки, применяющейся для Sonic Enchant и более поздних семейств и моделей слуховых аппаратов.

Копия этого документа находится на сайте:

<https://www.sonici.com/professional-center/professional-support/software-download>

Печатную версию можно получить у дистрибьютора вашего региона. При возникновении дополнительных вопросов по поводу применения программы настройки, обратитесь к местному дистрибьютору.

Примечание

Для удобства, в руководстве используется обозначение EXPRESSfit Pro вместо Sonic EXPRESSfit® Pro 2022.1.0.

Целевое использование

Программа настройки предназначена для настройки и обновления слуховых аппаратов.

Программа настройки может обеспечить доступ к оборудованию для измерений в реальном ухе.

Показания к использованию

Нет собственных показаний к использованию программы настройки.

Целевые пользователи

Программа настройки аппаратов предназначено для использования акустиками (HCP), которые в настоящем документе упоминаются, но не ограничиваются ими, специалистами по слуховым аппаратам (HAP), аудиологами, ЛОР-врачами дистрибьюторами.*

Пользователь соответствующего программного обеспечения должен быть специалистом по слухопротезированию, прошедшим соответствующую подготовку и доказавшим свою компетентность в профессиональной оценке слуха, выборе, установке и настройке слуховых аппаратов и реабилитационной помощи лицам с потерей слуха. Подготовка специалистов по слухопротезированию осуществляется в соответствии с их образованием в соответствии с национальными или региональными нормативными актами.

* Конкретное название профессии может варьироваться.

Среда применения
Клиническая среда.

Противопоказания к применению
Нет противопоказаний.

Клинические преимущества
См. клинические преимущества слуховых аппаратов.

Предназначение Tinnitus SoundSupport
Tinnitus SoundSupport — инструмент, предназначенный для создания особых звуков для временного облегчения состояния пациентов, страдающих от тиннитуса, и являющийся частью специальной программы.

Предназначено для взрослых пациентов (возраст более 18 лет).

Tinnitus SoundSupport предназначено для лицензированных специалистов по слуховым аппаратам (аудиологов, специалистов по слухопротезированию или отоларингологов), которые знакомы с оценкой и лечением тиннитуса и снижения слуха. Настройка Tinnitus SoundSupport должна быть произведена специалистом по слуховым аппаратам, как составная часть программы менеджмента тиннитуса.

2. Установка

На данном USB-Flash-накопителе хранятся несколько модулей программного обеспечения:

- Sonic EXPRESSfit® Pro
- Sonic Firmware Updater
- Sonic Updater
- SoundStudio

Обновление более старых версий EXPRESSfit Pro

Если вы используете более старую версию EXPRESSfit Pro (2019.2 или ранее), вы должны сначала обновить его до версии 2020.1, а затем вы можете установить любую более новую версию.

Установка программного обеспечения установит EXPRESSfit Pro. Если оно уже установлено, то оно будет автоматически обновлено.

Подготовка ПК

Перед установкой убедитесь, что аппаратное и программное обеспечение вашего ПК соответствует минимальным системным требованиям и что система Windows обновлена до последнего выпущенного пакета обновлений. Также убедитесь в наличии прав администратора на ПК.

Некоторые антивирусные программы могут препятствовать процессу установки и потребовать отключения сканирования на вирусы перед тем, как выполнять установку.

Установка

Вставьте USB-накопитель в порт. Запустите проводник, нажмите на USB-накопитель и запустите **setup.exe**. Запустив программу установки, следуйте инструкциям на экране.

3. Системные требования

Ниже приведены рекомендуемые минимальные требования для установки и использования EXPRESSfit Pro.

АППАРАТНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ	ЦП	Intel Core i5, 4-ядерный, 3,2 ГГц или быстрее
	ОЗУ	8 Гб
	Свободный объем памяти на жестком диске	8 Гб
	Жесткий диск	Твердотельный накопитель 256 Гб (SSD)
	Разрешение экрана	1920 x 1080
	Порты	USB 2.0 для установки через USB и работы программирующих устройств
	Звуковая карта	Стерео или объемный звук 5.1 (для SoundStudio)
ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ	Операционная система	Windows 10 Anniversary update (32/64-битная) или новее
	Noah	Noah 4, Убедитесь, что вы скачали и установили последнюю версию Noah 4. Вы можете скачать его с сайта www.himsa.com Примечание: Офисные системы на основе Noah должны быть сертифицированы по HIMSA

Примечание: Установка программного обеспечения на компьютеры, не соответствующие системным требованиям может привести к сбоям в работе системы.

Дополнительные инструменты

- Браузер для доступа к веб-сайту
- Программное обеспечение Adobe™ Acrobat Reader™

Рекомендуется обеспечить защиту системы путем установки антивирусной программы.

4. Начало работы Sonic EXPRESSfit® Pro

Чтобы начать сеанс настройки, войдите или откройте файл соответствующего клиента в офисной системе и запустите программу настройку.

В данной главе приведены основные этапы стандартного процесса настройки слуховых аппаратов. Следуйте приведенным этапам в указанном порядке.

Данные клиента

На данном этапе можно ввести данные клиента, предпочитаемый язык, обоснование настройки, аудиограмму и данные измерений в реальном ухе. Проверьте и обновите аудиометрические параметры для обеспечения правильного предписания усиления. Это особенно важно при настройке слуховых аппаратов для младенцев и детей младшего возраста.

Для обнаружения и подключения к слуховым аппаратам, нажмите **<Detect>** (обнаружить).

Аудиометрия in situ

Инструмент аудиометрии in situ позволяет измерить слух пациента, используя слуховые аппараты в качестве усилителя звука. Это означает, что результаты будут конкретными для аппарата и акустического взаимодействия.

Выбор аппарата и акустики

Здесь можно выбрать слуховые аппараты для имитации или обнаружить слуховые аппараты. Слуховые аппараты также можно искать на всех экранах путем нажатия кнопки обнаружения в строке меню.

CROS передатчик

Если CROS передатчик выбран для настройки, необходимо принять во внимание следующее.

Важное замечание

Передачик используется в сложных звуковых ситуациях. Передачик предназначен для взрослых и детей старше 5 лет

Использование передатчика может оказывать влияние на разборчивость речи в сложных звуковых ситуациях. Особое предостережение для детей от пяти до восьми лет. Дети могут быть неспособны различать помехи, неречевые звуки, поступающие через аппарат в лучшеслышащее ухо.

Акустическая панель управления

После выбора или подключения слухового аппарата отображается «акустическая панель управления». Здесь можно ввести акустические параметры.

Акустическая панель управления также показывает обновленную информацию о характеристиках слуховых аппаратов с выбранными акустическими параметрами. Ее можно открыть с любого экрана во время сеанса для просмотра или изменения акустических параметров. Вид графиков на панели управления можно настроить в меню настроек.

Настройка аппарата

Меню содержит все необходимые этапы настройки слуховых аппаратов под потерю слуха клиента. Здесь можно отрегулировать усиление, назначать программы и измерять обратную связь.

Адаптация позволяет увеличивать усиление в слуховых аппаратах вручную или на протяжении определенного периода, от 80 % до 100 % от предписанного усиления.

Для настройки функции Tinnitus SoundSupport в слуховых аппаратах с поддержкой данной функции имеется окно **Tinnitus SoundSupport**.

Настройки передачи

Инструмент позволяет переносить настройки усиления, ВУЗД и адаптации на новый слуховой аппарат в ходе сеанса настройки. Эти настройки копируются – настолько близко, насколько это позволяют ограничения нового слухового аппарата – и регулируются под новый слуховой аппарат. Все прочие настройки остаются идентичными предписанными для нового слухового аппарата. Данная функция не предназначена для замены стандартной настройки.

Выбор функции

В данном меню приведены экраны для регулировки общих функций слухового аппарата и конкретных функций программы.

Завершить

Данное меню используется для конфигурации местного управления и индикаторов (звуковых сигналов) и для сохранения сеанса настройки в базе данных системы офиса и выхода из него. Оно также позволяет сохранять данные в слуховом аппарате.

В начале сеанса сохраняется копия настроек слухового аппарата. Она будет снова сохранена в слуховом аппарате при завершении сеанса настройки без сохранения изменений, если Вы решили не сохранять в аппарате произведенные изменения настроек.

Индикатор состояния соединения

Информирует о состоянии соединения слуховых аппаратов с программирующим устройством во время сеанса.

Индикатор может отображать следующие состояния соединения:

- Движущиеся пунктирные линии означают процесс установления соединения и сопряжения.
- Сплошная зеленая линия означает, что слуховые аппараты подключены.
- Движущиеся сине-красные пунктирные линии означают, что идет процесс передачи данных.

Если соединение со слуховыми аппаратами будет прервано, то об этом будет сообщено через диалоговое окно конфликта. В таком случае можно продолжить работу в режиме имитации и подключить слуховые аппараты позже или попробовать снова подключиться к слуховым аппаратам.

5. Sonic Firmware Updater

Когда вы обновляете слуховые аппараты, убедитесь, что ваш клиент не носит слуховые аппараты во время обновления. Подключайте слуховые аппараты с помощью кабеля или по беспроводной сети. Не отключайте слуховые аппараты во время обновления.

После обновления слуховые аппараты будут возвращены к заводским настройкам. Слуховые аппараты подключаются автоматически (или это производится вручную), чтобы восстановить пользовательские настройки, прежде чем вы вернете слуховые аппараты клиенту.

Предоставьте вашему клиенту последнюю версию брошюры “Инструкции по применению”.

6. Sonic Updater

Программа обновления позволяет загружать обновления и новые версии по мере их выхода. Она автоматически открывается и проверяет наличие новых обновлений при запуске Windows. При наличии новых обновлений появится оповещение. Значок программы обновления находится в скрытых значках в панели задач Windows. Он позволяет настроить некоторые параметры по своему усмотрению.

7. Дистанционная настройка

Дистанционная настройка позволяет связываться с клиентом и удаленно выполнять регулировку слуховых аппаратов в реальном времени. Имейте в виду, что если изменения загрузить удаленно невозможно, то будет необходимо непосредственное присутствие.

Дистанционную настройку можно использовать при наличии действительной аудиограммы, в которой отсутствуют изменения. В чрезвычайных обстоятельствах возможно отсутствие возможности выполнить оценку слуха при непосредственном присутствии пациента. Если это так, то рекомендуется использовать утвержденное устройство для удаленной диагностики. За дополнительной информацией, обратитесь к местному дистрибьютору.

Системные требования для специалистов по слуховым аппаратам

Убедитесь в соответствии оборудования следующим системным требованиям:

- Internet Explorer 11
- Внутренняя веб-камера или внешняя камера
- Микрофон и динамики или гарнитура
- Учетная запись Remote Fitting (дистанционная настройка).

Чтобы зарегистрировать учетную запись, обратитесь к местному дистрибьютору.

- Устойчивое Интернет-соединение, подходящее для потоковой передачи как звука, так и видео, с рекомендованной минимальной скоростью в 1 МгБ (загрузить, скачать) (сверьтесь со своим Интернет-провайдером).

Системные требования для пользователя

- Слуховые аппараты, сопряженные с телефоном/планшетом пользователя
- Совместимый телефон/планшет на Apple iOS или Android (для проверки совместимости проверьте инструкцию по использованию слуховых аппаратов пользователя)
- Устойчивое Интернет-соединение, подходящее для потоковой передачи как звука, так и видео, с рекомендованной минимальной скоростью в 1 МгБ (загрузить, скачать) (сверьтесь со своим Интернет-провайдером)
- Учетная запись электронной почты или Apple, Google или
- Учетные данные Facebook

Запуск дистанционной настройки

Для запуска дистанционной настройки следует сначала создать учетную запись, а затем запустить дистанционную настройку напрямую из программы настройки.

Важное замечание

Специалист по слуховым аппаратам несет ответственность за получение лицензии, необходимой для использования дистанционной настройки с пользователями. SBO Hearing A/S не несет какой-либо ответственности.

Создание учетной записи

Чтобы создать учетную запись, откройте электронное письмо с приглашением на дистанционную настройку от местного поставщика и следуйте инструкциям.

Выполнение дистанционной настройки

Убедитесь в наличии учетной записи и активации дистанционной настройки. Запустите дистанционную настройку и войдите под своей учетной записью. Обязательно введите адрес электронной почты пользователя, к которому собираетесь подключиться.

Примечание

Настройку можно начать только в том случае, если пользователь начал сеанс первым и ждет подключения специалиста по слуховым аппаратам к сеансу.

Вход и начало настройки

Чтобы установить связь с клиентом, запустите сеанс и выполните обнаружение слуховых аппаратов. Если программа настройки распознает слуховые аппараты, то они будут видны.

Выполнение настройки, загрузка настроек и сохранение

Выполните настройку слуховых аппаратов как обычно. Имейте в виду, что во время сеанса дистанционной настройки доступны не все параметры.

Завершив регулировку настроек слуховых аппаратов, загрузите новые настройку в слуховые аппараты. Для этого, нажмите кнопку «Upload» (загрузить). Рекомендуется загружать настройки после каждого изменения в слуховом аппарате, чтобы обеспечить получение изменений клиентом в реальном времени и в качестве меры предосторожности на случай внезапного разрыва соединения. Чтобы сохранить и закончить сеанс, нажмите **Save and Quit** (сохранить и выйти).

Нажатие кнопки End Session (закончить сеанс) заканчивает сеанс дистанционной настройки с пользователем.

Аудиограмма In-situ

Дистанционная установка позволяет проводить дистанционную аудиометрию in-situ, чтобы точно настроить усиление слуховых аппаратов согласно актуальным порогам слуха вашего пациента.

Важное замечание

Не используйте аудиометрию in-situ в диагностических целях.

Для получения точных результатов аудиометрии in-situ:

- Убедитесь, что ваш клиент находится в обстановке с небольшим количеством шума или вообще без него и понимает, что фоновый шум может повлиять на результаты.
- Чтобы компенсировать возможные задержки в соединении, воспроизводите звуковые сигналы не менее двух секунд. Кроме того, рассмотрите более длительные, чем обычно, паузы - желательно более двух секунд-между тонами, представленными клиенту
- Убедитесь, что вы перевели в режим ожидания/выключили микрофон, чтобы избежать любого нежелательного шума, так как это может повлиять на результаты
- Сообщите клиенту, что слуховые аппараты необходимо носить, как это было рекомендовано ранее

Важное замечание

Перед выполнением дистанционной аудиометрии in-situ сообщите клиенту, что в случае потери подключения к интернету во время процедуры клиент должен удалить и перезапустить слуховые аппараты, если они отключены или все еще воспроизводят звук.

8. Предостережения

Во избежание возникновения возможных травм для клиента или сбоя слуховых аппаратов, для собственной безопасности и обеспечения правильности использования, перед использованием программы настройки следует учесть следующие общие предостережения. Обратитесь к местному поставщику при отклонениях в работе или серьезных происшествиях с программой настройки во время ее использования или из-за него. О серьезных происшествиях также следует уведомлять органы власти.

Общая информация о безопасности

В целях обеспечения безопасности важно прочитать раздел о целевом использовании программы настройки во введении данной брошюры. При настройке слухового аппарата с Tinnitus SoundSupport, ознакомьтесь с рисками, связанными с уровнем настройки функции Tinnitus SoundSupport и рекомендуемым временем использования.

Достигаемый УЗД в ушах у детей может быть существенно выше, чем у среднестатистических взрослых. Рекомендуется использовать RECD, измеренный для коррекции целевых кривых настроенных по OSPL90.

Соединение

Не прерывайте проводное или беспроводное соединение со слуховым аппаратом и не позволяйте ошибкам связи прервать процесс настройки.

Опасность проглатывания

В целях обеспечения безопасности, необходимо соблюдать осторожность при настройке слуховых аппаратов для детей младше 36 месяцев. Дети младше 36 месяцев должны использовать запирающийся батарейный отсек.

В целях обеспечения безопасности, всегда используйте вкладыши при настройке слуховых аппаратов детей младше 36 месяцев.

Встроенное программное обеспечение

В целях обеспечения безопасности, следите за тем, чтобы клиент не надевал слуховые аппараты во время обновления встроенного программного обеспечения, так как обновленное программное обеспечение будет сброшено на заводские настройки.

Кроме того, не возвращайте слуховой аппарат клиенту до восстановления пользовательских настроек.

Убедитесь, что серийный номер подключенного слухового аппарата соответствует серийному номеру в офисной системе автоматизации для конкретного клиента. Всегда следите и отмечайте версию встроенного программного обеспечения слухового аппарата до и после обновления встроенного программного обеспечения.

Убедитесь, что версия встроенного программного обеспечения программирующего устройства совместима с версией встроенного программного обеспечения программы настройки. Избегайте прерываний или сбоев связи со слуховым аппаратом или связным устройством во время обновления встроенного программного обеспечения.

Система измерений в реальном ухе

Следите за любыми сообщениями об ошибках со стороны системы измерений в реальном ухе, вызванными отправкой неправильных или неожиданных данных в систему измерений в реальном ухе.

Тиннитус

В целях обеспечения безопасности, всегда предупреждайте клиента об ограничении использования функции Tinnitus SoundSupport в целях обеспечения безопасного уровня прослушивания.

Имейте в виду высокий уровень акустического давления, создаваемый функцией Tinnitus SoundSupport.

Учтите рекомендуемые ограничения по времени использования функции Tinnitus SoundSupport, приведенные в программе настройки. Всегда вводите максимальное ежедневное время использования в печатный отчет и инструкцию по использованию слухового аппарата. Tinnitus SoundSupport не предназначена для клиентов моложе 18 лет.

Мощность приборов

Особую осторожность следует проявлять при выборе, установке и использовании слухового аппарата в тех случаях, когда максимальное звуковое давление превышает 132 дБ SPL (IEC 60318-4), так как существует риск ухудшения оставшегося слуха пользователя слухового аппарата.

Настройки передачи

Клиенту запрещается носить слуховые аппараты во время передачи настроек.

Аудиометрия in situ

Аудиометрию in situ запрещается применять для диагностических целей. Перед выполнением аудиометрии in situ, убедитесь в наличии аудиограммы в NOAH или Standalone.

Удалите все результаты Real Ear Fit перед выполнением аудиометрии in situ.

Выполняйте аудиометрию in situ в тихом месте.

Символ	Описание
	Производитель Устройство выпущено фирмой, название и адрес которой написаны рядом с символом. Указывает на производителя согласно нормам ЕС 2017/745.
	Маркировка CE Устройство соответствует всем необходимым нормам и директивам ЕС. Четыре цифры определяют идентификацию корпуса.
	Предостережения Выделенный текст должен быть прочитан до использования слухового аппарата
	Утилизация электронного оборудования (WEEE) Выполняйте переработку слуховых аппаратов, дополнительных принадлежностей и батарей в соответствии с местным законодательством. Пользователи слуховых аппаратов также могут вернуть электронные отходы специалисту по слуховым аппаратам для утилизации. Электронное оборудование описано в директиве 2012/19/EU об отходах электрического и электронного оборудования (WEEE).
	Номер каталога Показывает номер в каталоге производителя для идентификации продукта.
	См. инструкцию по использованию электроники Указывает на необходимость ознакомления пользователя с инструкцией по использованию электроники.
	См. инструкцию по использованию Указывает на необходимость ознакомления пользователя с инструкцией по использованию.

MD	Медицинский прибор Устройство является медицинским устройством
GTIN	Глобальный номер предмета торговли: Глобальный уникальный 14-значный номер для идентификации медицинских изделий, включая программное обеспечение медицинских устройств.

9. Заявление об отказе от ответственности

Производитель не несет ответственности за соответствие местным требованиям по настройке слуховых аппаратов. Вы несете всю ответственность как пользователь EXPRESSfit Pro за обеспечение необходимого образования и/или прав на настройку слуховых аппаратов. Производитель не несет ответственности за последствия использования программы настройки вне целевого использования или предупреждений.



2022

SBO Hearing A/S

Kongebakken 9

2765 Smørum

Denmark

www.sbohearing.com

© 2022 SBO Hearing A/S

Главный офис

Sonic Innovations, Inc.

2501 Cottontail Lane

Somerset, NJ 08873

США

www.sonici.com

CE 0123



Отходы электронного
оборудования должны
утилизированы
в соответствии с
местными правилами.



2022-02-07 / 234107 / RU

www.sonici.com

 **SONIC**
Everyday Sounds Better

Гербовая печать: Окружной суд Люнгсбю. Суды Дании.
Нотариус

«УТВЕРЖДЕНО»

Председатель правления СБО Хиринг А/С (SBO Hearing A/S)

(должность)

Сорен Нильсен

(имя)

Печать: СБО Хиринг А/С (SBO Hearing A/S)

Конгебаккен 9 2765 Сморум, Дания

[Подпись]

(подпись)

(Печать)

«19» декабря 2022 г.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

«Программное обеспечение Sonic EXPRESSfit Pro»

2022 г.

СБО Хиринг А/С
(SBO Hearing A/S)
Конгебаккен 9
DK-2765 Сморум
Дания

Телефон +45 3917 7555
Факс +45 3927 7900

№ в Центральном
коммерческом реестре
Дании: 39818558

www.sbohearing.com

[Виза]

**СБО Хиринг А/С
(SBO Hearing A/S)**

Гербовая печать: Окружной суд Люнгсбю. Суды Дании.

Настоящим подтверждается, что г-н Сорен Нильсен подписал данный документ. В документе не было каких-либо очевидных изменений или дополнений.

Настоящее свидетельство выдано на основании образца подписи, хранящейся в реестре подписей в нотариальной конторе, согласно разделу 7а Постановления Правительства № 1555 от 18 декабря 2007 г. о нотариальных актах, в действующей редакции.

Это означает, что нотариус не присутствовал при подписании настоящего документа, и что, следовательно, свидетельство не включает в себя дату.

Согласно выписке от 19 декабря 2022 года из записей в Агентстве Дании по делам предпринимательства, г-н Сорен Нильсен имеет право подписывать документы от имени

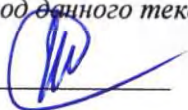
компания СБО Хиринг А/С (SBO Hearing A/S)
Номер в Торговом реестре 39818558.

Окружной суд Люнгсбю, Дания, 19 декабря 2022 г.

[Подпись]
Рита Ахле
Нотариус

Гербовая печать: Окружной суд Люнгсбю. Суды Дании.
Нотариус

Перевод данного текста выполнен переводчиком Котляровым Антоном Игоревичем.



Российская Федерация

Город Москва

Четырнадцатого февраля две тысячи двадцать третьего года

Я, Родина Ульяна Алексеевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы Корсика Владимира Константиновича, свидетельствую подлинность подписи переводчика Котлярова Антона Игоревича.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 77/2138-н/77-2023- **9-3314**

Уплачено за совершение нотариального действия: 400 руб. 00 коп.



Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 25 лист(а)(ов)

ВРИО нотариуса



У.А. Родина

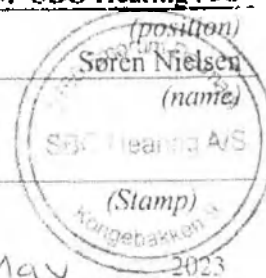




«APPROVED»

Chairman of SBO Hearing A/S

(signature)



«2» May 2023

USER MANUAL TO THE MEDICAL DEVICE

Receiver-In-The Ear hearing aid Bernafon Alpha

2023

SBO Hearing A/S
Kongebakken 9
DK-2785 Slørup
Denmark

Main +45 9917 7555
Fax +45 9927 7900
39818558 CVR no.

www.sbohearing.com

SBO Hearing A/S



It is hereby confirmed that **Mr Søren Nielsen** has signed this document. In the document, there were no obvious amendments or additions.

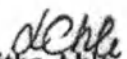
This certificate is issued on the basis of specimen signatures that are held in the signature register of the notary's office pursuant to section 7a of Executive Order no. 1555 of 18 December 2007 about notarial acts as subsequently amended.

This means that the notary was not present at the signature of this document and that consequently, the certificate does not include the dating.

According to an extract of May 2, 2023 from the records of the Danish Business Authority, **Mr Søren Nielsen** is entitled to sign for

SBO Hearing A/S
Commercial Register Number 39818558

District Court of Lyngby, Denmark, on May 2, 2023


Ritha Ahle
Notary Public



SBO Hearing A/S

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
Bernafon Alpha 9|7|5|3|1

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Аппарат слуховой заушный с ресивером в ухе серий Bernafon Alpha

Оглавление

Наименование моделей.....	4
О данном руководстве	5
Назначение.....	6
Окружающая среда	6
Противопоказания.....	6
Слуховой аппарат, динамик и вкладыш.....	7
Время зарядки.....	8
Работа батареек	8
Включение и выключение слуховых аппаратов	9
Использование батарейного отсека — только для MNR T	10
Индикатор заряда аккумулятора.....	11
Как различить аппараты на правое и левое ухо	12
Как заменить батарейку (размер 312)	13
Как надеть слуховой аппарат	14
Чистка.....	15
Чистка слухового аппарата	15
Замена стандартных вкладышей.....	16
Очистка индивидуальных вкладышей	17
Хранение слуховых аппаратов.....	18
Регулировка громкости.....	19
Изменение программ.....	19
Авиарежим	20
Заглушение слуховых аппаратов	21
Использование слуховых аппаратов с iPhone®, iPad® и iPod®.....	22
Использование слухового аппарата с устройствами Android™	22
Сопряжение и совместимость	22
Беспроводные аксессуары и другие опции.....	23
Tinnitus SoundSupport™ (дополнительно)	24
Инструкции для пользователей Tinnitus SoundSupport	24
Опции звука и регулирование громкости	24
Ограничения по времени использования.....	25
Важная информация для специалистов в области слуха о Tinnitus SoundSupport	25
Предупреждения, связанные с тиннитусом	26
Общие предупреждения	27
Поиск и устранение неисправностей	32
Влагостойкость и пыленепроницаемость (IP68)	34

Условия использования	35
Технические характеристики	36
Обзор свойств	53
Срок службы	56
Международная гарантия	56
Электромагнитная совместимость.....	58
Требования безопасного уничтожения и утилизации	63
Производитель медицинского изделия:	64

Наименование моделей

Этот документ действителен для следующих моделей слуховых аппаратов серии Bernafon Alpha:

1. Аппарат слуховой заушный с ресивером в ухе серии Bernafon Alpha 9 MNR T
2. Аппарат слуховой заушный с ресивером в ухе серии Bernafon Alpha 7 MNR T
3. Аппарат слуховой заушный с ресивером в ухе серии Bernafon Alpha 5 MNR T
4. Аппарат слуховой заушный с ресивером в ухе серии Bernafon Alpha 3 MNR T
5. Аппарат слуховой заушный с ресивером в ухе серии Bernafon Alpha 1 MNR T
6. Аппарат слуховой заушный с ресивером в ухе серии Bernafon Alpha 9 MNR T R
7. Аппарат слуховой заушный с ресивером в ухе серии Bernafon Alpha 7 MNR T R
8. Аппарат слуховой заушный с ресивером в ухе серии Bernafon Alpha 5 MNR T R
9. Аппарат слуховой заушный с ресивером в ухе серии Bernafon Alpha 3 MNR T R
10. Аппарат слуховой заушный с ресивером в ухе серии Bernafon Alpha 1 MNR T R

О данном руководстве

В данном руководстве описано, как использовать и обслуживать ваши новые слуховые аппараты. Внимательно прочитайте руководство, включая раздел с предостережениями. Так вы сможете достичь максимального результата от использования слуховых аппаратов.

Специалист в области слуха подобрал и запрограммировал ваши слуховые аппараты, в соответствии с вашей аудиограммой и индивидуальными потребностями. Если у вас остались вопросы, обращайтесь к специалисту в области слуха.

Специалист в области слуха¹ (специалист по слуховым аппаратам, аудиолог, ЛОР (врач ухо-горло-нос) и специалист по распределению слуховых аппаратов) — это человек, получивший соответствующее образование и доказуемо обладающий знаниями в области профессиональной оценки слуха, а также выбора, настройки и поставки слуховых аппаратов и реабилитации людям с тугоухостью. Специалист в области слуха должен иметь образование, соответствующее национальным или региональным предписаниям.

¹ Должности в разных странах могут отличаться.

Назначение

Назначение	Слуховой аппарат предназначен для усиления звука и его передачи в ухо.
Показания к применению	Одностороннее или двустороннее снижение слуха сенсоневрального, кондуктивного или смешанного типа, связанного с потерей слуха легкой (16 дБ HL ²) или глубокой (95 дБ ПС) степени, с конфигурацией отдельных частот.
Предполагаемый пользователь	Человек с тугоухостью, использующий слуховой аппарат, и его опекуны. Специалист в области слуха, ответственный за регулировку слухового аппарата.
Целевая группа пользователей	Взрослые и дети старше 36 месяцев.
Окружающая среда	Внутри и снаружи помещений.
Противопоказания	Не подходит для детей в возрасте до 36 месяцев. Пользователи активных имплантатов должны соблюдать особую осторожность при использовании слухового аппарата.
Улучшение клинических показателей	Назначение слухового аппарата — улучшить понимание речи, чтобы облегчить общение и повысить качество жизни.
Побочные действия	Ношение слуховых аппаратов имеет следующие известные возможные побочные эффекты: • Ускоренное накопление ушной серы. • В редких случаях раздражение кожи

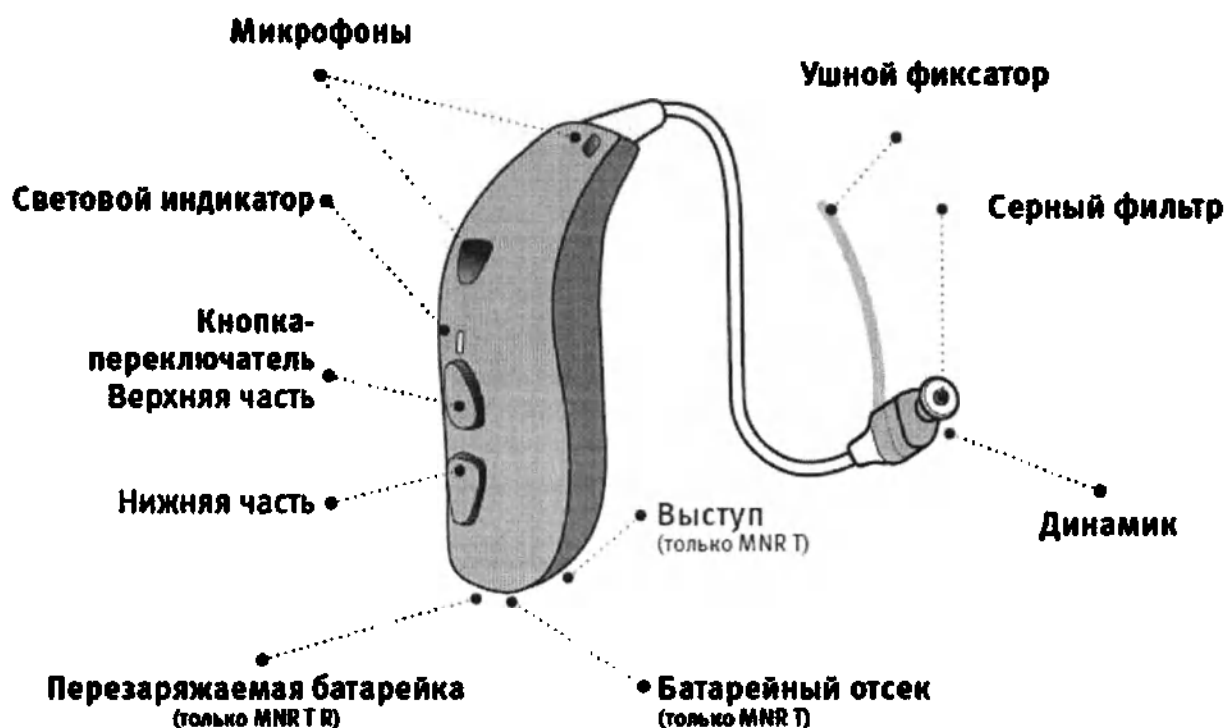
ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

Усиление аппарата настроено и оптимизировано индивидуально для Вашего слуха специалистом в области слуха.

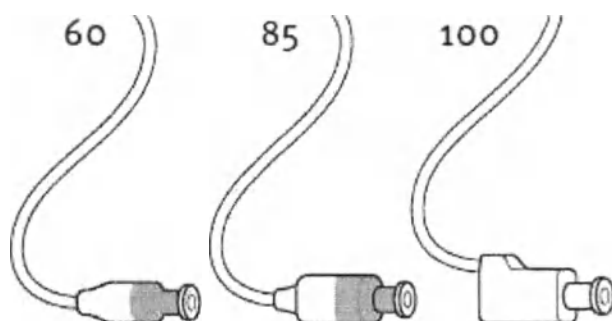
² Согласно указанию Американской ассоциации речевого языка и слуха, asha.org, используя среднее значение в чистых тонах частотой 0,5, 1 и 2 кГц.

Слуховой аппарат, динамик и вкладыш

Для слухового аппарата доступны два различных типа прикрепления и несколько различных вкладышей.



Для слухового аппарата используются следующие ресиверы:

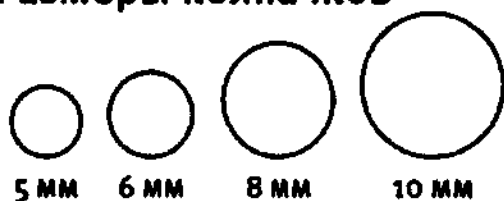


Ресиверы можно использовать с вкладышами:



Вкладыш ушной OpenBass

Размеры колпачков



Время зарядки

(только MNR T R)

Убедитесь, что перед первым использованием слуховых аппаратов они полностью заряжены. Оставляйте их на зарядке каждую ночь. Это гарантирует, что вы начнете свой день с полностью заряженными слуховыми аппаратами.

Если батарейка в слуховом аппарате разрядилась полностью, то обычное время зарядки составит:

3 часа	1 ч	0,5 ч
Полностью заряжено	Заряжено на 40%	Заряжено на 20%

Если батарейка полностью заряжена, процесс зарядки останавливается автоматически.

Время зарядки может варьироваться в зависимости от текущего заряда батареи, а также различаться для правого и левого слуховых аппаратов. Инструкции по использованию зарядного устройства см. в руководстве пользователя для зарядного устройства.

Работа батареек

Работа батареек зависит от способа использования и от настроек слухового аппарата. Передача звука от телевизора, мобильного телефона или устройств беспроводной связи может повлиять на их работу.

Перезаряжаемая батарейка — только MNR T R

Если аккумуляторные слуховые аппараты не держат заряд в течение целого дня, обратитесь к своему специалисту в области слуха.

Если заряд батарейки в слуховых аппаратах закончился, поставьте их на зарядку в зарядное устройство. Имейте в виду, что повторный запуск слуховых аппаратов не даст дополнительного времени работы.

Включение и выключение слуховых аппаратов

Использование зарядного устройства — только для MNR T R. Слуховые аппараты автоматически включаются при извлечении из зарядного устройства.

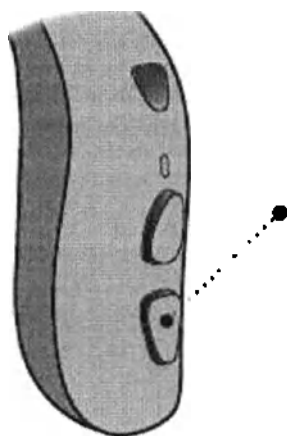
Светодиодный индикатор на слуховом аппарате загорается **ЗЕЛЕНЫМ** через несколько секунд. Дождитесь, пока светодиодный индикатор на слуховом аппарате моргнет **ЗЕЛЕНЫМ** дважды, подтверждая готовность к работе. В зависимости от настроек слухового аппарата может также раздаваться мелодия при начале работы.

Слуховые аппараты автоматически выключаются и начинают заряжаться при размещении в зарядное устройство. Светодиод слухового аппарата загорается **ОРАНЖЕВЫМ**.

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

Перед тем как разместить слуховой аппарат в порт для зарядки, убедитесь, что зарядное устройство подключено к источнику питания или что его встроенная батарея заряжена. Более подробную информацию см. руководстве пользователя зарядного устройства.

Использование кнопки-переключателя — только для MNR T R. Слуховые аппараты можно включать и выключать с помощью кнопки-переключателя.



Чтобы включить

Нажмите и удерживайте нажатой нижнюю часть кнопки-переключателя примерно в течение двух секунд, пока световой индикатор на слуховом аппарате не загорится **ЗЕЛЕНЫМ**. Отпустите кнопку-переключатель и дождитесь, когда световой индикатор на слуховом аппарате дважды мигнет **ЗЕЛЕНЫМ**. Теперь слуховой аппарат включен.

Чтобы выключить

Нажмите и удерживайте нажатой нижнюю часть кнопки около трех секунд, пока световой индикатор на слуховом аппарате не загорится **ОРАНЖЕВЫМ**. Звуковой аппарат воспроизводит четыре сигнала с убывающей громкостью. Отпустите кнопку-переключатель, и слуховой аппарат выключится.

Информацию о сигналах см. в разделе **Звуковые и светодиодные индикаторы**.

Использование батарейного отсека — только для MNR T

Дверца батарейного отсека используется для включения и выключения слуховых аппаратов. Для сохранения заряда батарейки убедитесь, что аппараты выключены, когда не используются. Для быстрого сброса параметров слуховых аппаратов, откройте и закройте батарейный отсек.

Включение
Закройте
дверцу
батарейного
отсека с
правильно
вставленной
батарейкой.



Выключение
Откройте
дверцу
батарейного
отсека.



Индикатор заряда аккумулятора

Непосредственно перед окончанием заряда батарейки вы услышите четыре сигнала с убывающей громкостью. Чтобы продлить работу батарейки, остановите передачу звука.

□ MNR T R: Когда батарейка почти разряжена, раздаются три чередующихся гудка. Это означает, что примерно через два часа батарейка слухового аппарата полностью разрядится. В этот момент передачу звука можно продолжать еще около часа.

□ MNR T: Когда батарейка почти разряжена, раздаются три чередующихся гудка. Это означает, что примерно через 15 минут батарейка слухового аппарата полностью разрядится. На данном этапе соединение Bluetooth® отключится.



Три чередующихся гудка
= батарейка почти разряжена.



Четыре сигнала
с убывающей громкостью
= критично низкий заряд
батарейки.

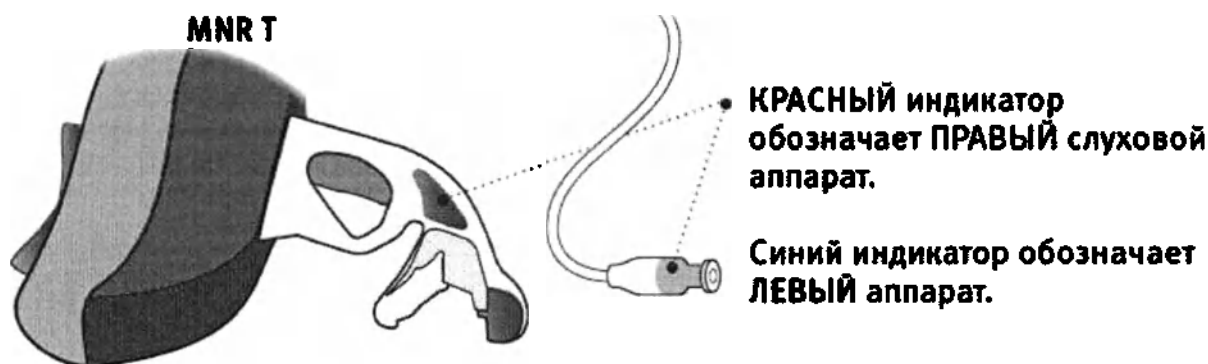
Световой индикатор

Непрерывное мигание ОРАНЖЕВЫМ означает низкий заряд батарейки.

Как различить аппараты на правое и левое ухо

Очень важно знать, как различать аппараты, предназначенные для ношения на разных ушах, т.к. они могут быть запрограммированы по-разному.

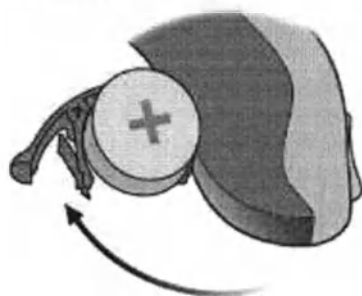
Как показано, цветовое обозначение правого и левого слухового аппарата имеется на них самих и на динамиках 60 и 85. Обозначения («L» для левого уха или «R» для правого уха) также представлены на динамиках 100 и индивидуальных вкладышах. Для динамиков 105 индикатор расположен на вкладыше.



Как заменить батарейку (размер 312)

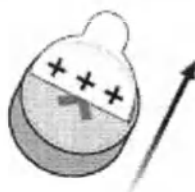
(только MNR T)

1. Извлеките



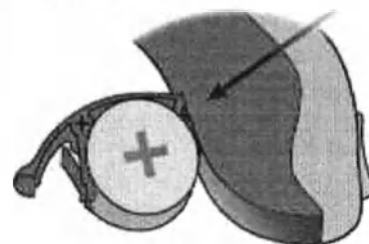
Полностью откройте батарейный отсек. Извлеките старую батарейку.

2. Снимите защитную наклейку



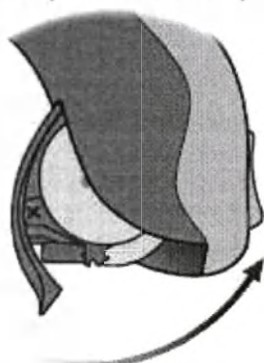
Снимите наклейку со стороны «+» нового элемента питания.

3. Вставьте



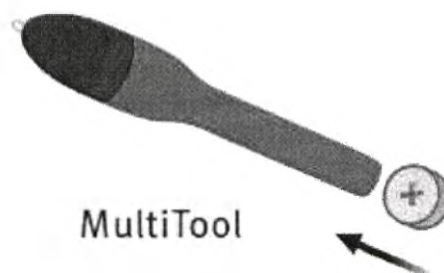
Вставьте новую батарейку в батарейный отсек, чтобы отметка «+» была направлена вверх.

4. Закройте батарейный отсек



Закройте дверцу батарейного отсека. Вы услышите короткую мелодию через вкладыш.

Совет



MultiTool

Для замены батарейки можно использовать многофункциональный инструмент MultiTool. Используйте магнитный конец для извлечения и вставки батареек. Инструмент MultiTool предоставляет специалист в области слуха.

Как надеть слуховой аппарат

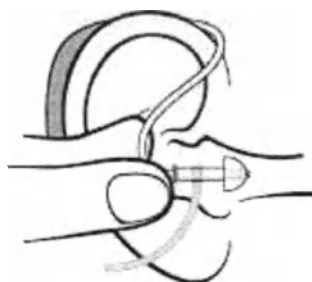
Прочтите следующую информацию, если ваш слуховой аппарат оснащен тонкой трубкой.

Шаг 1



Поместите слуховой аппарат за ухом. Динамик всегда необходимо использовать с надетым вкладышем. Используйте только детали, предназначенные для конкретных слуховых аппаратов.

Шаг 2



Возьмите проводок динамика за изгиб большим и указательным пальцами. Вкладыш должен смотреть в сторону слухового прохода.

Шаг 3



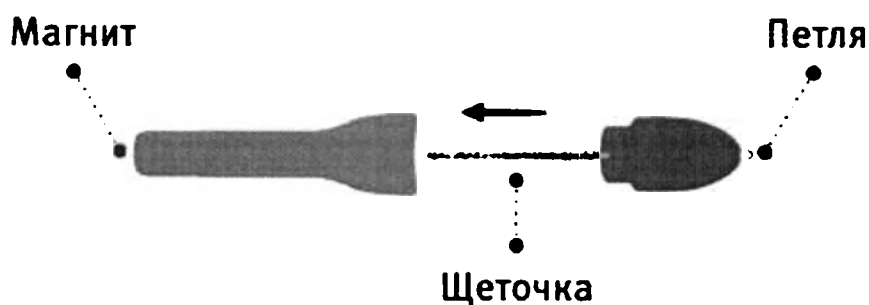
Ушной фиксатор (опция)

Аккуратно вставляйте вкладыш в слуховой проход до тех пор, пока проводок не будет плотно прижиматься к голове.

Если к динамику присоединен ушной фиксатор, то его следует разместить в ушной раковине.

Чистка

Многофункциональный инструмент содержит щетку и проволочную петлю для чистки и удаления ушной серы. Если вам нужен новый инструмент, обращайтесь к своему специалисту по слуховым аппаратам.



ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

На конце инструмента находится магнит. Держите многофункциональный инструмент на расстоянии не менее 30 см (1 фута) от кредитных карт и других чувствительных к магнитному полю устройств.

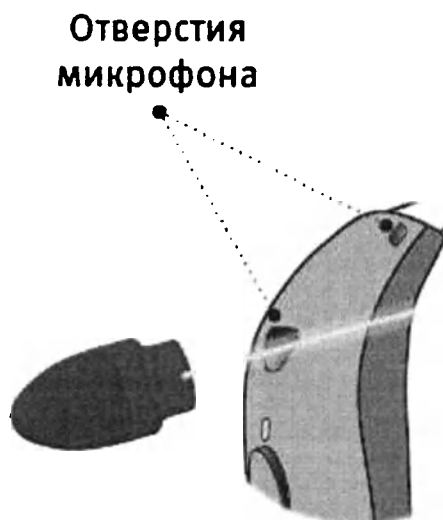
Чистка слухового аппарата

При обслуживании слухового аппарата убедитесь, что держите его над мягкой поверхностью, чтобы избежать повреждения в случае, если его уроните.

Очистка микрофонных отверстий

Используйте многофункциональный инструмент MultiTool, чтобы аккуратно убрать грязь из отверстий и с поверхности вокруг них.

Не вдавливайте части MultiTool с силой в микрофонные отверстия. В противном случае слуховой аппарат будет поврежден.



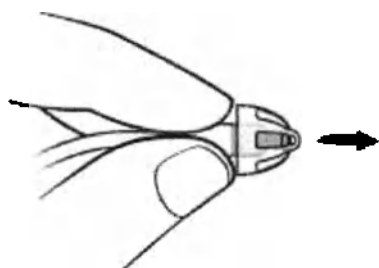
ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

Используйте мягкую сухую ткань для очистки слуховых аппаратов. Слуховые аппараты ни в коем случае нельзя мыть или погружать в воду или другие жидкости.

Замена стандартных вкладышей

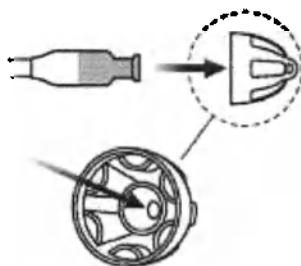
Важно: стандартные вкладыши (колпачки или GripTip) нельзя очищать. Если вкладыш забьется серой, замените его новым. Grip Tip следует менять как минимум раз в месяц.

Шаг 1



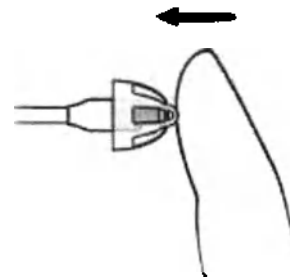
Возьмитесь за кончик динамика и стяните колпачок.

Шаг 2



Поместите ресивер точно в середину вкладыша для достижения надежного крепления.

Шаг 3



Плотно прижмите, чтобы гарантировать надежное закрепление вкладыша.

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

Если после вынимания динамика из уха на нем отсутствует колпачок, то, возможно, он остался в слуховом проходе. За дополнительными инструкциями обращайтесь к своему специалисту в области слуха.

Очистка индивидуальных вкладышей

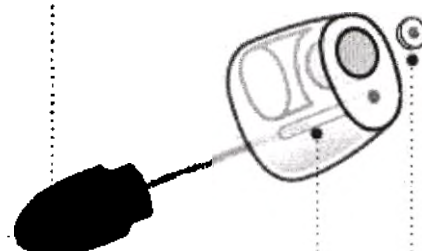
Очищайте вкладыш регулярно.

Вкладыш имеет белый серный фильтр, который препятствует повреждению динамика под действием ушной серы и грязи.

Заменяйте фильтр в случае, если он забился или если слуховой аппарат звучит не как обычно.

В противном случае обратитесь к своему специалисту в области слуха.

- Очистите вентиляционное отверстие, протолкнув щеточку сквозь отверстие, слегка ее поворачивая.



Вент •

Фильтр ProWax •

Хранение слуховых аппаратов

(только MNR T R)

Если вы не используете слуховые аппараты, лучше всего хранить их в зарядном устройстве.

Чтобы обеспечить максимальный срок службы перезаряжаемой батарейки в слуховых аппаратах, не подвергайте их воздействию высоких температур. Например, не оставляйте слуховые аппараты на солнце, на окне или в автомобиле, даже если они находятся в зарядном устройстве.

Длительное хранение

Перед тем как отложить слуховые аппараты или поместить их на длительное хранение (более 14 дней), перед их выключением убедитесь, что они полностью заряжены. Таким образом, батарейку можно будет зарядить снова.

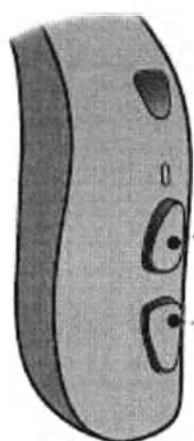
Примечание

Для защиты перезаряжаемой батарейки необходимо полностью заряжать слуховой аппарат раз в шесть месяцев. Если слуховой аппарат не заряжается раз в шесть месяцев, перезаряжаемую батарейку необходимо будет заменить.

Регулировка громкости

Кнопкой-переключателем можно регулировать громкость. При увеличении и уменьшении громкости раздается гудок.

Информацию о количестве нажатий кнопки см. в таблице **Обзор общих настроек слухового аппарата** в разделе **Ваши индивидуальные настройки слухового аппарата** в конце руководства.



- Нажмите кнопку, чтобы увеличить громкость
- Нажмите кнопку, чтобы уменьшить громкость

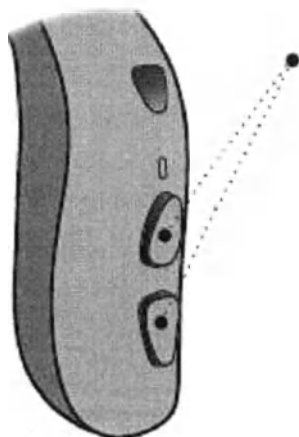


Изменение программ

Ваш слуховой аппарат может иметь до четырех различных программ, которые задает специалист в области слуха. В зависимости от выбранной программы (1, 2, 3 или 4) раздаются от одного до четырех сигналов.

Информацию о сигналах см. в разделе Звуковые и светодиодные индикаторы.

Информацию о количестве нажатий кнопки см. в таблице **Обзор общих настроек слухового аппарата** в разделе **Ваши индивидуальные настройки слухового аппарата** в конце руководства.



Нажимайте кнопку-переключатель для переключения между программами.

При нажатии верхней части кнопки цикл программ переключается на одну программу вперед, например, с программы 1 на 2 или с программы 4 на 1.

При нажатии нижней части кнопки цикл программ переключается на назад, например, с программы 2 на 1 или с программы 1 на 4.

Авиарежим

При активированном авиарежиме связь по Bluetooth® выключается. Но слуховые аппараты еще включены и работают. Имейте в виду, что при нажатии кнопки-переключателя на одном аппарате автоматически включается авиарежим в обоих аппаратах.

Дополнительную информацию о звуковых и светодиодных сигналах см. в разделе **Звуковые и светодиодные индикаторы**.

MNR T R



Активация и деактивация

Нажмите и удерживайте нажатой нижнюю часть кнопки-переключателя примерно в течение семи секунд.

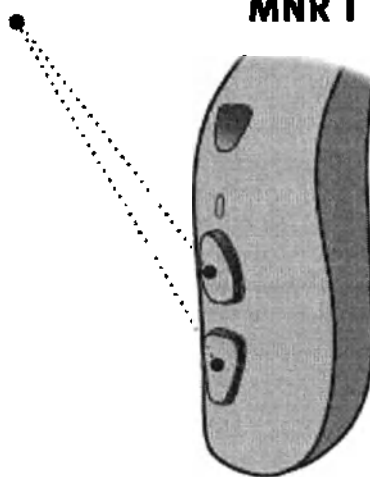
Четыре сигнала с убывающей громкостью, короткая мелодия и порядок загорания световых индикаторов подтвердит действия.

Активация и деактивация

Нажмите и удерживайте верхнюю и удерживайте или нижнюю часть кнопки-переключателя в течение семи секунд. Короткая мелодия и порядок загорания световых индикаторов подтвердит действия.

Открытие и закрытие батарейного отсека также деактивирует авиарежим.

MNR T



Заглушение слуховых аппаратов

В MNR T и MNR T R слуховые аппараты можно заглушить с помощью одного из нижеперечисленных дополнительных устройств/приложений:

- EasyControl-A app
- SoundClip-A
- RC-A

Отмена заглушения слухового аппарата

Отменить заглушение слуховых аппаратов можно с помощью одного из дополнительных устройств/приложений или коротким нажатием на кнопку слуховых аппаратов.

только MNR T

Слуховые аппараты также можно заглушить нажатием по кнопке-переключателю в течение четырех секунд.

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

Не используйте режим заглушения для выключения слуховых аппаратов, так как они продолжают потреблять заряд батарейки в этом режиме.

Использование слуховых аппаратов с iPhone®, iPad® и iPod®

Bernafon Alpha сертифицирован по программе Made for iPhone® и имеет возможность прямой коммуникации и управления при помощи iPhone, iPad и iPod touch.³

EasyControl-A app можно использовать, чтобы управлять слуховыми аппаратами с мобильного устройства.⁴

Обращайтесь к своему специалисту в области слуха за помощью в использовании этих изделий.

Использование слухового аппарата с устройствами Android™

Bernafon Alpha поддерживает беспроводную передачу аудио сигналов для слуховых аппаратов (Audio Streaming for Hearing Aids — ASHA), и его можно использовать для прямой беспроводной связи с определенными устройствами Android™.

EasyControl-A app можно использовать, чтобы управлять слуховыми аппаратами с мобильного устройства.

Обращайтесь к своему специалисту в области слуха за помощью в использовании устройств Android.

Сопряжение и совместимость

Инструкции по сопряжению слуховых аппаратов с устройствами iPhone, iPad, iPod touch или Android см.:

<https://www.bernafon.com/hearing-aid-users/support/library/>

Список совместимых устройств iPhone, iPad, iPod touch и Android см.:

www.bernafon.com/products/accessories

³ Использование значка «Сделано для Apple» означает, что аксессуар был разработан специально для работы с продуктами Apple, указанными на значке, и был сертифицирован на соответствие стандартам производительности Apple. Фирма Apple не несет ответственность за работу этого устройства, соответствия стандартам безопасности и соблюдения законодательства. Обратите внимание, что использование данного аксессуара вместе iPod, iPhone, или iPad может повлиять на качество беспроводной связи.

⁴ Список совместимых устройств iPhone, iPad, iPod touch и Android см.:

www.bernafon.com/products/accessories

Беспроводные аксессуары и другие опции

Для ваших беспроводных слуховых аппаратов доступен ряд дополнительных устройств. С ними можно лучше слышать и общаться в повседневных ситуациях.

SoundClip-A

Устройство, которое можно использовать как удаленный микрофон и беспроводную гарнитуру после сопряжения с мобильным телефоном.

Phone Adapter 2

Устройство, которое можно использовать вместе со слуховыми аппаратами и SoundClip-A, позволяет разговаривать по стационарному телефону без использования рук (в режиме hands-free).

TV-A

Устройство, которое передает звук на слуховые аппараты с телевизора или другого электронного аудиоустройства.

RC-A

Устройство, которое позволяет переключать программы, регулировать громкость и заглушать слуховые аппараты.

EduMic

Устройство, которое можно использовать как удаленный микрофон в классных комнатах, рабочей среде, общественных местах (с помощью телекатушки) и других помещениях.

EasyControl-A app

Приложение, которое позволяет управлять слуховым аппаратом с мобильного телефона или планшетного компьютера. Для iPhone, iPad, iPod touch и устройств Android. Загружайте приложение только с официальных магазинов приложений.

Телекатушка



Телекатушка помогает лучше слышать при использовании телефона со встроенной индукционной петлей или в зданиях с индукционными системами, например, в театре, храме или лекционных аудиториях. Этот символ отображается, если установлена телепетля.

Tinnitus SoundSupport™ (дополнительно)

Предназначение Tinnitus SoundSupport

Tinnitus SoundSupport — это инструмент, который генерирует звуки, временно облегчающие состояние пациента, страдающего от тиннитуса.

Целевая группа — взрослое население (старше 18 лет).

Tinnitus SoundSupport предназначен для специалистов, имеющих лицензию (аудиологи, специалисты по слуховым аппаратам, отоларингологи, сурдологи) и знакомых с правилами обследования тиннитуса и его лечения. Настройка Tinnitus SoundSupport должна быть произведена специалистом в области слуха.

Инструкции для пользователей Tinnitus SoundSupport

В этих инструкциях содержится информация о Tinnitus SoundSupport, которое может быть включено в ваш слуховой аппарат специалистом по слуховым аппаратам.

Tinnitus SoundSupport — это устройство для управления шумом в ушах, предназначенное для создания звука достаточной интенсивности и широты диапазона, чтобы помочь управлять шумом в ушах.

Ваш специалист по слуховым аппаратам также сможет предложить последующий уход. Важно следовать его/ее рекомендациям и инструкциям по такому уходу.

Использовать только по предписанию

Для поддержания хорошего здоровья людям с шумом в ушах следует пройти медосмотр у лицензированного специалиста по слухопротезированию перед использованием генератора звука. Цель такого осмотра — гарантировать наличие состояний, подлежащих медицинскому лечению, которые могут вызвать шум в ушах, и лечение их перед использованием генератора шума.

Опции звука и регулирование громкости

Tinnitus SoundSupport программируется Вашим специалистом по слуховым аппаратам в соответствии с Вашей потерей слуха и предпочтениями по звучанию. Предусмотрено множество вариантов настройки звуков. Вместе со специалистом в области слуха Вы можете выбрать тот звук, который Вам больше подходит.

Программы Tinnitus SoundSupport

Вместе со своим специалистом по слухопротезированию выберите, какие программы будут активированы Tinnitus SoundSupport. Генератор звука может активировать до четырех различных программ.

Заглушение

Во время использования программы Tinnitus SoundSupport функция заглушения будет заглушать только окружающие звуки, но не звуки Tinnitus SoundSupport. См. главу: **Заглушение слуховых аппаратов.**

Регулирование громкости с Tinnitus SoundSupport

При использовании программы Tinnitus SoundSupport специалист в области слуха может настроить кнопку на вашем слуховом аппарате как кнопку регулировки громкости генератора звука.

Специалист по слуховым аппаратам может настроить регулятор громкости для генератора звука одним из двух способов:

А) Изменение громкости для каждого аппарата отдельно

В) Изменение громкости для обоих аппаратов одновременно.

Информацию о регулировке звука с помощью Tinnitus SoundSupport см. в таблице Обзор настроек Tinnitus SoundSupport слухового аппарата в разделе **Ваши индивидуальные настройки** слухового аппарата в конце руководства.

Ограничения по времени использования

Ежедневное использование

Громкость Tinnitus SoundSupport может быть установлена на уровень, который может привести к снижению слуха при длительном использовании. Специалист в области слуха проконсультирует вас о максимально возможном количестве времени, в течение которого можно использовать Tinnitus SoundSupport. Никогда не используйте данную программу на том уровне громкости, при котором ощущаете дискомфорт.

См. таблицу **Tinnitus SoundSupport: Ограничения в использовании — индивидуальные настройки слуховых аппаратов** в конце инструкции, чтобы узнать, какое количество часов в день можно использовать генератор звуков без угрозы для здоровья.

Важная информация для специалистов в области слуха о Tinnitus SoundSupport

Описание устройства

Tinnitus SoundSupport — это модульная функция, которую специалист в области слуха может включать в слуховых аппаратах.

Максимальное время использования

Время использования Tinnitus SoundSupport будет уменьшаться при увеличении уровня выше 80 дБ(А) УЗД. Программное обеспечение автоматически отображает предупреждение, когда слуховой аппарат превышает 80 дБ(А) УЗД. См. Индикатор максимального времени использования, рядом с графиком шума в ушах в ПО.

Регулирование громкости отключается

По умолчанию регулирование громкости для генератора звука отключено в слуховом аппарате. Риск подверженности шуму увеличивается, если активируется регулирование громкости.

Если регулирование громкости включено

Может отображаться предупреждение при включении регулирования громкости тиннитуса в окне Кнопки и индикаторы. Это происходит, если звук облегчения можно услышать на уровнях, которые могут вызвать нарушение слуха.

В таблице **Макс. время применения** в программе настройки отображается количество часов, в течение которых пациент может безопасно использовать Tinnitus SoundSupport.

1. Запишите максимальное время использования для каждой программы, для которой активирован Tinnitus SoundSupport.
2. Запишите значения в таблицу **Tinnitus SoundSupport: ограничение использования** в конце этой инструкции.
3. Проинструктируйте об этом пациента.



Предупреждения, связанные с тиннитусом

Если ваш специалист по слуховым аппаратам активировал генератор звука Tinnitus SoundSupport, обратите внимание на следующие предупреждения. Возможны проблемы, связанные со звуком, генерируемым устройством управления шумом в ушах. Среди них возможность ухудшения шума в ушах, и/или возможное изменение порогов слуха.

Если вы ощущаете или замечаете изменения слуха или шума в ушах, или слабость, тошноту, головную боль, учащение сердцебиения или возможное раздражение кожи в месте контакта с устройством, следует немедленно прекратить использовать устройство и обратиться к врачу, аудиологу или другому специалисту в области слуха.

Как и с любым устройством, неправильное применение функции генератора звука может иметь негативное влияние. Будьте осторожны, чтобы предотвратить несанкционированное использование, и берегите устройство от детей и домашних животных.

Максимальное время использования. Всегда соблюдайте максимальное время использования Tinnitus SoundSupport в день, рекомендованное специалистом в области слуха. Длительное использование может вызвать ухудшение шума в ушах или потерю слуха.



Общие предупреждения

В целях собственной безопасности и правильного использования устройства перед использованием слуховых аппаратов внимательно ознакомьтесь со следующими общими предупреждениями.

Обратитесь к специалисту в области слуха, если во время использования слуховых аппаратов вы столкнулись с внештатными ситуациями или серьезными инцидентами. Специалист в области слуха поможет вам решить проблему и при необходимости связаться с производителем или местными компетентными органами.

Обратите внимание, что слуховые аппарата не восстановят нормальный слух, а также не предотвратят дальнейшее ухудшение слуха вследствие естественных причин. Слуховые аппараты являются только частью адаптации, и вам могут потребоваться дополнительные занятия у логопеда и обучение чтению по губам. Кроме того, в большинстве случаев редкое использование слуховых аппаратов будет препятствовать получению максимального эффекта от их использования.

(только MNR T R) Заряжайте слуховые аппараты только в предназначенном для них зарядном устройстве. При использовании других зарядных устройств существует риск разрушения батарейки и слуховых аппаратов.

Данный слуховой аппарат работает от неизвлекаемой перезаряжаемой литий-ионной батарейки. Вы должны заряжать слуховой аппарат и ознакомиться с информацией о безопасности перезаряжаемых батареек и уходу за ними.

Не пытайтесь достать батарейку, расположенную в слуховом аппарате. Батарейку должен заменять только специалист в области слуха.

Использование слухового аппарата

Слуховые аппараты должны применяться только в полном соответствии с инструкцией и могут настраиваться только специалистом в области слуха. Неправильное их использование может привести к внезапной и постоянной потере слуха.

Не позволяйте другим людям пользоваться Вашими слуховыми аппаратами, так как их неправильное использование может привести к внезапной и постоянной потере слуха у этих людей.

Опасность удушья и риск проглатывания элементов питания или других мелких деталей

Аппараты, их части и батарейки не являются игрушками и должны храниться в местах, недоступных для детей и тех, кто может их проглотить или причинить себе вред другим способом.

При проглатывании батарейки, слухового аппарата или любой мелкой детали немедленно обратитесь к врачу.

(только MNR T) Элементы питания могут случайно быть приняты за таблетки. Поэтому перед тем, как принять лекарства, внимательно их проверяйте.

Использование батареек (только MNR T)

Всегда используйте батарейки, рекомендованные специалистом в области слуха. Батарейки низкого качества могут протекать и нанести вред здоровью пользователя.

Никогда не пробуйте заряжать батарейки, не подлежащие подзарядке. Они могут взорваться и нанести серьезные увечья.

Взрывчатые вещества (только MNR T R)

Слуховой аппарат безопасен для использования в нормальных условиях. Слуховой аппарат не проходил испытания на соответствие международным стандартам по взрывоопасным средам.

Поэтому слуховой аппарат запрещается использовать в средах с риском взрыва, например, в шахтах, в средах с высоким содержанием кислорода и в присутствии горючих анестетиков.

Опасность летального исхода и риск проглатывания литий-ионных батареек или их помещения в ухо или нос (только MNR T R)

Строго запрещено проглатывать литий-ионные батарейки или помещать их в ухо или нос, так как в результате можно получить тяжелую травму, а также возможен летальный исход в течение двух часов. Причиной таких последствий может стать химический ожог, который может вызвать необратимые повреждения носа или уха, а также перфорацию внутренних органов. При проглатывании литий-ионных батареек или их помещении в ухо или нос немедленно обратитесь за неотложной медицинской помощью. Храните батарейки в оригинальной упаковке до использования. Немедленно утилизируйте использованные батарейки.

Перезаряжаемая батарейка (только MNR T R)

Не пытайтесь открыть слуховой аппарат, так как вы можете повредить батарейку. Никогда не пытайтесь заменить батарейку. Если требуется замена батарейки, верните устройство специалисту в области слуха. Действие гарантии на сервисное обслуживание прекращается, если найдены следы несанкционированного вскрытия.

Если батарейка протекла, не надевайте слуховой аппарат, в противном случае вытекающая из батарейки кислота может вызвать раздражение кожи. Если вытекшая из батарейки кислота попала на кожу, ее необходимо вытереть влажной тканью без остатка. Если вы заметили у себя раздражение кожи, обратитесь к врачу. За дополнительными инструкциями по обращению со слуховым аппаратом обращайтесь к своему специалисту в области слуха.

Безопасность перезаряжаемых батареек с USB-разъемом определяется внешним источником сигнала. В случае подключения к внешнему оборудованию, вилка которого вставлена в розетку питания, данное оборудование должно соответствовать стандартам безопасности IEC 62368-1 или эквивалентным стандартам.

Отказ слухового аппарата

Помните о возможном прекращении работы слуховых аппаратов без уведомления. Не забывайте об этом, если вам важны предупреждающие звуки (например, в транспорте). Слуховые аппараты могут перестать работать, например, по истечении срока годности элементов питания, или если динамик заблокирован влагой или ушной серой.

Активные имплантаты

Слуховой аппарат был тщательно протестирован и описан в соответствии с международными стандартами воздействия на здоровье человека (удельный коэффициент поглощения — SAR), которые могут быть вызваны в теле человека электромагнитными силами и напряжением.

Величины воздействия значительно ниже международных допустимых безопасных согласно SAR значений, которые могут быть вызваны в теле человека электромагнитными силами и напряжением, определены в стандартах воздействия на здоровье человека и сосуществования с активными медицинскими имплантатами, такими как кардиостимуляторы и дефибрилляторы сердца.

Если у вас установлен активный имплантат в мозге, проконсультируйтесь с изготовителем имплантированного устройства для получения информации о риске возникновения помех.

Магнит автотелефона и многофункциональный инструмент (со встроенным магнитом) следует держать на расстоянии не менее 30 см (1 фута) от имплантата, т. е. не носите его в нагрудном кармане.

Следуйте инструкциям производителей имплантируемых дефибрилляторов и кардиостимуляторов по использованию магнитов.

Кохлеарные имплантаты

Если вы используете кохлеарный имплантат (КИ) на одном ухе и слуховой аппарат на другом, убедитесь, что имплантат находится на расстоянии не менее 1 см (0,4 дюйма) от слухового аппарата. Магнитное поле, создаваемое звуковыми процессорами, катушками и магнитами кохлеарного имплантата, может привести к необратимым повреждениям динамика слухового аппарата. Никогда не кладите оба устройства рядом друг с другом на столе, например, при очистке или замене батареек. Не носите кохлеарный имплантат и слуховой аппарат в одной коробке.

Вкладыш остался в слуховом проходе

Если после вынимания динамика из уха на нем отсутствует колпачок, то, возможно, он остался в слуховом проходе. За дополнительными инструкциями обращайтесь к своему специалисту в области слуха.

Рентген, КТ, МР, сканирование PET, электротерапия и хирургическое вмешательство

Извлекайте слуховой аппарат до выполнения рентгена и CT/MR/ сканирования PET, электротерапии или хирургических вмешательств, поскольку он может быть поврежден воздействием сильных электромагнитных полей.

Избегайте действия высоких температур и химических реагентов

Слуховой аппарат не должен подвергаться воздействию высоких температур, например, его нельзя оставлять внутри припаркованного на солнце автомобиля.

Не сушите аппараты в микроволновой печи или духовке.

Химические вещества, содержащиеся в косметике, лаке для волос, духах, лосьоне после бритья, лосьоне для загара и репеллентах от насекомых могут повредить слуховой аппарат.

Всегда снимайте слуховой аппарат перед использованием подобных веществ. После их применения всегда дожидайтесь полного высыхания и только после этого надевайте слуховой аппарат.

Подключение к внешнему оборудованию

Безопасность слуховых аппаратов при подключении к внешнему оборудованию (через дополнительный входной кабель, через кабель USB и/или напрямую) определяется источником внешнего сигнала. В случае подключения слуховых аппаратов к внешнему оборудованию, вилка которого вставлена в розетку, данное оборудование должно соответствовать стандартам безопасности IEC 62368-1 или эквивалентным стандартам.

Мощный слуховой аппарат

При выборе, подборе и использовании слуховых аппаратов, в которых максимальное звуковое давление превышает 132 дБ УЗД (IEC 60138- 4/IEC 711), следует проявлять особую осторожность, поскольку существует риск ухудшения остаточного слуха у пользователя такого аппарата.

Чтобы узнать, относится ли ваш слуховой аппарат к мощным, см. раздел «Обзор модели» в этой брошюре.

Возможные побочные эффекты

Слуховые аппараты или ушные вкладыши могут вызывать усиленное выделение ушной серы.

Неаллергенные материалы, применяемые в слуховых аппаратах, в редких случаях могут вызвать раздражение кожи.

При возникновении подобных состояний обратитесь к врачу.

Использование в самолете

Ваши слуховые аппараты содержат Bluetooth-модуль для беспроводной связи. На борту самолета слуховые аппараты необходимо перевести в режим полета, чтобы отключить Bluetooth, за исключением случаев, когда летный состав разрешает использовать Bluetooth-связь.

Использование сторонних аксессуаров

Используйте только аксессуары, передатчики или кабели, которые поставляются производителем. В результате использования не оригинальных аксессуаров может ухудшиться электромагнитная совместимость (ЭМС) устройства.

Запрещается вносить самостоятельные изменения в конструкцию слуховых аппаратов

Любые изменения или модификации, явно не утвержденные производителем, влекут за собой аннулирование гарантии.

Помехи

Слуховые аппараты прошли все тесты на помехоустойчивость в соответствии с самыми строгими международными стандартами. Вблизи оборудования, обозначенного символом

слева, могут возникнуть электромагнитные помехи. Портативное и мобильное радиочастотное коммуникационное оборудование может влиять на работу слуховых аппаратов. Если на слуховые аппараты воздействуют электромагнитные помехи, уйдите от их источника, чтобы снизить их уровень.

Поиск и устранение неисправностей

MNR T R/T

Проблема	Вероятные причины	Устранение
Нет звука	Слуховой аппарат не работает	Зарядите слуховой аппарат (только MNR T R) / замените батарейку (только MNR T)
	Разряженная батарейка	Свяжитесь с специалистов в области слуха. (только MNR T R) / замените батарейку (только MNR T)
	Засорились вкладыши (колпачок, Grip Tip или вкладыш)	Очистите вкладыш. Заменить серный фильтр, колпачок или Grip Tip
	Микрофон слухового аппарата заглушен	Включить микрофон слухового аппарата
Прерывающийся или пониженный звук	Забито звуковое отверстие	Прочистите ушной вкладыш или замените серный фильтр, колпачок или Grip Tip
	Влага	Аккуратно вытрите слуховой аппарат и дайте ему высохнуть
Писк	Вкладыш слухового аппарата вставлен неправильно	Наденьте аппарат заново
	Ушная сера скопилась в ушном канале	Обратитесь к врачу для осмотра ушного канала
Гудки	Если ваш аппарат издает восемь гудков, четыре раза подряд, это значит, что ваш аппарат требует проверки микрофона специалистом	Обратитесь к своему специалисту в области слуха
Сопряжение с смартфоном	Ошибка связи с Bluetooth	1) Отмените сопряжение слухового аппарата. 2) На телефоне выключите и включите Bluetooth. 3) Откройте, а затем закройте батарейные отсеки слуховых аппаратов (только MNB T), или выключите и включите слуховой аппарат (только MNB T R) 4) Произведите сопряжение слухового аппарата повторно (инструкции см. https://www.bernafon.com/hearing-aid-users/support/library/)
	Только один из аппаратов сопряжен	

Примечание

Если ни одно из предложенных решений не решило Вашу проблему, обратитесь, пожалуйста, к специалисту по слуховым аппаратам.

Только MNB T R — информацию о поиске и устранении неисправностей на зарядном устройстве см. в руководстве пользователя для зарядного устройства.

Признак неисправности	Вероятные причины	Устранение
Светодиод слухового аппарата остается выключенным, когда аппарат находится в зарядном устройстве	Зарядное устройство не включено	Убедитесь, что разъем питания зарядного устройства подключен правильно или что аккумулятор имеет достаточный уровень заряда
	Слуховой аппарат или зарядное устройство слишком теплые или слишком холодные	Переместите зарядное устройство и слуховой аппарат в место с температурой от +5 °C до +40 °C (от +41°F до +104°F)
	Зарядка не завершена полностью. Зарядное устройство прекратило зарядку для защиты батареи	Вставьте слуховой аппарат в зарядное устройство повторно. Зарядка будет завершена примерно за 15 минут.
	Слуховой аппарат неправильно вставлен в зарядное устройство	Проверьте порты зарядного устройства на наличие посторонних предметов
Светодиодный индикатор слухового аппарата мигает ЗЕЛЕНЫМ, когда слуховой аппарат находится в зарядном устройстве	Слуховой аппарат не использовался продолжительное время	В зависимости от того, насколько сильно разряжена батарея в слуховом аппарате, нормальный режим зарядки слухового аппарата начнется в течение около 10 минут. Оставьте слуховые аппараты в зарядном устройстве в течение этого времени.
Светодиодный индикатор слухового аппарата мигает ОРАНЖЕВЫМ, когда слуховой аппарат находится в зарядном устройстве	Системная ошибка	Обратитесь к своему специалисту в области слуха

Примечание

Если ни одно из предложенных решений не решило Вашу проблему, обратитесь, пожалуйста, к специалисту в области слуха.

Влагостойкость и пыленепроницаемость (IP68)

Ваш слуховой аппарат является пыле- и влагостойким, что значит вы можете его применять в любой ситуации. Поэтому Вам не придется волноваться о том, что пот или дождь испортят аппарат.

Устойчивость к воздействию воды и пыли означает, что вам не следует беспокоиться, если ваш слуховой аппарат намок под дождем или на него попал пот.

Перед зарядкой слухового аппарата вытрите его от влаги.

Если слухового аппарата после контакта с водой перестал работать, аккуратно вытрите его от влаги и дайте высохнуть.

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

Снимайте свои слуховые аппараты, когда принимаете ванную или душ, перед плаванием и нырянием. Не погружайте свои слуховые аппараты в воду или другие жидкости.

Условия использования

Только для MNR T R

Условия эксплуатации	Температура: от +5 °С до +40 °С (от 41°F до 104°F) Влажность: 5–93 % относительной влажности, без конденсации Атмосферное давление: от 700 гПа до 1060 гПа
Условия зарядки	Температура: от +5 °С до +40 °С (от 41°F до 104°F) Влажность: 5–93 % относительной влажности, без конденсации Атмосферное давление: от 700 гПа до 1060 гПа
Условия транспортировки и хранения	Температура и влажность не должны превышать следующие пределы в течение продолжительного времени во время транспортировки и хранения: Транспортировка: Температура: от -20°C до +60°C (от -4°F до 140°F) Влажность: 5–93 % относительной влажности, без конденсации Атмосферное давление: от 700 гПа до 1060 гПа Хранение: Температура: от -20°C до +30°C (от -4°F до 86°F) Влажность: 5–93 % относительной влажности, без конденсации Атмосферное давление: от 700 гПа до 1060 гПа

Только для MNR T

Условия эксплуатации	Температура: от +1°C до +40°C (от 34°F до 104°F) Влажность: 5–93 % относительной влажности, без конденсации Атмосферное давление: от 700 гПа до 1060 гПа
Условия транспортировки и хранения	Температура и влажность не должны превышать следующие пределы в течение продолжительного времени во время транспортировки и хранения: Транспортировка: Температура: от -25°C до +60°C (от -13°F до 140°F) Влажность: 5–93 % относительной влажности, без конденсации Атмосферное давление: от 700 гПа до 1060 гПа Хранение: Температура: от -25°C до +60°C (от -13°F до 140°F) Влажность: 5–93 % относительной влажности, без конденсации Атмосферное давление: от 700 гПа до 1060 гПа

Технические характеристики

В слуховых аппаратах применяются две радиотехнологии.

Слуховые аппараты содержат радиотрансивер в коротком диапазоне, использующий принцип магнитной индукции, работающий на частоте 3,84 МГц. Сила магнитного поля передатчика очень слабая и всегда ниже 15 нВт (обычно ниже –40 дБмкА/м на расстоянии 10 м (–12,20 дБмкА/фут на расстоянии 33 фута)).

Слуховые аппараты также содержат радиотрансивер, использующий модуль Bluetooth с низким энергопотреблением и собственную радиотехнологию, которые работают на частоте 2,4 ГГц.

Радиопередатчик слабый с мощностью всегда ниже 9 мВт, что соответствует 9,6 дБм общей излучаемой мощности.

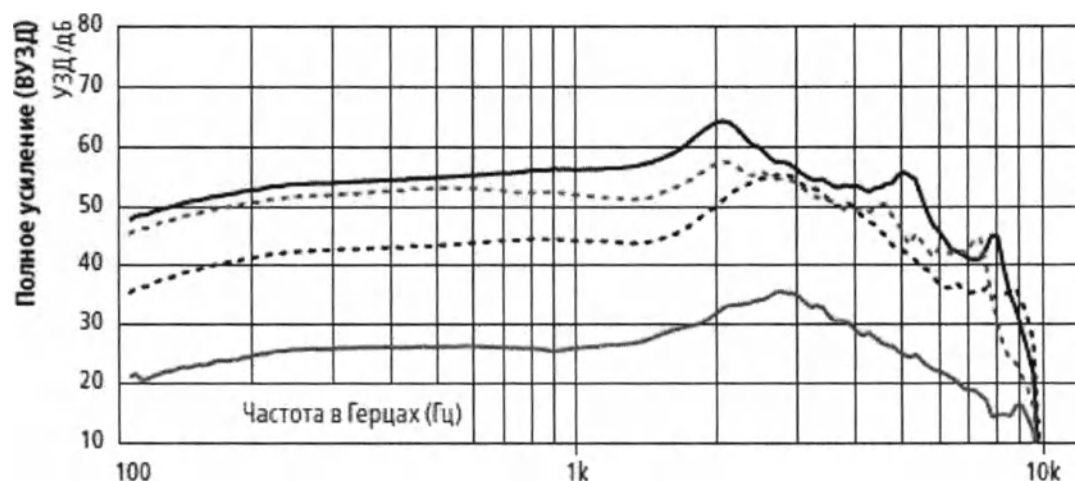
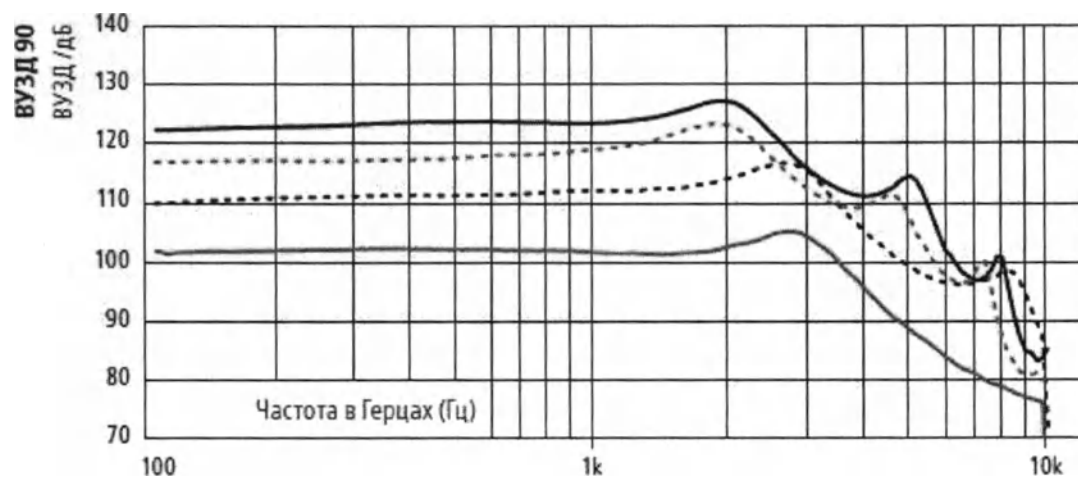
Слуховой аппарат отвечает требованиям международных стандартов электромагнитной совместимости. Используйте слуховые аппараты только в местах, где разрешена беспроводная передача данных.

Из-за небольшого размера аппарата все обозначения соответствий находятся в этой брошюре.

Измерения в 2 см куб. камере (в соответствии с IEC 60318-5:2006) и с имитатором уха (в соответствии с IEC 60318-4:2010)

Камера 2 см куб

Berafon Alpha 9 miniRITE T



- Ресивер 60
- Ресивер 85
- Ресивер 100
- Ресивер 105

Примечание:

Ресивер 105 не для российского пользователя

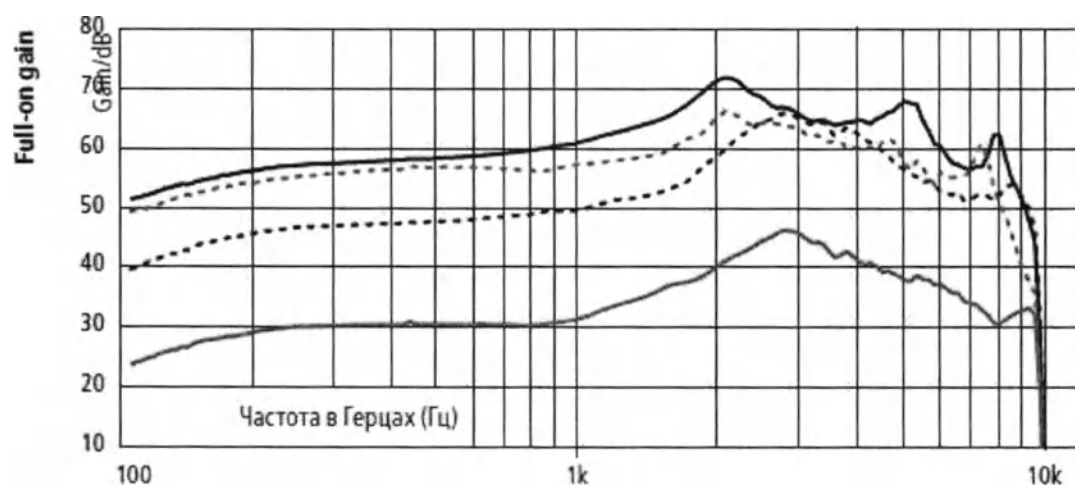
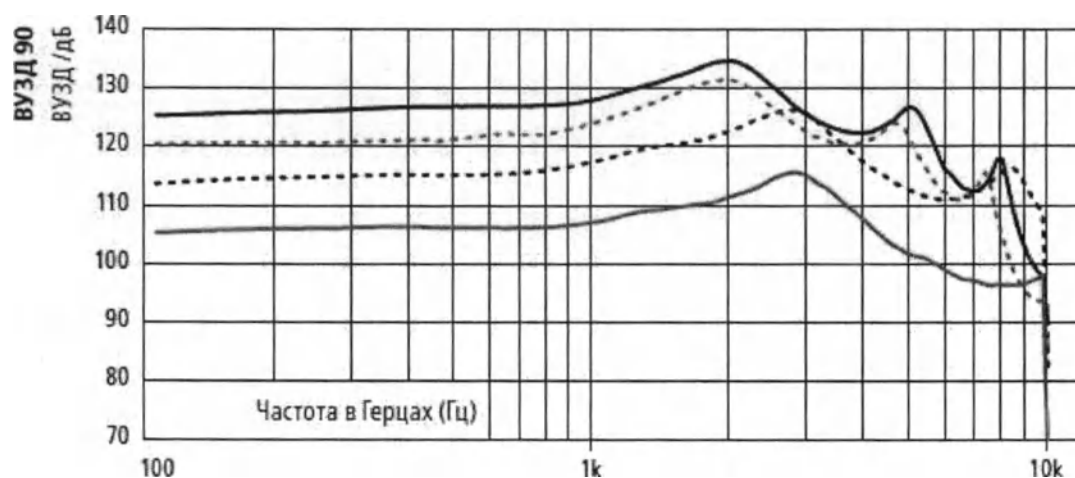
Камера 2 см куб Bernafon Alpha 9 miniRITE T			
Наименование параметра	Ресивер 60	Ресивер 85	Ресивер 100
Максимальный ВУЗД90, дБ УЗД	105±4	117±4	123±4
ВУЗД90 на частоте 1600 Гц, дБ УЗД	102±4	113±4	122±4
ВУЗД90, на высоких частотах, дБ УЗД	103±4	114±4	119±4
Максимальное акустическое усиление, дБ	36±4	55±4	57±4
Полное акустическое усиление на частоте 1600 Гц, дБ	29±4	45±4	53±4
Полное акустическое усиление на высоких частотах, дБ	30±4	48±4	53±4
Контрольное усиление при испытании, дБ	26±4	37±4	42±4
Ток покоя, мА	2,2	2,2	2,2
Оперативный ток потребления, мА	2,2	2,4	2,4
Тип батареи	312	312	312
Коэффициент гармоник на частотах 500 / 800 / 1600 Гц, %	<2/<2/<2	<2/<2/<2	<2/<2/<2
Частотный диапазон, Гц	100-9400	100-8900	100-7500
Эквивалентный входящий шум, дБ	16	17	16
Выходной УЗД при работе с индукционной катушкой при 1мА/м на частоте 1600 Гц, дБ	58	76	85
Выходной УЗД при работе с индукционной катушкой при HFA SPLITS, дБ	85	96	101

Примечания:

УЗД – уровень звукового давления.

ВУЗД90 – выходной уровень звукового давления при входном уровне звукового давления, равном 90 дБ

Имитатор уха
Bernafon Alpha 9 miniRITE T



- Ресивер 60
- Ресивер 85
- ... Ресивер 100
- .- Ресивер 105

Примечание:

Ресивер 105 не для российского пользователя

Имитатор уха Bernafon Alpha 9 miniRITE T			
Наименование параметра	Ресивер 60	Ресивер 85	Ресивер 100
Максимальный ВУЗД90, дБ УЗД	116±4	127±4	132*±4
ВУЗД90 на частоте 1600 Гц, дБ УЗД	110±4	121±4	130±4
ВУЗД90, на высоких частотах, дБ УЗД	111±4	122±4	127±4
Максимальное акустическое усиление, дБ	46±4	66±4	66±4
Полное акустическое усиление на частоте 1600 Гц, дБ	37±4	53±4	60±4
Полное акустическое усиление на высоких частотах, дБ	38±4	56±4	61±4
Контрольное усиление при испытании, дБ	30±4	46±4	53±4
Ток покоя, мА	2,2	2,2	2,2
Оперативный ток потребления, мА	2,3	2,4	2,2
Тип батареек	312	312	312
Коэффициент гармоник на частотах 500 / 800 / 1600 Гц, %	<2/<2/<2	<2/<4/<5	<9/<6/<3
Частотный диапазон, Гц	100-9600	100-9500	100-8900
Эквивалентный входящий шум, дБ	18	21	17
Выходной УЗД при работе с индукционной катушкой при 1мА/м на частоте 1600 Гц, дБ	68	84	91

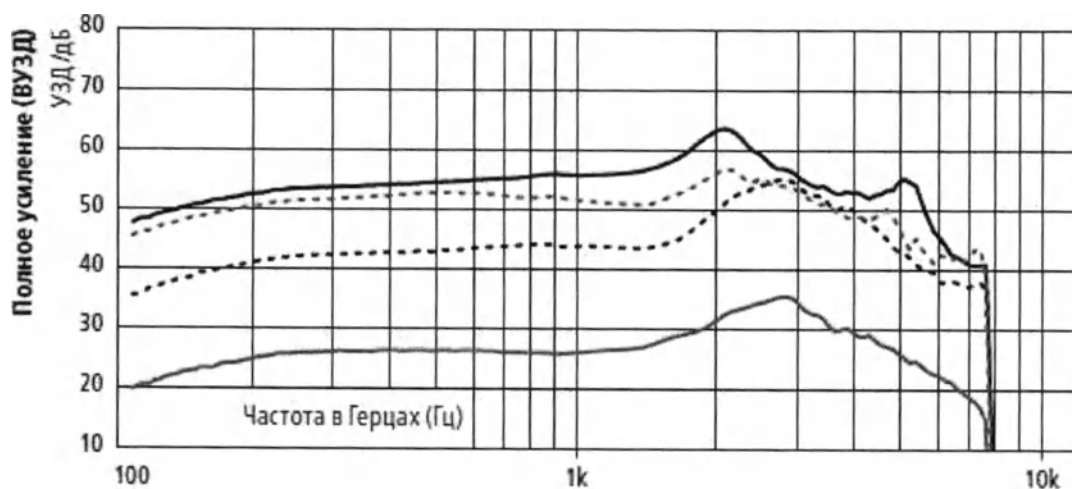
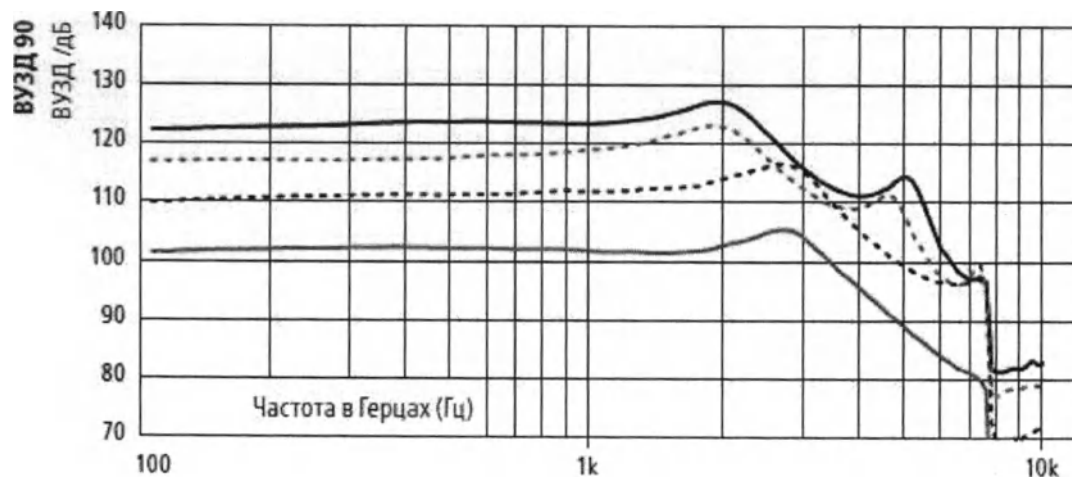
Примечания:

УЗД – уровень звукового давления.

ВУЗД90 – выходной уровень звукового давления при входном уровне звукового давления, равном 90 дБ

* Предостережения: Особое внимание должно уделяться аппаратам с ВУЗД в 132 дБ SPL (IEC 60318-4), т.к. это может повредить остаточный слух

Камера 2 см куб
Bernafon Alpha 7|5|3|1 miniRITE T



- Ресивер 60
- Ресивер 85
- Ресивер 100
- Ресивер 105

Примечание:

Ресивер 105 не для российского пользователя

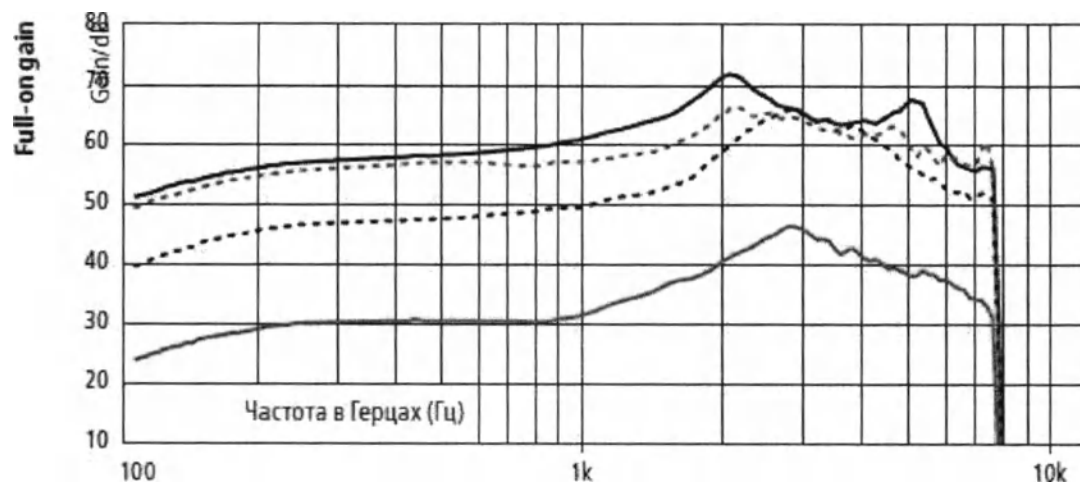
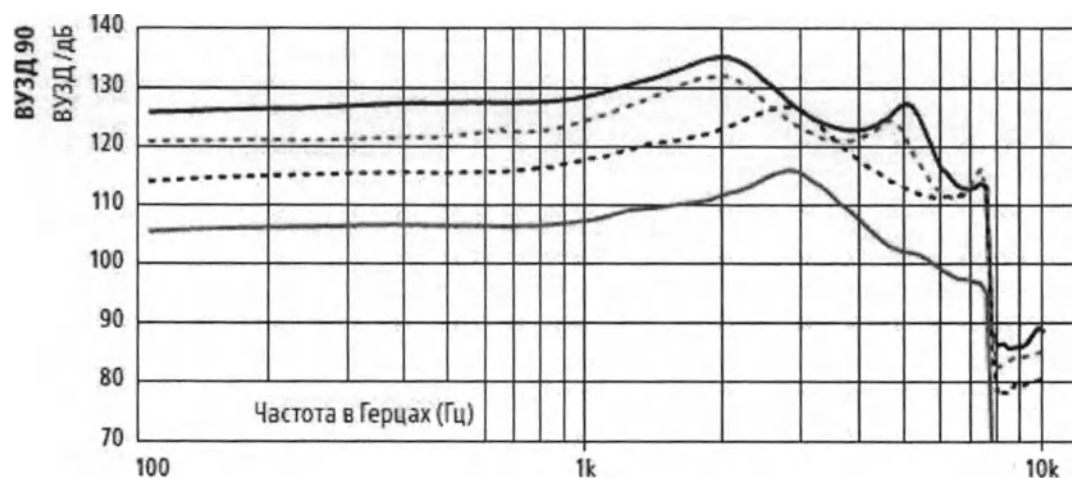
Камера 2 см куб Bernafon Alpha 7 5 3 1 miniRITE T			
Наименование параметра	Ресивер 60	Ресивер 85	Ресивер 100
Максимальный ВУЗД90, дБ УЗД	105±4	117±4	123±4
ВУЗД90 на частоте 1600 Гц, дБ УЗД	102±4	113±4	122±4
ВУЗД90, на высоких частотах, дБ УЗД	103±4	114±4	119±4
Максимальное акустическое усиление, дБ	36±4	55±4	57±4
Полное акустическое усиление на частоте 1600 Гц, дБ	29±4	45±4	53±4
Полное акустическое усиление на высоких частотах, дБ	30±4	48±4	53±4
Контрольное усиление при испытании, дБ	26±4	37±4	42±4
Ток покоя, мА	2,2	2,2	2,2
Оперативный ток потребления, мА	2,2	2,4	2,3
Тип батареи	312	312	312
Коэффициент гармоник на частотах 500 / 800 / 1600 Гц, %	<2/<2/<2	<2/<2/<2	<2/<2/<2
Частотный диапазон, Гц	100-7500	100-7500	100-7500
Эквивалентный входящий шум, дБ	16	17	16
Выходной УЗД при работе с индукционной катушкой при 1мА/м на частоте 1600 Гц, дБ	58	77	85
Выходной УЗД при работе с индукционной катушкой при HFA SPLITS, дБ	85	96	101

Примечания:

УЗД – уровень звукового давления.

ВУЗД90 – выходной уровень звукового давления при входном уровне звукового давления, равном 90 дБ

Имитатор уха
Bernafon Alpha 7|5|3|1 miniRITE T



- Ресивер 60
- - - Ресивер 85
- ... Ресивер 100
- . - Ресивер 105

Примечание:
 Ресивер 105 не для российского пользователя

Имитатор уха Bernafon Alpha 7 5 3 1 miniRITE T			
Наименование параметра	Ресивер 60	Ресивер 85	Ресивер 100
Максимальный ВУЗД90, дБ УЗД	116±4	127±4	132*±4
ВУЗД90 на частоте 1600 Гц, дБ УЗД	110±4	121±4	130±4
ВУЗД90, на высоких частотах, дБ УЗД	111±4	122±4	127±4
Максимальное акустическое усиление, дБ	46±4	66±4	66±4
Полное акустическое усиление на частоте 1600 Гц, дБ	37±4	53±4	60±4
Полное акустическое усиление на высоких частотах, дБ	38±4	56±4	61±4
Контрольное усиление при испытании, дБ	30±4	46±4	53±4
Ток покоя, мА	2,2	2,2	2,2
Оперативный ток потребления, мА	2,2	2,3	2,2
Тип батареи	312	312	312
Коэффициент гармоник на частотах 500 / 800 / 1600 Гц, %	<2/<2/<2	<2/<4/<5	<9/<6/<3
Частотный диапазон, Гц	100-7500	100-7500	100-7500
Эквивалентный входящий шум, дБ	18	21	16
Выходной УЗД при работе с индукционной катушкой при 1мА/м на частоте 1600 Гц, дБ	68	84	91

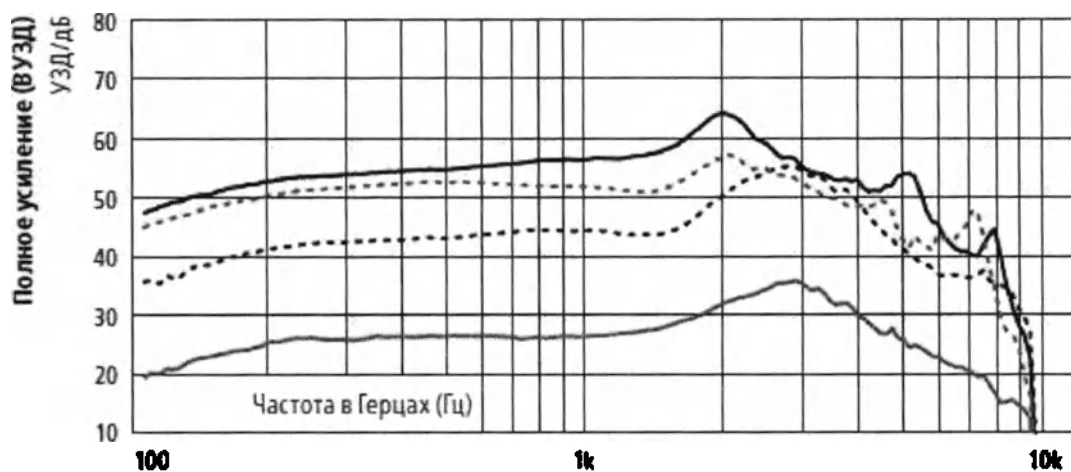
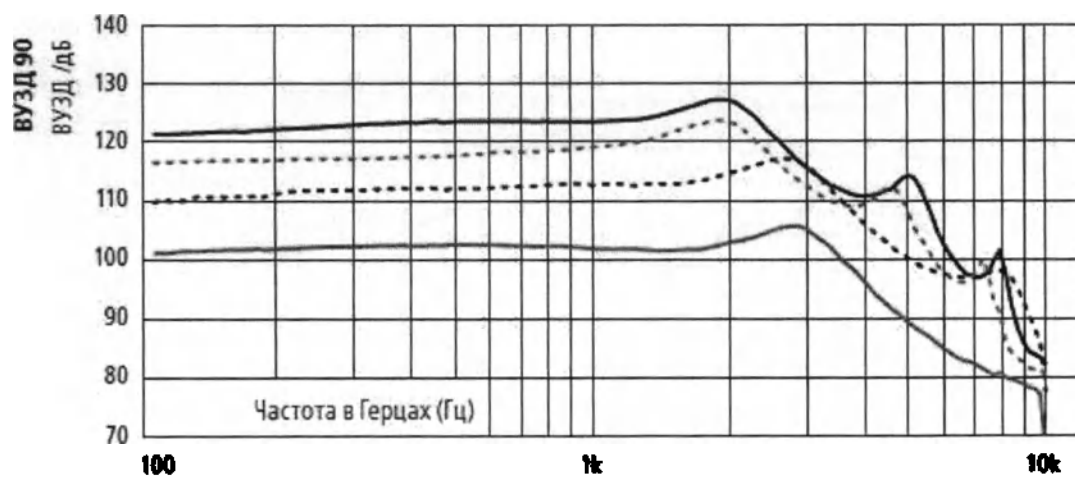
Примечания:

УЗД – уровень звукового давления.

ВУЗД90 – выходной уровень звукового давления при входном уровне звукового давления, равном 90 дБ

* Предостережения: Особое внимание должно уделяться аппаратам с ВУЗД в 132 дБ SPL (IEC 60318-4) , т.к. это может повредить остаточный слух

Камера 2 см куб
Bernafon Alpha 9 miniRITE T R



- Ресивер 60
- Ресивер 85
- ... Ресивер 100
- .- Ресивер 105

Примечание:

Ресивер 105 не для российского пользователя

Камера 2 см куб Bernafon Alpha 9 miniRITE T R			
Наименование параметра	Ресивер 60	Ресивер 85	Ресивер 100
Максимальный ВУЗД90, дБ УЗД	106±4	117±4	124±4
ВУЗД90 на частоте 1600 Гц, дБ УЗД	102±4	113±4	122±4
ВУЗД90, на высоких частотах, дБ УЗД	103±4	114±4	120±4
Максимальное акустическое усиление, дБ	36±4	55±4	57±4
Полное акустическое усиление на частоте 1600 Гц, дБ	29±4	45±4	52±4
Полное акустическое усиление на высоких частотах, дБ	30±4	48±4	53±4
Контрольное усиление при испытании, дБ	26±4	37±4	42±4
Тип батареи	Литий-ионный	Литий-ионный	Литий-ионный
Ожидаемое время работы, ч	24	24	24
Коэффициент гармоник на частотах 500 / 800 / 1600 Гц, %	<2/<2/<2	<2/<2/<2	<2/<2/<2
Частотный диапазон, Гц	100-9400	100-8900	100-7500
Эквивалентный входящий шум, дБ	17	18	16
Выходной УЗД при работе с индукционной катушкой при 1мА/м на частоте 1600 Гц, дБ	59	76	86
Выходной УЗД при работе с индукционной катушкой при HFA SPLITS, дБ	83	94	100

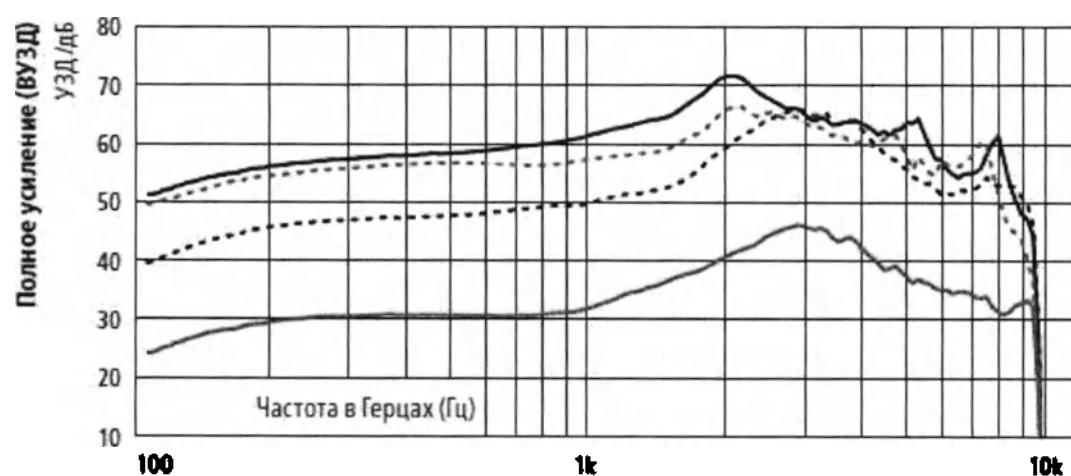
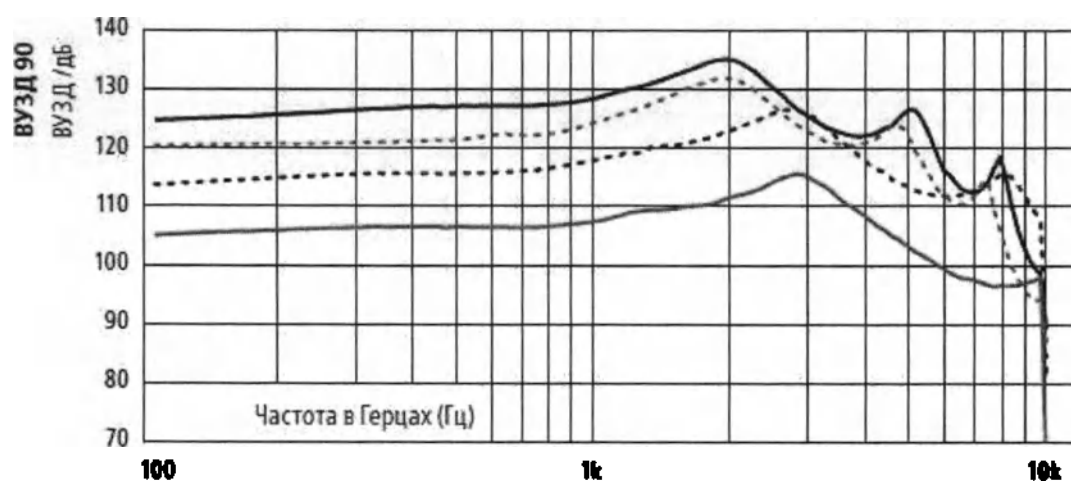
Примечания:

УЗД – уровень звукового давления.

ВУЗД90 – выходной уровень звукового давления при входном уровне звукового давления, равном 90 дБ

Имитатор уха

Bernafon Alpha 9 miniRITE T R



- Ресивер 60
- Ресивер 85
- ... Ресивер 100
- .- Ресивер 105

Примечание:

Ресивер 105 не для российского пользователя

Имитатор уха Bernafon Alpha 9 miniRITE T R			
Наименование параметра	Ресивер 60	Ресивер 85	Ресивер 100
Максимальный ВУЗД90, дБ УЗД	116±4	127±4	132*±4
ВУЗД90 на частоте 1600 Гц, дБ УЗД	110±4	121±4	130±4
ВУЗД90, на высоких частотах, дБ УЗД	110±4	122±4	127±4
Максимальное акустическое усиление, дБ	46±4	66±4	66±4
Полное акустическое усиление на частоте 1600 Гц, дБ	37±4	53±4	60±4
Полное акустическое усиление на высоких частотах, дБ	38±4	56±4	61±4
Контрольное усиление при испытании, дБ	31±4	46±4	53±4
Тип батареи	Литий-ионный	Литий-ионный	Литий-ионный
Ожидаемое время работы, ч	24	24	24
Коэффициент гармоник на частотах 500 / 800 / 1600 Гц, %	<2/<3/<2	<2/<4/<5	<9/<6/<3
Частотный диапазон, Гц	100-9600	100-9500	100-8900
Эквивалентный входящий шум, дБ	18	21	17
Выходной УЗД при работе с индукционной катушкой при 1мА/м на частоте 1600 Гц, дБ	68	84	91

Примечания:

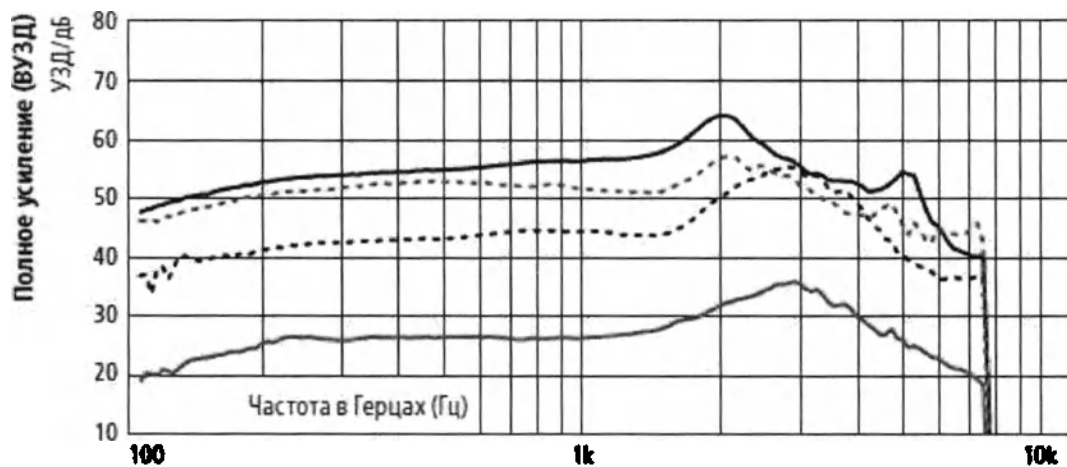
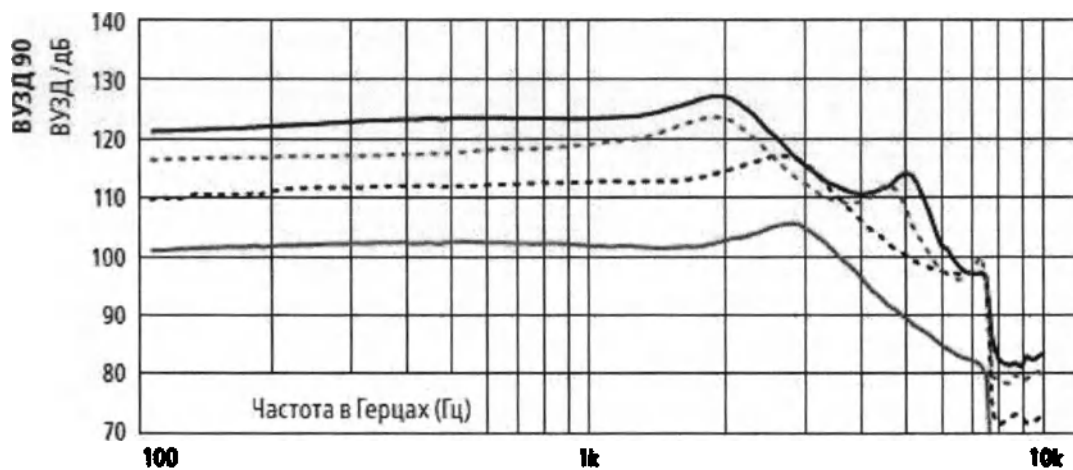
УЗД – уровень звукового давления.

ВУЗД90 – выходной уровень звукового давления при входном уровне звукового давления, равном 90 дБ

* Предостережения: Особое внимание должно уделяться аппаратам с ВУЗД в 132 дБ SPL (IEC 60318-4) , т.к. это может повредить остаточный слух

Камера 2 см куб

Bernafon Alpha 7|5|3|1 miniRITE T R



- Ресивер 60
- Ресивер 85
- ... Ресивер 100
- .- Ресивер 105

Примечание:

Ресивер 105 не для российского пользователя

Камера 2 см куб Bernafon Alpha 7 5 3 1 miniRITE T R			
Наименование параметра	Ресивер 60	Ресивер 85	Ресивер 100
Максимальный ВУЗД ₉₀ , дБ УЗД	106±4	117±4	124±4
ВУЗД ₉₀ на частоте 1600 Гц, дБ УЗД	102±4	113±4	122±4
ВУЗД ₉₀ , на высоких частотах, дБ УЗД	103±4	114±4	120±4
Максимальное акустическое усиление, дБ	36±4	55±4	57±4
Полное акустическое усиление на частоте 1600 Гц, дБ	29±4	45±4	52±4
Полное акустическое усиление на высоких частотах, дБ	30±4	48±4	53±4
Контрольное усиление при испытании, дБ	26±4	37±4	42±4
Тип батареи	Литий-ионный	Литий-ионный	Литий-ионный
Ожидаемое время работы, ч	24	24	24
Коэффициент гармоник на частотах 500 / 800 / 1600 Гц, %	<2 / <2 / <2	<2 / <2 / <2	<2 / <2 / <2
Частотный диапазон, Гц	100-7500	100-7500	100-7500
Эквивалентный входящий шум, дБ	17	18	17
Выходной УЗД при работе с индукционной катушкой при 1мА/м на частоте 1600 Гц, дБ	58	77	86
Выходной УЗД при работе с индукционной катушкой при HFA SPLITS, дБ	83	94	100

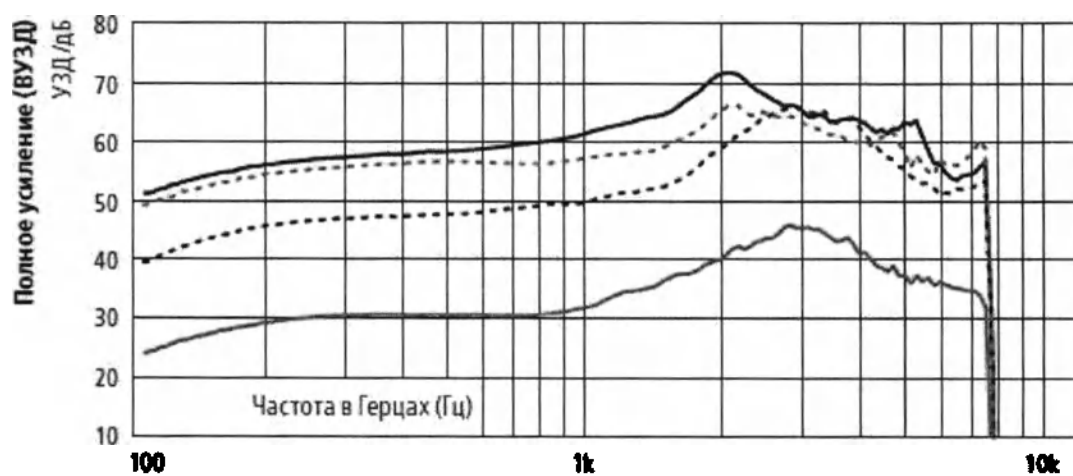
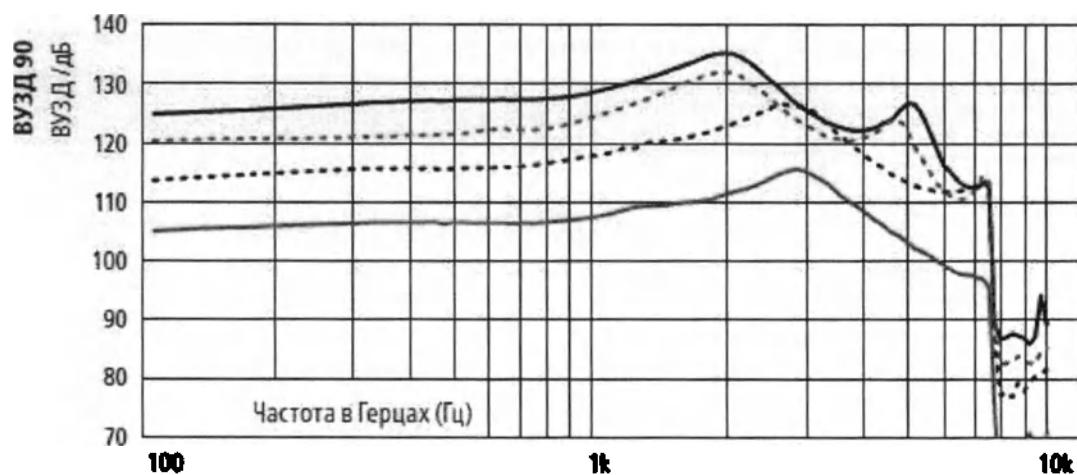
Примечания:

УЗД – уровень звукового давления.

ВУЗД₉₀ – выходной уровень звукового давления при входном уровне звукового давления, равном 90 дБ

Имитатор уха

Bernafon Alpha 7|5|3|1 miniRITE T R



- Ресивер 60
- - - Ресивер 85
- ... Ресивер 100
- · - Ресивер 105

Примечание:

Ресивер 105 не для российского пользователя

Имитатор уха Bernafon Alpha 7 5 3 1 miniRITE T R			
Наименование параметра	Ресивер 60	Ресивер 85	Ресивер 100
Максимальный ВУЗД90, дБ УЗД	116±4	127±4	132*±4
ВУЗД90 на частоте 1600 Гц, дБ УЗД	110±4	121±4	130±4
ВУЗД90, на высоких частотах, дБ УЗД	110±4	122±4	127±4
Максимальное акустическое усиление, дБ	46±4	66±4	66±4
Полное акустическое усиление на частоте 1600 Гц, дБ	37±4	53±4	60±4
Полное акустическое усиление на высоких частотах, дБ	38±4	56±4	61±4
Контрольное усиление при испытании, дБ	31±4	46±4	53±4
Тип батареи	Литий-ионный	Литий-ионный	Литий-ионный
Ожидаемое время работы, ч	24	24	24
Коэффициент гармоник на частотах 500 / 800 / 1600 Гц, %	<2/<3/<2	<2/<4/<5	<9/<6/<3
Частотный диапазон, Гц	100-7500	100-7500	100-7500
Эквивалентный входящий шум, дБ	19	22	17
Выходной УЗД при работе с индукционной катушкой при 1мА/м на частоте 1600 Гц, дБ	68	84	91

Примечания:

УЗД – уровень звукового давления.

ВУЗД90 – выходной уровень звукового давления при входном уровне звукового давления, равном 90 дБ

* Предостережения: Особое внимание должно уделяться аппаратам с ВУЗД в 132 дБ SPL (IEC 60318-4), т.к. это может повредить остаточный слух

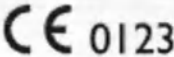
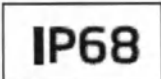
Обзор свойств

Обзор свойств	Alpha 9	Alpha 7	Alpha 5	Alpha 3	Alpha 1
Гибридная технология™					
Гибридная обработка сигнала™	•	•	•	•	•
Частотный диапазон	10 кГц	8 кГц	8 кГц	8 кГц	8 кГц
Гибридный баланс™	•	•	-	-	-
Баланс речи	3 опции	2 опции	•	•	•
Баланс шума	4 опции	2 опции	-	-	-
Hybrid Noise Management™	•	•	•	•	•
"Умная" система шумоподавления	4 опции	4 опции	3 опции	3 опции	2 опции
"Умная" направленность	4 опции	4 опции	4 опции	4 опции	3 опции
Динамические установки	3 опции	2 опции	-	-	-
Установки разнонаправленности	2 опции	2 опции	-	-	-
Гибридное подавление фидбэка™	•	•	•	•	•
Речь					
Усиление на низких частотах	•	•	•	•	•
Frequency Composition	•	•	•	•	•
Комфорт					
Бинауральный Менеджер Шума	•	•	-	-	-
Система подавления внезапных шумов	4 опции	3 опции	3 опции	2 опции	-
Менеджер Шума Ветра	•	•	•	•	•
Расширение Динамического Диапазона	•	•	-	-	-
Soft Noise Manager	•	•	•	•	•
Регуляторы направленности					
Динамический	•	•	•	•	-
Адаптивная полная направленность	•	•	•	•	•
Фиксированная направленность	•	•	•	•	•
Фиксированная разнонаправленность	•	•	•	•	•
Разнонаправленность	•	•	-	-	-
True Directionality Plus	•	•	-	-	-
Индивидуализация					

Индивидуализация	•	•	•	•	•
Полосы настройки	24	20	18	14	12
Программы Опции / Памяти	13 – 4	12 – 4	12 – 4	10 – 4	8 – 4
Опыт прослушивания музыки	•	•	•	•	-
Бинауральная координация Регулятор громкости, переключение программ	•	•	•	•	•
Автоматический менеджер адаптации	•	•	•	•	•
Преобразование	4 опции	3 опции	2 опции	•	•
Даталоггинг	•	•	•	•	•
Tinnitus SoundSupport	•	•	•	•	•
CROS совместимость	•	•	•	•	•

Примечание:

- – стандартный

Описание символов, которые используются на этикетках	
	Производитель Устройство произведено тем производителем, название и адрес которого указаны рядом с символом. Указывает на производителя медицинского устройства согласно Директиве ЕС 2017/745.
	Знак СЕ Устройство отвечает всем обязательным регламентам и директивам ЕС. Четырехзначное число обозначает идентификатор нотифицированного органа по сертификации продукции.
	Утилизация отходов производства электрического и электронного оборудования Утилизируйте слуховые аппараты, принадлежности или батареи в соответствии с местными нормативами. Пользователи слуховых аппаратов также могут возвращать данные устройства специалистам по слуховым аппаратам для дальнейшей утилизации. На электронное оборудование распространяется Директива 2012/19/EU об отходах и электрическом оборудовании (WEEE).
	Знак соответствия нормативным требованиям (RCM) Устройство соответствует требованиям электробезопасности, электромагнитной совместимости и радиочастотного спектра для устройств, поставляемых в Австралию или Новую Зеландию.
	Код IP Указывает класс защиты от вредоносного проникновения воды и твердых частиц в соответствии с EN 60529. IP6X означает полную защиту от пыли. IPX8 означает устойчивость к длительному погружению в воду.
	Сохранять сухим Указывает, что медицинское устройство необходимо защищать от попадания влаги.
	Глобальный идентификационный номер единицы товара Глобальный уникальный 14-значный номер, используемый для идентификации медицинских изделий, включая программное обеспечение к медицинским изделиям. GTIN на этикетке упаковки согласно нормативам относится к программному обеспечению медицинского устройства.
	Каталожный номер

	Серийный номер
	Медицинское устройство Устройство является медицинским устройством.
	Символ вторичной переработки батареек Символ вторичной переработки литий-ионных батареек.
	Предел температуры Указывает пределы температуры, воздействие которых является безопасным для медицинского прибора.
	Пределы влажности Указывает пределы влажности, воздействие которых является безопасным для медицинского прибора.
	Идентификация радиочастоты Указывает на присутствие пассивной метки радиочастотной идентификации в устройстве, установленной в производственных и сервисных целях.
	Рабочая часть тип В

Срок службы

Срок службы слухового аппарата составляет 5 лет при использовании по назначению и обслуживании.

Международная гарантия

На устройство действует международная гарантия от производителя. Эта международная гарантия покрывает производственные дефекты и дефекты материалов в устройстве, но не в аксессуарах, таких как батарейки, трубки, динамики, серные фильтры и т.п. Неисправности, наступившие вследствие неправильного обращения или ухода, чрезмерного использования, несчастных случаев, ремонта неавторизованной стороной, воздействия коррозии, физических изменений в ухе, повреждений вследствие попадания посторонних предметов в устройство или неправильных регулировок НЕ покрываются международной гарантией и могут сделать ее недействительной. Упомянутая выше международная гарантия не влияет на законные права, которые может иметь пользователь в соответствии с применимыми положениями национального законодательства, регулирующего продажу потребительских товаров в стране, где вы приобрели свое устройство. Специалист в области слуха может выдать гарантию, которая будет расширять условия данной международной гарантии.

Проконсультируйтесь с ним для получения подробной информации.

Если вам необходим ремонт

Покажите устройство вашему специалисту в области слуха, который, возможно, на месте сможет устранить незначительные повреждения и осуществить настройку. Ваш специалист в области слуха может взыскать плату за свои услуги.

Электромагнитная совместимость

ВНИМАНИЕ! Аппараты слуховые заушные с ресивером в ухе требуют применения специальных мер для обеспечения ЭМС и должны быть установлены и введены в эксплуатацию в соответствии с информацией, относящейся к ЭМС, приведенной в эксплуатационной документации.

ВНИМАНИЕ! Применение мобильных радиочастотных средств связи может оказывать воздействие на аппарат слуховой заушный с ресивером в ухе.

ВНИМАНИЕ! Использование принадлежностей, преобразователей и кабелей, не указанных в перечне, за исключением преобразователей и кабелей, поставляемых изготовителем аппараты слуховые в качестве сменных частей для внутренних деталей, может привести к увеличению электромагнитной эмиссии или снижению помехоустойчивости слуховых аппаратов.

Аппарат слуховой заушный с ресивером в ухе предназначен для применения в электромагнитной обстановке, определенной ниже. Покупателю или пользователю аппарата слухового заушного с ресивером в ухе следует обеспечить ее применение в указанной обстановке.

Испытание на электромагнитную эмиссию	Соответствие	Электромагнитная обстановка - указания
Радиопомехи по СИСПР 11	Группа 1	Аппарат слуховой заушный с ресивером в ухе использует радиочастотную энергию только для выполнения внутренних функций. Уровень эмиссии радиочастотных помех является низким и, вероятно, не приведет к нарушениям функционирования расположенного вблизи электронного оборудования
Радиопомехи по СИСПР 11	Класс В	Аппарат слуховой заушный с ресивером в ухе пригоден для применения в любых местах размещения, включая жилые дома и здания, непосредственно подключенные к распределительной электрической сети, питающей жилые дома
Гармонические составляющие потребляемого тока по МЭК 61000-3-2	Не применяют	
Колебания напряжения и фликер по МЭК 61000-3-3	Не применяют	

Аппарат слуховой заушный с ресивером в ухе предназначен для применения в электромагнитной обстановке, определенной ниже. Покупателю или пользователю аппарата слухового заушного с ресивером в ухе следует обеспечить ее применение в указанной обстановке.

Испытание на помехоустойчивость	Испытательный уровень по МЭК 60601	Уровень соответствия	Электромагнитная обстановка - указания
Электростатические разряды (ЭСР) по МЭК 61000-4-2	± 6 кВ – контактный разряд	± 6 кВ – контактный разряд	Полы должны быть из дерева, бетона или керамической плитки. Если полы покрыты синтетическим материалом, относительная влажность должна быть минимум
	± 8 кВ – воздушный разряд	± 8 кВ – воздушный разряд	
Наносекундные импульсные помехи по МЭК 61000-4-4	± 2 кВ для линий электропитания	± 2 кВ для линий электропитания	Качество электрической энергии в электрической сети здания должно соответствовать типичным условиям коммерческой или больничной обстановки
	± 1 кВ для линий ввода/вывода	± 1 кВ для линий ввода/вывода	
Микросекундные импульсные помехи большой энергии по МЭК 61000-4-5	± 1 кВ – при подаче помех по схеме "провод-провод"	± 1 кВ – при подаче помех по схеме "провод-провод"	Качество электрической энергии в электрической сети здания должно соответствовать типичным условиям коммерческой или больничной обстановки
	± 2 кВ – при подаче помех по схеме "провод-земля"	± 2 кВ – при подаче помех по схеме "провод-земля"	
Провалы, прерывания и изменения напряжения во входных линиях электропитания по МЭК 61000-4-11	$<5\% U_N$ (провал напряжения $>95\%$) в течение 0,5 периода	$<5\% U_m$ (провал напряжения $>95\%$) в течение 0,5 периода	Качество электрической энергии в электрической сети здания должно соответствовать типичным условиям коммерческой или больничной обстановки. Если пользователю аппарата слухового требуется непрерывная работа в условиях прерываний сетевого напряжения, рекомендуется обеспечить питание аппарату слуховому от батареи или источника бесперебойного питания
	$40\% U_N$ (провал напряжения 60%) в течение пяти периодов	$40\% U_m$ (провал напряжения 60%) в течение пяти периодов	
	$70\% U_N$ (провал напряжения 30%) в течение 25 периодов	$70\% U_m$ (провал напряжения 30%) в течение 25 периодов	
	U_N (провал напряжения $>95\%$) в течение 5 с)	U_m (провал напряжения $>95\%$) в течение 5 с)	
Магнитное поле промышленной частоты по МЭК	3 А/м	3 А/м	Уровни магнитного поля промышленной частоты должно соответствовать типичным условиям коммерческой или больничной обстановки
Примечание: U_N — напряжение сети переменного тока до применения испытательного уровня.			

Аппарат слуховой заушный с ресивером в ухе предназначается для применения в электромагнитной обстановке, определенной ниже. Покупателю или пользователю аппарата слухового заушного с ресивером в ухе следует обеспечить ее применение в указанной обстановке.

Испытание на помехоустойчивость	Испытательный уровень по МЭК 60601	Уровень соответствия	Электромагнитная обстановка - указания
			Расстояние между используемым портативным/мобильным средством радиосвязи и любой частью аппарата слухового заушного с ресивером в ухе, включая кабели, должно быть не меньше рекомендуемого пространственного разнеса, который рассчитывается в соответствии с приведенным выражением применительно к частоте передатчика. Рекомендуемый пространственный разнос составляет:
Радиочастотное электромагнитное поле по МЭК IEC 61000-4-3	3 В/м от 80 МГц до 2,5 ГГц	3 В/м	$\sqrt{P}$ (от 80 МГц до 800 МГц) $\sqrt{P}$ от (800 МГц до 2,5 ГГц) где d – рекомендуемый пространственный разнос, м^{b)}; - номинальное значение максимальной выходной мощности в Вт в соответствии со значением, установленным изготовителем. Напряженность поля при распространении радиоволн от стационарных радиопередатчиков по результатам наблюдений за электромагнитной обстановкой^{a)} должна быть ниже уровня соответствия в каждой полосе частот^{b)}. Помехи могут иметь место вблизи оборудования, маркированного знаком 

Испытание на помехоустойчивость	Испытательный уровень по МЭК 60601	Уровень соответствия	Электромагнитная обстановка - указания
а) Напряженность поля при распространении радиоволн от стационарных радиопередатчиков, таких как базовые станции радиотелефонных сетей (сотовых/беспроводных) и наземных подвижных радиостанций, любительских радиостанций, АМ и FM радиовещательных передатчиков, телевизионных передатчиков, не может быть определена расчетным путем с достаточной точностью. Для этого должны быть осуществлены практические измерения напряженности поля. Если измеренные значения в месте размещения аппарата слухового заушного с ресивером в ухе выше применимых уровней соответствия, то следует проводить наблюдения за работой аппарата слухового заушного с ресивером в ухе с целью проверки ее нормального функционирования. Если в процессе наблюдения выявляется отклонение от нормального функционирования, то необходимо принять дополнительные меры, такие как переориентировка или перемещение аппарата слухового заушного с ресивером в ухе. б) Вне полосы частот от 150 кГц до 80 МГц следует обеспечить напряженность поля менее 3 В/м. Примечания 1. На частотах 80 и 800 МГц применяют большее значение напряженности поля. Приведенные выражения применимы не во всех случаях. На распространение электромагнитных волн влияет поглощение или отражение от конструкций, объектов и людей.			

Рекомендуемые значения пространственного разнеса между портативными и подвижными радиочастотными средствами связи и аппаратом слуховым заушным с ресивером в ухе.

Аппарат слуховой заушный с ресивером в ухе предназначается для применения в электромагнитной обстановке, при которой осуществляется контроль уровней излучаемых помех. Покупатель или пользователь аппарата слухового заушного с ресивером в ухе может избежать влияния электромагнитных помех, обеспечивая минимальный пространственный разнос между портативными и подвижными радиочастотными средствами связи (передатчиками) и аппаратом слуховой заушный с ресивером в ухе, как рекомендуется ниже, с учетом максимальной выходной мощности средств связи.

Номинальная максимальная выходная мощность передатчика, Вт	Пространственный разнос, м, в зависимости от частоты передатчика		
	$d=1,2 \cdot \sqrt{P}$ в полосе от 150 кГц до 80 МГц	$d=1,2 \cdot \sqrt{P}$ в полосе от 80 до 800 МГц	$d=2,3 \cdot \sqrt{P}$ в полосе от 800 МГц до 2,5 ГГц
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Примечания

1. На частотах 80 и 800 МГц применяют большее значение напряженности поля.
2. При определении рекомендуемых значений пространственного разнеса для передатчиков с номинальной максимальной выходной мощностью, не указанной в таблице, в приведенные выражения подставляют номинальную максимальную выходную мощность в ваттах, указанную в документации изготовителя передатчика.
3. Приведенные выражения применимы не во всех случаях. На распространение электромагнитных волн влияет поглощение или отражение от конструкций, объектов и людей.

Требования безопасного уничтожения и утилизации

Утилизация слуховых аппаратов в РФ (отходы класса А): осуществляется организацией, осуществляющей медицинскую деятельность, в соответствии с СанПиН 2.1.3684-21 "Санитарно-эпидемиологическими требованиями к обращению с медицинскими отходами" и утвержденной инструкцией организации, а также производителем медицинского изделия в соответствии с Директивой ЕС 93/42/ЕС.

По вопросам утилизации медицинского изделия производителем необходимо обращаться к уполномоченному представителю производителя на территории РФ:

ООО «Аэрон», располагающемуся по адресу Россия, 125130 Москва, ул. Нарвская, д. 1А, корп. 1, Тел., e-mail: 8(499)995-31-51, 8(495)517-09-72, aurusbern@mail.ru, Российская Федерация.

Настоящим производитель заявляет, что данный слуховой аппарат отвечает основным требованиям и прочим соответствующим положениям Директивы 2014/53/EU.

Настоящее медицинское устройство отвечает требованиям Регламента о медицинских изделиях (ЕС) 2017/745.

Подтверждение соответствия доступно в головном офисе.

Bernafon AG
Morgenstrasse 131
3018 Bern
Switzerland
www.bernafon.com/doc

Производитель медицинского изделия:

SBO Hearing A/S (СБО Хиринг А/С),
Kongebakken 9, 2765 Smørum, Denmark
(Конгебаккен 9, 2765 Сморум, Дания).

Уполномоченный представитель производителя в РФ:

ООО «Аэрон»
Россия, 125130 Москва, ул. Нарвская, д. 1А, корп. 1
Тел.: 8(499)995-31-51, 8(495)517-09-72
E-mail: aurusbern@mail.ru

CE 0123



SBO Hearing A/S
Kongebakken 9
DK-2765 Smørum
Дания



Отходы электронного
оборудования должны
утилизироваться в соот-
ветствии с местными и
нормативами.



Bluetooth

IP68

Гарантия

Сертификат

Имя владельца: _____

Специалист в области слуха: _____

Адрес специалиста в области слуха: _____

Телефон специалиста в области слуха: _____

Дата приобретения: _____

Срок гарантии: _____ **Месяц:** _____

Модель (левый): _____ **Серийный номер:** _____

Модель (правый): _____ **Серийный номер:** _____

Талон No 1

на гарантийное обслуживание слухового аппарата

Модель _____ Зав. номер _____

Дата проверки _____

Дата приобретения _____

Принят в ремонт _____

Представитель ремонтной организации _____

М.П.

Талон No 2

на гарантийное обслуживание слухового аппарата

Модель _____ Зав. номер _____

Дата проверки _____

Дата приобретения _____

Принят в ремонт _____

Представитель ремонтной организации _____

М.П.

Корешок талона No 2

на гарантийное обслуживание слухового аппарата

Модель _____ Зав. номер _____

Дата проверки _____

Дата приобретения _____

Принят в ремонт _____

Представитель ремонтной организации _____

М.П.

Корешок талона No 1

на гарантийное обслуживание слухового аппарата

Модель _____ Зав. номер _____

Дата проверки _____

Дата приобретения _____

Принят в ремонт _____

Представитель ремонтной организации _____

М.П.

Ваши индивидуальные настройки слухового аппарата

Заполняет специалист в области слуха.

Tinnitus SoundSupport: Ограничение применения			
☐	Нет ограничения применения		
	Программа	Начальная громкость (Tinnitus)	Максимальная громкость (Tinnitus)
☐	1	Макс. _____ часов в день	Макс. _____ часов в день
☐	2	Макс. _____ часов в день	Макс. _____ часов в день
☐	3	Макс. _____ часов в день	Макс. _____ часов в день
☐	4	Макс. _____ часов в день	Макс. _____ часов в день

Обзор настроек Tinnitus SoundSupport слухового аппарата

Левый		Правый	
☐ Да	☐ Нет	Tinnitus SoundSupport	☐ Да ☐ Нет

☐ А) Как изменить громкость Tinnitus SoundSupport в каждом ухе отдельно
Для **увеличения** или **уменьшения** громкости (только в одном слуховом аппарате) коротко нажимайте на верхнюю или нижнюю часть кнопки-переключателя несколько раз, пока не будет достигнут необходимый уровень.

☐ В) Как изменить громкость Tinnitus SoundSupport в обоих ушах **одновременно**

Можно использовать один слуховой аппарат для усиления/ослабления звука в обоих слуховых аппаратах. При изменении громкости в одном слуховом аппарате громкость в другом слуховом аппарате изменится соответственно. Для **увеличения** громкости используйте короткое нажатие на верхнюю часть кнопки несколько раз.

Для **уменьшения** громкости используйте короткое нажатие на нижнюю часть кнопки несколько раз.

Заполняет специалист в области слуха.

Звуковые и светодиодные индикаторы

Различные звуковые и светодиодные индикаторы указывают на состояние слухового аппарата. На следующих страницах перечислены различные индикаторы.

Специалист по слуховым аппаратам может настроить звуковые и светодиодные индикаторы в соответствии с вашими предпочтениями.

Программа	☐ Звук	☐ Светодиод*	Когда использовать
1	1 сигнал		
2	2 сигнала		
3	3 сигнала		
4	4 сигнала		

 Коротко мигает ЗЕЛЕНЫМ

*Непрерывная или повторяющаяся три раза с небольшими паузами LED индикация

Продолжение на следующей странице

ВКЛ./ВЫКЛ.	Звук	Световой индикатор	Комментарии к светодиодному индикатору
ВКЛ.	☐ Короткая мелодия	☐	Отображается один раз
ВЫКЛ. (только MNB T R)	☐ 4 сигнала с убывающей громкостью	☐	
Громкость	Звук	Световой индикатор	
Начальная громкость	☐ 2 гудка	☐	
Минимальная/максимальная громкость	☐ 3 гудка	☐	
Увеличение/уменьшение громкости	☐ 1 гудок	☐	Непрерывное или повторяется три раза
Заглушение		☐	

Долго мигает ЗЕЛЕНЫМ
 Коротко мигает ЗЕЛЕНЫМ
 Долго мигает ОРАНЖЕВЫМ
 Коротко мигает ОРАНЖЕВЫМ

Принадлежности	☐ Звук	☐ Светодиод	Комментарии по светодиодам
Программы беспроводной связи ¹⁾	2 различных сигнала	 	Непрерывное или повторяется три раза
Программы беспроводной связи ²⁾	2 различных сигнала	 	
Авиарежим	Звук	☐ Светодиод	
Авиарежим активен	Короткая звуковая заставка	  	
Авиарежим неактивен	Короткая звуковая заставка	  ³⁾	

 Долго мигает ЗЕЛЕНЫМ  мигает ЗЕЛЕНЫМ  мигает ОРАНЖЕВЫМ

1) Микрофон, ТВ-адаптер слухового аппарата

2) SoundClip-A беспроводной микрофон

3) Доступно, только если выбрано трехкратное повторение

Продолжение на следующей странице

Предупреждения	Звук	Светодиод	Комментарии по светодиодам
Низкий заряд батареи	☐ 3 чередующихся сигнала	☐ ● ● ● ● ● ● ● ●	Непрерывно мигает
Выключение батареи	4 сигнала с убывающей громкостью		
Необходима сервисная проверка микрофона	8 гудков повторяются 4 раза	☐ ■ ■ ■ ■	Повторяется четыре раза
Светодиод слухового аппарата остается выключенным, когда аппарат находится в зарядном устройстве (только MNB T R)		Выключен	См. раздел Поиск и устранение неисправностей

Светодиодный индикатор слухового аппарата мигает ОРАНЖЕВЫМ, когда слуховой аппарат находится в зарядном устройстве (только MNB T R)			Непрерывно мигает. См. раздел Поиск и устранение неисправностей.
Светодиодный индикатор слухового аппарата мигает ЗЕЛЕНЫМ, когда слуховой аппарат находится в зарядном устройстве (только MNB T R)			Непрерывно мигает. См. раздел Поиск и устранение неисправностей.

 Коротко мигает ЗЕЛЕНЫМ
  Долго мигает ОРАНЖЕВЫМ
  Коротко мигает ОРАНЖЕВЫМ

Гербовая печать: Окружной суд Люнгсбю. Суды Дании.
Нотариус

«УТВЕРЖДЕНО»

Председатель правления СБО Хиринг А/С (SBO Hearing A/S)
(должность)

Сорен Нильсен
(имя)

Печать: СБО Хиринг А/С (SBO Hearing A/S)
Конгебаккен 9 2765 Сморум, Дания

[Подпись]
(подпись)

(Печать)

«2» мая 2022 г.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ НА МЕДИЦИНСКОЕ ИЗДЕЛИЕ

«Аппарат слуховой заушный с ресивером в ухе Berafon Alpha»

2023 г.

СБО Хиринг А/С
(SBO Hearing A/S)
Конгебаккен 9
DK-2765 Сморум
Дания

Телефон +45 3917 7555
Факс +45 3927 7900

№ в Центральном
коммерческом реестре
Дании: 39818558

www.sbohearing.com

[Виза]

**СБО Хиринг А/С
(SBO Hearing A/S)**

Гербовая печать: Окружной суд Люнгсбю. Суды Дании.

Настоящим подтверждается, что г-н **Сорен Нильсен** подписал данный документ. В документе не было каких-либо очевидных изменений или дополнений.

Настоящее свидетельство выдано на основании образца подписи, хранящейся в реестре подписей в нотариальной конторе, согласно разделу 7а Постановления Правительства № 1555 от 18 декабря 2007 г. о нотариальных актах, в действующей редакции.

Это означает, что нотариус не присутствовал при подписании настоящего документа, и что, следовательно, свидетельство не включает в себя дату.

Согласно выписке от 2 мая 2023 года из записей в Агентстве Дании по делам предпринимательства, г-н **Сорен Нильсен** имеет право подписывать документы от имени

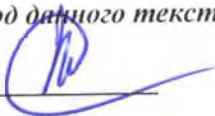
компании **СБО Хиринг А/С (SBO Hearing A/S)**
Номер в Торговом реестре **39818558**.

Окружной суд Люнгсбю, Дания, 2 мая 2023 г.

[Подпись]
Рита Ахле
Нотариус

Гербовая печать: Окружной суд Люнгсбю. Суды Дании.
Нотариус

Перевод данного текста выполнен переводчиком Котляровым Антоном Игоревичем.



Российская Федерация

Город Москва

Девятого июня две тысячи двадцать третьего года.

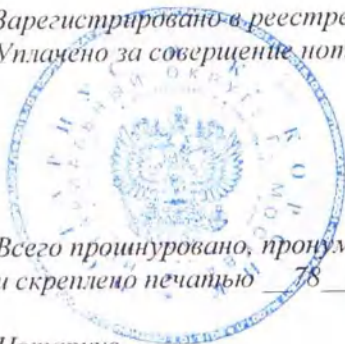
Я, Корсик Владимир Константинович, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика, Котлярова Антона Игоревича.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 77/2138-н/77-2023- 20-35/7

Уплачено за совершение нотариального действия: 400 руб. 00 коп.



Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 78 лист(а)(ов)



В. К. Корсик

Нотариус





Publicus

«APPROVED»

Chairman of SBO Hearing A/S

(signature)

(position)
Søren Nielsen
(name)
SBO Hearing A/S
(Stamp)
Kongebakken 9
«2» May 2023

USER MANUAL TO THE MEDICAL DEVICE

Receiver-In-The Ear hearing aid Sonic Radiant

2023

SBO Hearing A/S
Kongebakken 9
DK-2765 Svarum
Denmark

Main +45 3917 7555
Fax +45 3927 7900
39018538 CVR-no

www.sbohearing.com

SBO Hearing A/S



It is hereby confirmed that **Mr Søren Nielsen** has signed this document. In the document, there were no obvious amendments or additions.

This certificate is issued on the basis of specimen signatures that are held in the signature register of the notary's office pursuant to section 7a of Executive Order no. 1555 of 18 December 2007 about notarial acts as subsequently amended.

This means that the notary was not present at the signature of this document and that consequently, the certificate does not include the dating.

According to an extract of May 2, 2023 from the records of the Danish Business Authority, **Mr Søren Nielsen** is entitled to sign for

SBO Hearing A/S
Commercial Register Number 39818558

District Court of Lyngby, Denmark, on May 2, 2023


Ritha Ahle
Notary Public



SBO Hearing A/S

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
Sonic Radiant 100|80|60|40|20

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Аппарат слуховой заушный с ресивером в ухе серий Sonic Radiant

Оглавление

Наименование моделей.....	4
О данном руководстве	5
Назначение	6
Окружающая среда	6
Противопоказания.....	6
Слуховой аппарат, динамик и вкладыш.....	7
Время зарядки.....	8
Работа батареек	8
Включение и выключение слуховых аппаратов	9
Использование батарейного отсека — только для MNR T	10
Индикатор заряда аккумулятора.....	11
Как различить аппараты на правое и левое ухо	12
Как заменить батарейку (размер 312)	13
Как надеть слуховой аппарат	14
Чистка.....	15
Чистка слухового аппарата	15
Замена стандартных вкладышей.....	16
Очистка индивидуальных вкладышей	17
Хранение слуховых аппаратов.....	18
Регулировка громкости.....	19
Изменение программ.....	19
Авиарежим	20
Заглушение слуховых аппаратов	21
Использование слуховых аппаратов с iPhone®, iPad® и iPod®.....	22
Использование слухового аппарата с устройствами Android™	22
Сопряжение и совместимость	22
Беспроводные аксессуары и другие опции.....	23
Tinnitus SoundSupport™ (дополнительно)	24
Инструкции для пользователей Tinnitus SoundSupport	24
Опции звука и регулирование громкости	24
Ограничения по времени использования.....	25
Важная информация для специалистов в области слуха о Tinnitus SoundSupport	25
Предупреждения, связанные с тиннитусом.....	26
Общие предупреждения	27
Поиск и устранение неисправностей	32
Влагостойкость и пыленепроницаемость (IP68)	34

Условия использования	35
Технические характеристики	36
Обзор свойств	53
Срок службы	56
Международная гарантия	56
Электромагнитная совместимость.....	58
Требования безопасного уничтожения и утилизации	63
Производитель медицинского изделия:	64

Наименование моделей

Этот документ действителен для следующих моделей слуховых аппаратов серии Bernafon Alpha:

1. Аппарат слуховой заушный с ресивером в ухе серии Sonic Radiant 100 MNR T
2. Аппарат слуховой заушный с ресивером в ухе серии Sonic Radiant 80 MNR T
3. Аппарат слуховой заушный с ресивером в ухе серии Sonic Radiant 60 MNR T
4. Аппарат слуховой заушный с ресивером в ухе серии Sonic Radiant 40 MNR T
5. Аппарат слуховой заушный с ресивером в ухе серии Sonic Radiant 20 MNR T
6. Аппарат слуховой заушный с ресивером в ухе серии Sonic Radiant 100 MNR T R
7. Аппарат слуховой заушный с ресивером в ухе серии Sonic Radiant 80 MNR T R
8. Аппарат слуховой заушный с ресивером в ухе серии Sonic Radiant 60 MNR T R
9. Аппарат слуховой заушный с ресивером в ухе серии Sonic Radiant 40 MNR T R
10. Аппарат слуховой заушный с ресивером в ухе серии Sonic Radiant 20 MNR T R

О данном руководстве

В данном руководстве описано, как использовать и обслуживать ваши новые слуховые аппараты. Внимательно прочитайте руководство, включая раздел с предостережениями. Так вы сможете достичь максимального результата от использования слуховых аппаратов.

Специалист в области слуха подобрал и запрограммировал ваши слуховые аппараты, в соответствии с вашей аудиограммой и индивидуальными потребностями. Если у вас остались вопросы, обращайтесь к специалисту в области слуха.

Специалист в области слуха¹ (специалист по слуховым аппаратам, аудиолог, ЛОР (врач ухо-горло-нос) и специалист по распределению слуховых аппаратов) — это человек, получивший соответствующее образование и доказуемо обладающий знаниями в области профессиональной оценки слуха, а также выбора, настройки и поставки слуховых аппаратов и реабилитации людям с тугоухостью. Специалист в области слуха должен иметь образование, соответствующее национальным или региональным предписаниям.

¹ Должности в разных странах могут отличаться.

Назначение

Назначение	Слуховой аппарат предназначен для усиления звука и его передачи в ухо.
Показания к применению	Одностороннее или двустороннее снижение слуха сенсоневрального, кондуктивного или смешанного типа, связанного с потерей слуха легкой (16 дБ HL ²) или глубокой (95 дБ ПС) степени, с конфигурацией отдельных частот.
Предполагаемый пользователь	Человек с тугоухостью, использующий слуховой аппарат, и его опекуны. Специалист в области слуха, ответственный за регулировку слухового аппарата.
Целевая группа пользователей	Взрослые и дети старше 36 месяцев.
Окружающая среда	Внутри и снаружи помещений.
Противопоказания	Не подходит для детей в возрасте до 36 месяцев. Пользователи активных имплантатов должны соблюдать особую осторожность при использовании слухового аппарата.
Улучшение клинических показателей	Назначение слухового аппарата — улучшить понимание речи, чтобы облегчить общение и повысить качество жизни.
Побочные действия	Ношение слуховых аппаратов имеет следующие известные возможные побочные эффекты: • Ускоренное накопление ушной серы. • В редких случаях раздражение кожи

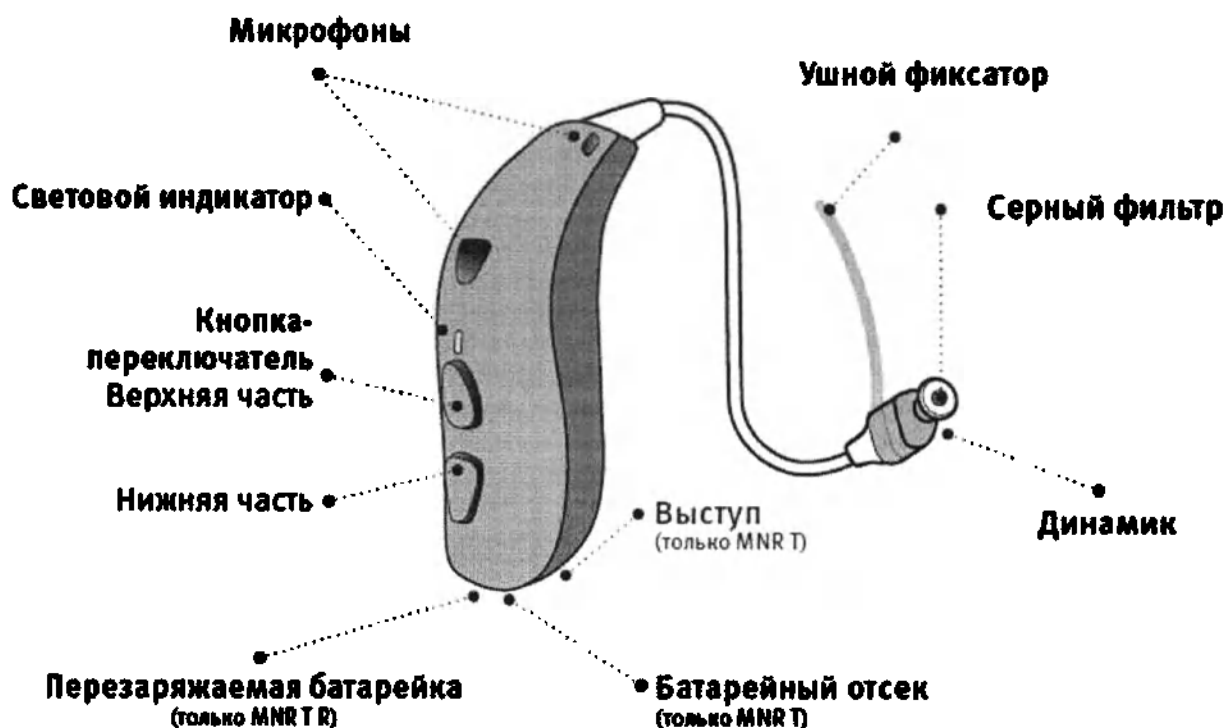
ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

Усиление аппарата настроено и оптимизировано индивидуально для Вашего слуха специалистом в области слуха.

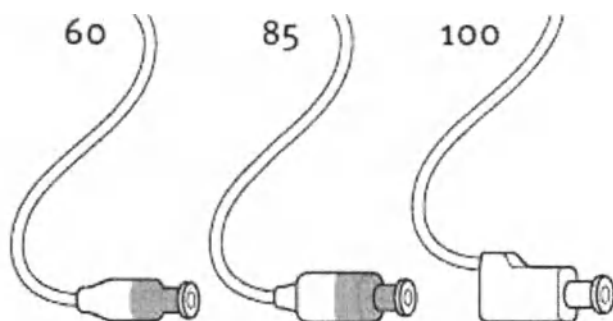
² Согласно указанию Американской ассоциации речевого языка и слуха, asha.org, используя среднее значение в чистых тонах частотой 0,5, 1 и 2 кГц.

Слуховой аппарат, динамик и вкладыш

Для слухового аппарата доступны два различных типа прикрепления и несколько различных вкладышей.



Для слухового аппарата используются следующие ресиверы:

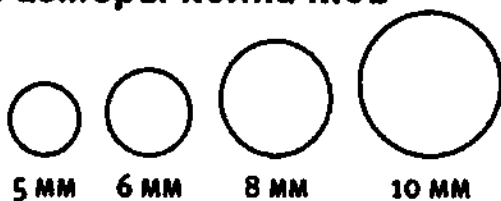


Ресиверы можно использовать с вкладышами:



Вкладыш ушной OpenBass

Размеры колпачков



Время зарядки

(только MNR T R)

Убедитесь, что перед первым использованием слуховых аппаратов они полностью заряжены. Оставляйте их на зарядке каждую ночь. Это гарантирует, что вы начнете свой день с полностью заряженными слуховыми аппаратами.

Если батарейка в слуховом аппарате разрядилась полностью, то обычное время зарядки составит:

3 часа	1 ч	0,5 ч
Полностью заряжено	Заряжено на 40%	Заряжено на 20%

Если батарейка полностью заряжена, процесс зарядки останавливается автоматически.

Время зарядки может варьироваться в зависимости от текущего заряда батареи, а также различаться для правого и левого слуховых аппаратов. Инструкции по использованию зарядного устройства см. в руководстве пользователя для зарядного устройства.

Работа батареек

Работа батареек зависит от способа использования и от настроек слухового аппарата. Передача звука от телевизора, мобильного телефона или устройств беспроводной связи может повлиять на их работу.

Перезаряжаемая батарейка — только MNR T R

Если аккумуляторные слуховые аппараты не держат заряд в течение целого дня, обратитесь к своему специалисту в области слуха.

Если заряд батарейки в слуховых аппаратах закончился, поставьте их на зарядку в зарядное устройство. Имейте в виду, что повторный запуск слуховых аппаратов не даст дополнительного времени работы.

Включение и выключение слуховых аппаратов

Использование зарядного устройства — только для MNR T R. Слуховые аппараты автоматически включаются при извлечении из зарядного устройства.

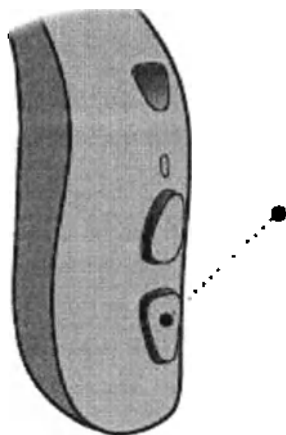
Светодиодный индикатор на слуховом аппарате загорается **ЗЕЛЕНЫМ** через несколько секунд. Дождитесь, пока светодиодный индикатор на слуховом аппарате моргнет **ЗЕЛЕНЫМ** дважды, подтверждая готовность к работе. В зависимости от настроек слухового аппарата может также раздаваться мелодия при начале работы.

Слуховые аппараты автоматически выключаются и начинают заряжаться при размещении в зарядное устройство. Светодиод слухового аппарата загорается **ОРАНЖЕВЫМ**.

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

Перед тем как разместить слуховой аппарат в порт для зарядки, убедитесь, что зарядное устройство подключено к источнику питания или что его встроенная батарея заряжена. Более подробную информацию см. руководстве пользователя зарядного устройства.

Использование кнопки-переключателя — только для MNR T R. Слуховые аппараты можно включать и выключать с помощью кнопки-переключателя.



Чтобы включить

Нажмите и удерживайте нажатой нижнюю часть кнопки-переключателя примерно в течение двух секунд, пока световой индикатор на слуховом аппарате не загорится **ЗЕЛЕНЫМ**. Отпустите кнопку-переключатель и дождитесь, когда световой индикатор на слуховом аппарате дважды мигнет **ЗЕЛЕНЫМ**. Теперь слуховой аппарат включен.

Чтобы выключить

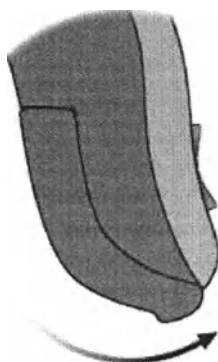
Нажмите и удерживайте нажатой нижнюю часть кнопки около трех секунд, пока световой индикатор на слуховом аппарате не загорится **ОРАНЖЕВЫМ**. Звуковой аппарат воспроизводит четыре сигнала с убывающей громкостью. Отпустите кнопку-переключатель, и слуховой аппарат выключится.

Информацию о сигналах см. в разделе **Звуковые и светодиодные индикаторы**.

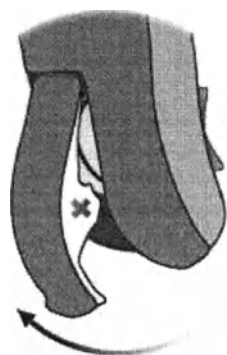
Использование батарейного отсека — только для MNR T

Дверца батарейного отсека используется для включения и выключения слуховых аппаратов. Для сохранения заряда батарейки убедитесь, что аппараты выключены, когда не используются. Для быстрого сброса параметров слуховых аппаратов, откройте и закройте батарейный отсек.

Включение
Закройте
дверцу
батарейного
отсека с
правильно
вставленной
батарейкой.



Выключение
Откройте
дверцу
батарейного
отсека.



Индикатор заряда аккумулятора

Непосредственно перед окончанием заряда батарейки вы услышите четыре сигнала с убывающей громкостью. Чтобы продлить работу батарейки, остановите передачу звука.

□ MNR T R: Когда батарейка почти разряжена, раздаются три чередующихся гудка. Это означает, что примерно через два часа батарейка слухового аппарата полностью разрядится. В этот момент передачу звука можно продолжать еще около часа.

□ MNR T: Когда батарейка почти разряжена, раздаются три чередующихся гудка. Это означает, что примерно через 15 минут батарейка слухового аппарата полностью разрядится. На данном этапе соединение Bluetooth® отключится.



Три чередующихся гудка
= батарейка почти разряжена.



Четыре сигнала
с убывающей громкостью
= критично низкий заряд
батарейки.

Световой индикатор

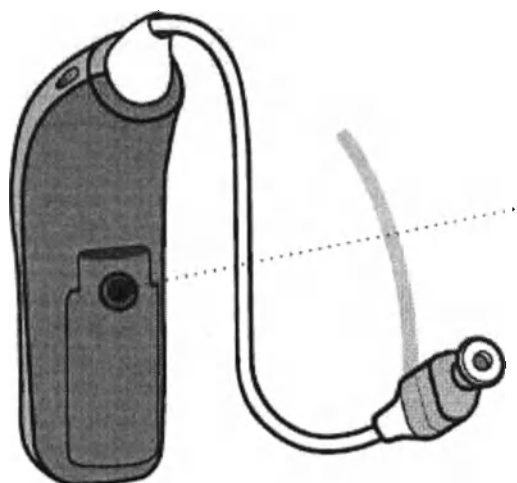
Непрерывное мигание ОРАНЖЕВЫМ означает низкий заряд батарейки.

Как различить аппараты на правое и левое ухо

Очень важно знать, как различать аппараты, предназначенные для ношения на разных ушах, т.к. они могут быть запрограммированы по-разному.

Как показано, цветовое обозначение правого и левого слухового аппарата имеется на них самих и на динамиках 60 и 85. Обозначения («L» для левого уха или «R» для правого уха) также представлены на динамиках 100 и индивидуальных вкладышах. Для динамиков 105 индикатор расположен на вкладыше.

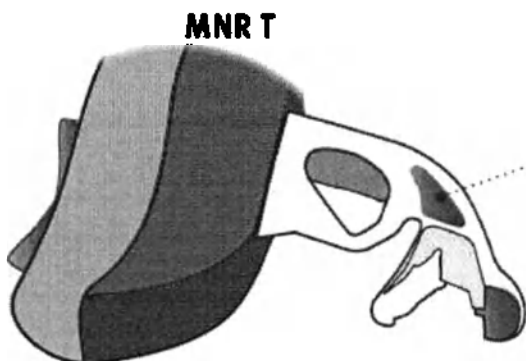
MNR T R



КРАСНЫЙ индикатор обозначает **ПРАВЫЙ** слуховой аппарат.

Синий индикатор обозначает **ЛЕВЫЙ** аппарат.

MNR T



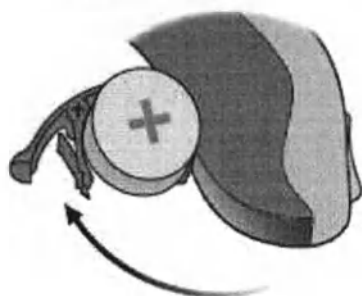
КРАСНЫЙ индикатор обозначает **ПРАВЫЙ** слуховой аппарат.

Синий индикатор обозначает **ЛЕВЫЙ** аппарат.

Как заменить батарейку (размер 312)

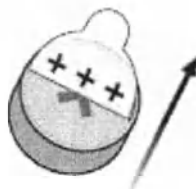
(только MNR T)

1. Извлеките



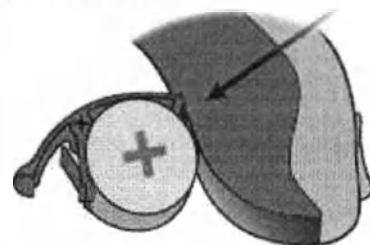
Полностью откройте батарейный отсек. Извлеките старую батарейку.

2. Снимите защитную наклейку



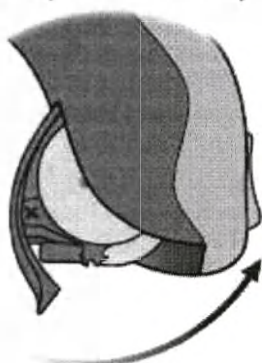
Снимите наклейку со стороны «+» нового элемента питания.

3. Вставьте



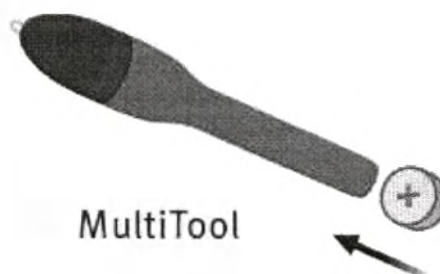
Вставьте новую батарейку в батарейный отсек, чтобы отметка «+» была направлена вверх.

4. Закройте батарейный отсек



Закройте дверцу батарейного отсека. Вы услышите короткую мелодию через вкладыш.

Совет



MultiTool

Для замены батарейки можно использовать многофункциональный инструмент MultiTool. Используйте магнитный конец для извлечения и вставки батареек. Инструмент MultiTool предоставляет специалист в области слуха.

Как надеть слуховой аппарат

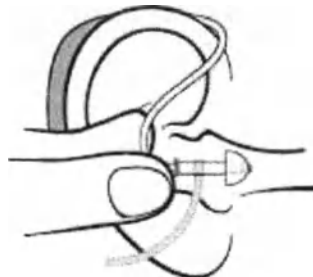
Прочтите следующую информацию, если ваш слуховой аппарат оснащен тонкой трубкой.

Шаг 1



Поместите слуховой аппарат за ухом. Динамик всегда необходимо использовать с надетым вкладышем. Используйте только детали, предназначенные для конкретных слуховых аппаратов.

Шаг 2



Возьмите проводок динамика за изгиб большим и указательным пальцами. Вкладыш должен смотреть в сторону слухового прохода.

Шаг 3



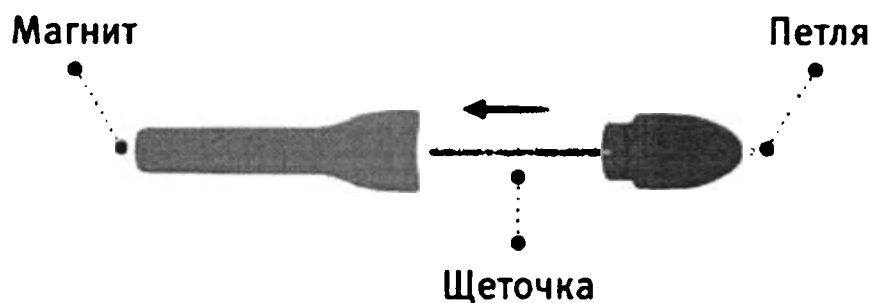
Ушной фиксатор (опция)

Аккуратно вставляйте вкладыш в слуховой проход до тех пор, пока проводок не будет плотно прижиматься к голове.

Если к динамику присоединен ушной фиксатор, то его следует разместить в ушной раковине.

Чистка

Многофункциональный инструмент содержит щетку и проволочную петлю для чистки и удаления ушной серы. Если вам нужен новый инструмент, обращайтесь к своему специалисту по слуховым аппаратам.



ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

На конце инструмента находится магнит. Держите многофункциональный инструмент на расстоянии не менее 30 см (1 фута) от кредитных карт и других чувствительных к магнитному полю устройств.

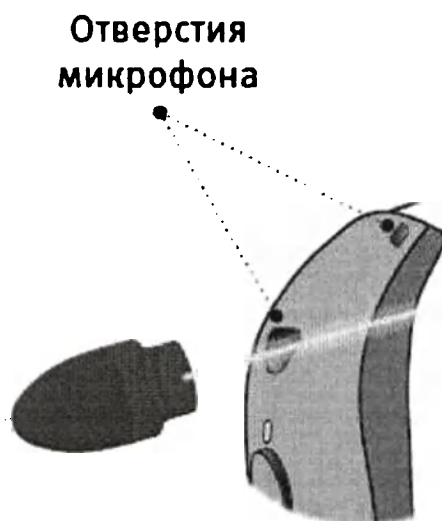
Чистка слухового аппарата

При обслуживании слухового аппарата убедитесь, что держите его над мягкой поверхностью, чтобы избежать повреждения в случае, если его уроните.

Очистка микрофонных отверстий

Используйте многофункциональный инструмент MultiTool, чтобы аккуратно убрать грязь из отверстий и с поверхности вокруг них.

Не вдавливайте части MultiTool с силой в микрофонные отверстия. В противном случае слуховой аппарат будет поврежден.



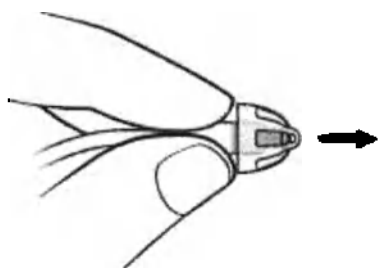
ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

Используйте мягкую сухую ткань для очистки слуховых аппаратов. Слуховые аппараты ни в коем случае нельзя мыть или погружать в воду или другие жидкости.

Замена стандартных вкладышей

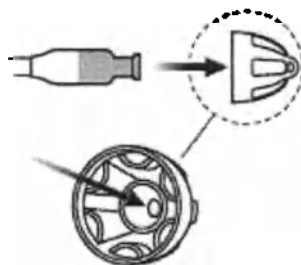
Важно: стандартные вкладыши (колпачки или GripTip) нельзя очищать. Если вкладыш забьется серой, замените его новым. Grip Tip следует менять как минимум раз в месяц.

Шаг 1



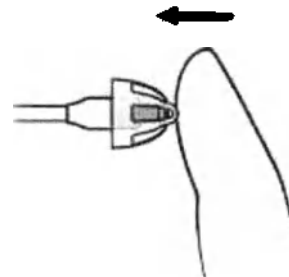
Возьмитесь за кончик динамика и стяните колпачок.

Шаг 2



Поместите ресивер точно в середину вкладыша для достижения надежного крепления.

Шаг 3



Плотно прижмите, чтобы гарантировать надежное закрепление вкладыша.

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

Если после вынимания динамика из уха на нем отсутствует колпачок, то, возможно, он остался в слуховом проходе. За дополнительными инструкциями обращайтесь к своему специалисту в области слуха.

Очистка индивидуальных вкладышей

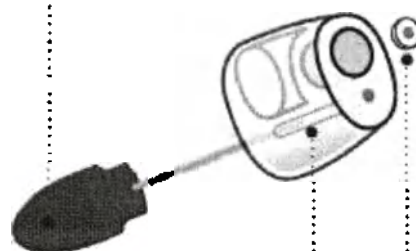
Очищайте вкладыш регулярно.

Вкладыш имеет белый серный фильтр, который препятствует повреждению динамика под действием ушной серы и грязи.

Заменяйте фильтр в случае, если он забился или если слуховой аппарат звучит не как обычно.

В противном случае обратитесь к своему специалисту в области слуха.

- Очистите вентиляционное отверстие, протолкнув щеточку сквозь отверстие, слегка ее поворачивая.



Вент

Фильтр ProWax

Хранение слуховых аппаратов

(только MNR T R)

Если вы не используете слуховые аппараты, лучше всего хранить их в зарядном устройстве.

Чтобы обеспечить максимальный срок службы перезаряжаемой батарейки в слуховых аппаратах, не подвергайте их воздействию высоких температур. Например, не оставляйте слуховые аппараты на солнце, на окне или в автомобиле, даже если они находятся в зарядном устройстве.

Длительное хранение

Перед тем как отложить слуховые аппараты или поместить их на длительное хранение (более 14 дней), перед их выключением убедитесь, что они полностью заряжены. Таким образом, батарейку можно будет зарядить снова.

Примечание

Для защиты перезаряжаемой батарейки необходимо полностью заряжать слуховой аппарат раз в шесть месяцев. Если слуховой аппарат не заряжается раз в шесть месяцев, перезаряжаемую батарейку необходимо будет заменить.

Регулировка громкости

Кнопкой-переключателем можно регулировать громкость. При увеличении и уменьшении громкости раздается гудок.

Информацию о количестве нажатий кнопки см. в таблице **Обзор общих настроек слухового аппарата** в разделе **Ваши индивидуальные настройки слухового аппарата** в конце руководства.



- Нажмите кнопку, чтобы увеличить громкость
- Нажмите кнопку, чтобы уменьшить громкость

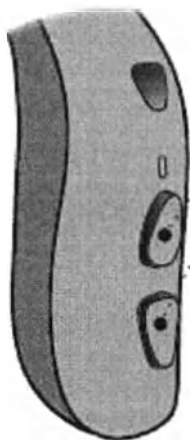


Изменение программ

Ваш слуховой аппарат может иметь до четырех различных программ, которые задает специалист в области слуха. В зависимости от выбранной программы (1, 2, 3 или 4) раздаются от одного до четырех сигналов.

Информацию о сигналах см. в разделе Звуковые и светодиодные индикаторы.

Информацию о количестве нажатий кнопки см. в таблице **Обзор общих настроек слухового аппарата** в разделе **Ваши индивидуальные настройки слухового аппарата** в конце руководства.



Нажимайте кнопку-переключатель для переключения между программами.

При нажатии верхней части кнопки цикл программ переключается на одну программу вперед, например, с программы 1 на 2 или с программы 4 на 1.

При нажатии нижней части кнопки цикл программ переключается на назад, например, с программы 2 на 1 или с программы 1 на 4.

Авиарежим

При активированном авиарежиме связь по Bluetooth® выключается. Но слуховые аппараты еще включены и работают. Имейте в виду, что при нажатии кнопки-переключателя на одном аппарате автоматически включается авиарежим в обоих аппаратах.

Дополнительную информацию о звуковых и светодиодных сигналах см. в разделе **Звуковые и светодиодные индикаторы**.

MNR T R



Активация и деактивация

Нажмите и удерживайте нажатой нижнюю часть кнопки-переключателя примерно в течение семи секунд.

Четыре сигнала с убывающей громкостью, короткая мелодия и порядок загорания световых индикаторов подтвердит действия.

Активация и деактивация

Нажмите и удерживайте верхнюю и удерживайте или нижнюю часть кнопки-переключателя в течение семи секунд. Короткая мелодия и порядок загорания световых индикаторов подтвердит действия.

Открытие и закрытие батарейного отсека также деактивирует авиарежим.

MNR T



Заглушение слуховых аппаратов

В MNR T и MNR T R слуховые аппараты можно заглушить с помощью одного из нижеперечисленных дополнительных устройств/приложений:

- SoundLink 2 app
- SoundClip-A
- RC-A

Отмена заглушения слухового аппарата

Отменить заглушение слуховых аппаратов можно с помощью одного из дополнительных устройств/приложений или коротким нажатием на кнопку слуховых аппаратов.

только MNR T

Слуховые аппараты также можно заглушить нажатием по кнопке-переключателю в течение четырех секунд.

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

Не используйте режим заглушения для выключения слуховых аппаратов, так как они продолжают потреблять заряд батареи в этом режиме.

Использование слуховых аппаратов с iPhone®, iPad® и iPod®

Sonic Radiant сертифицирован по программе Made for iPhone® и имеет возможность прямой коммуникации и управления при помощи iPhone, iPad и iPod touch.³

SoundLink 2 app можно использовать, чтобы управлять слуховыми аппаратами с мобильного устройства.⁴

Обращайтесь к своему специалисту в области слуха за помощью в использовании этих изделий.

Использование слухового аппарата с устройствами Android™

Sonic Radiant поддерживает беспроводную передачу аудио сигналов для слуховых аппаратов (Audio Streaming for Hearing Aids — ASHA), и его можно использовать для прямой беспроводной связи с определенными устройствами Android™.

SoundLink 2 app можно использовать, чтобы управлять слуховыми аппаратами с мобильного устройства.

Обращайтесь к своему специалисту в области слуха за помощью в использовании устройств Android.

Сопряжение и совместимость

Инструкции по сопряжению слуховых аппаратов с устройствами iPhone, iPad, iPod touch или Android см.:

<https://www.bernafon.com/hearing-aid-users/support/library/>

Список совместимых устройств iPhone, iPad, iPod touch и Android см.:

www.bernafon.com/products/accessories

³ Использование значка «Сделано для Apple» означает, что аксессуар был разработан специально для работы с продуктами Apple, указанными на значке, и был сертифицирован на соответствие стандартам производительности Apple. Фирма Apple не несет ответственность за работу этого устройства, соответствия стандартам безопасности и соблюдения законодательства. Обратите внимание, что использование данного аксессуара вместе iPod, iPhone, или iPad может повлиять на качество беспроводной связи.

⁴ Список совместимых устройств iPhone, iPad, iPod touch и Android см.:

www.bernafon.com/products/accessories

Беспроводные аксессуары и другие опции

Для ваших беспроводных слуховых аппаратов доступен ряд дополнительных устройств. С ними можно лучше слышать и общаться в повседневных ситуациях.

SoundClip-A

Устройство, которое можно использовать как удаленный микрофон и беспроводную гарнитуру после сопряжения с мобильным телефоном.

Phone Adapter 2

Устройство, которое можно использовать вместе со слуховыми аппаратами и SoundClip-A, позволяет разговаривать по стационарному телефону без использования рук (в режиме hands-free).

TV-A

Устройство, которое передает звук на слуховые аппараты с телевизора или другого электронного аудиоустройства.

RC-A

Устройство, которое позволяет переключать программы, регулировать громкость и заглушать слуховые аппараты.

EduMic

Устройство, которое можно использовать как удаленный микрофон в классных комнатах, рабочей среде, общественных местах (с помощью телекатушки) и других помещениях.

SoundLink 2 app

Приложение, которое позволяет управлять слуховым аппаратом с мобильного телефона или планшетного компьютера. Для iPhone, iPad, iPod touch и устройств Android. Загружайте и устанавливайте SoundLink 2 app только с официальных магазинов приложений.

Телекатушка



Телекатушка помогает лучше слышать при использовании телефона со встроенной индукционной петлей или в зданиях с индукционными системами, например, в театре, храме или лекционных аудиториях. Этот символ отображается, если установлена телепетля.

Tinnitus SoundSupport™ (дополнительно)

Предназначение Tinnitus SoundSupport

Tinnitus SoundSupport — это инструмент, который генерирует звуки, временно облегчающие состояние пациента, страдающего от тиннитуса.

Целевая группа — взрослое население (старше 18 лет).

Tinnitus SoundSupport предназначен для специалистов, имеющих лицензию (аудиологи, специалисты по слуховым аппаратам, отоларингологи, сурдологи) и знакомых с правилами обследования тиннитуса и его лечения. Настройка Tinnitus SoundSupport должна быть произведена специалистом в области слуха.

Инструкции для пользователей Tinnitus SoundSupport

В этих инструкциях содержится информация о Tinnitus SoundSupport, которое может быть включено в ваш слуховой аппарат специалистом по слуховым аппаратам.

Tinnitus SoundSupport — это устройство для управления шумом в ушах, предназначенное для создания звука достаточной интенсивности и широты диапазона, чтобы помочь управлять шумом в ушах.

Ваш специалист по слуховым аппаратам также сможет предложить последующий уход. Важно следовать его/ее рекомендациям и инструкциям по такому уходу.

Использовать только по предписанию

Для поддержания хорошего здоровья людям с шумом в ушах следует пройти медосмотр у лицензированного специалиста по слухопротезированию перед использованием генератора звука. Цель такого осмотра — гарантировать наличие состояний, подлежащих медицинскому лечению, которые могут вызвать шум в ушах, и лечение их перед использованием генератора шума.

Опции звука и регулирование громкости

Tinnitus SoundSupport программируется Вашим специалистом по слуховым аппаратам в соответствии с Вашей потерей слуха и предпочтениями по звучанию. Предусмотрено множество вариантов настройки звуков. Вместе со специалистом в области слуха Вы можете выбрать тот звук, который Вам больше подходит.

Программы Tinnitus SoundSupport

Вместе со своим специалистом по слухопротезированию выберите, какие программы будут активированы Tinnitus SoundSupport. Генератор звука может активировать до четырех различных программ.

Заглушение

Во время использования программы Tinnitus SoundSupport функция заглушения будет заглушать только окружающие звуки, но не звуки Tinnitus SoundSupport. См. главу: **Заглушение слуховых аппаратов.**

Регулирование громкости с Tinnitus SoundSupport

При использовании программы Tinnitus SoundSupport специалист в области слуха может настроить кнопку на вашем слуховом аппарате как кнопку регулировки громкости генератора звука.

Специалист по слуховым аппаратам может настроить регулятор громкости для генератора звука одним из двух способов:

А) Изменение громкости для каждого аппарата отдельно

В) Изменение громкости для обоих аппаратов одновременно.

Информацию о регулировке звука с помощью Tinnitus SoundSupport см. в таблице Обзор настроек Tinnitus SoundSupport слухового аппарата в разделе **Ваши индивидуальные настройки** слухового аппарата в конце руководства.

Ограничения по времени использования

Ежедневное использование

Громкость Tinnitus SoundSupport может быть установлена на уровень, который может привести к снижению слуха при длительном использовании. Специалист в области слуха проконсультирует вас о максимально возможном количестве времени, в течение которого можно использовать Tinnitus SoundSupport. Никогда не используйте данную программу на том уровне громкости, при котором ощущаете дискомфорт.

См. таблицу **Tinnitus SoundSupport: Ограничения в использовании — индивидуальные настройки слуховых аппаратов** в конце инструкции, чтобы узнать, какое количество часов в день можно использовать генератор звуков без угрозы для здоровья.

Важная информация для специалистов в области слуха о Tinnitus SoundSupport

Описание устройства

Tinnitus SoundSupport — это модульная функция, которую специалист в области слуха может включать в слуховых аппаратах.

Максимальное время использования

Время использования Tinnitus SoundSupport будет уменьшаться при увеличении уровня выше 80 дБ(А) УЗД. Программное обеспечение автоматически отображает предупреждение, когда слуховой аппарат превышает 80 дБ(А) УЗД. См. Индикатор максимального времени использования, рядом с графиком шума в ушах в ПО.

Регулирование громкости отключается

По умолчанию регулирование громкости для генератора звука отключено в слуховом аппарате. Риск подверженности шуму увеличивается, если активируется регулирование громкости.

Если регулирование громкости включено

Может отображаться предупреждение при включении регулирования громкости тиннитуса в окне Кнопки и индикаторы. Это происходит, если звук облегчения можно услышать на уровнях, которые могут вызвать нарушение слуха.

В таблице **Макс. время применения** в программе настройки отображается количество часов, в течение которых пациент может безопасно использовать Tinnitus SoundSupport.

1. Запишите максимальное время использования для каждой программы, для которой активирован Tinnitus SoundSupport.
2. Запишите значения в таблицу **Tinnitus SoundSupport: ограничение использования** в конце этой инструкции.
3. Проинструктируйте об этом пациента.



Предупреждения, связанные с тиннитусом

Если ваш специалист по слуховым аппаратам активировал генератор звука Tinnitus SoundSupport, обратите внимание на следующие предупреждения. Возможны проблемы, связанные со звуком, генерируемым устройством управления шумом в ушах. Среди них возможность ухудшения шума в ушах, и/или возможное изменение порогов слуха.

Если вы ощущаете или замечаете изменения слуха или шума в ушах, или слабость, тошноту, головную боль, учащение сердцебиения или возможное раздражение кожи в месте контакта с устройством, следует немедленно прекратить использовать устройство и обратиться к врачу, аудиологу или другому специалисту в области слуха.

Как и с любым устройством, неправильное применение функции генератора звука может иметь негативное влияние. Будьте осторожны, чтобы предотвратить несанкционированное использование, и берегите устройство от детей и домашних животных.

Максимальное время использования. Всегда соблюдайте максимальное время использования Tinnitus SoundSupport в день, рекомендованное специалистом в области слуха. Длительное использование может вызвать ухудшение шума в ушах или потерю слуха.



Общие предупреждения

В целях собственной безопасности и правильного использования устройства перед использованием слуховых аппаратов внимательно ознакомьтесь со следующими общими предупреждениями.

Обратитесь к специалисту в области слуха, если во время использования слуховых аппаратов вы столкнулись с внештатными ситуациями или серьезными инцидентами. Специалист в области слуха поможет вам решить проблему и при необходимости связаться с производителем или местными компетентными органами.

Обратите внимание, что слуховые аппараты не восстановят нормальный слух, а также не предотвратят дальнейшее ухудшение слуха вследствие естественных причин. Слуховые аппараты являются только частью адаптации, и вам могут потребоваться дополнительные занятия у логопеда и обучение чтению по губам. Кроме того, в большинстве случаев редкое использование слуховых аппаратов будет препятствовать получению максимального эффекта от их использования.

(только MNR T R) Заряжайте слуховые аппараты только в предназначенном для них зарядном устройстве. При использовании других зарядных устройств существует риск разрушения батарейки и слуховых аппаратов.

Данный слуховой аппарат работает от неизвлекаемой перезаряжаемой литий-ионной батарейки. Вы должны заряжать слуховой аппарат и ознакомиться с информацией о безопасности перезаряжаемых батареек и уходу за ними.

Не пытайтесь достать батарейку, расположенную в слуховом аппарате. Батарейку должен заменять только специалист в области слуха.

Использование слухового аппарата

Слуховые аппараты должны применяться только в полном соответствии с инструкцией и могут настраиваться только специалистом в области слуха. Неправильное их использование может привести к внезапной и постоянной потере слуха.

Не позволяйте другим людям пользоваться Вашими слуховыми аппаратами, так как их неправильное использование может привести к внезапной и постоянной потере слуха у этих людей.

Опасность удушья и риск проглатывания элементов питания или других мелких деталей

Аппараты, их части и батарейки не являются игрушками и должны храниться в местах, недоступных для детей и тех, кто может их проглотить или причинить себе вред другим способом.

При проглатывании батарейки, слухового аппарата или любой мелкой детали немедленно обратитесь к врачу.

(только MNR T) Элементы питания могут случайно быть приняты за таблетки. Поэтому перед тем, как принять лекарства, внимательно их проверяйте.

Использование батареек (только MNR T)

Всегда используйте батарейки, рекомендованные специалистом в области слуха. Батарейки низкого качества могут протекать и нанести вред здоровью пользователя.

Никогда не пробуйте заряжать батарейки, не подлежащие подзарядке. Они могут взорваться и нанести серьезные увечья.

Взрывчатые вещества (только MNR T R)

Слуховой аппарат безопасен для использования в нормальных условиях. Слуховой аппарат не проходил испытания на соответствие международным стандартам по взрывоопасным средам.

Поэтому слуховой аппарат запрещается использовать в средах с риском взрыва, например, в шахтах, в средах с высоким содержанием кислорода и в присутствии горючих анестетиков.

Опасность летального исхода и риск проглатывания литий-ионных батареек или их помещения в ухо или нос (только MNR T R)

Строго запрещено проглатывать литий-ионные батарейки или помещать их в ухо или нос, так как в результате можно получить тяжелую травму, а также возможен летальный исход в течение двух часов. Причиной таких последствий может стать химический ожог, который может вызвать необратимые повреждения носа или уха, а также перфорацию внутренних органов. При проглатывании литий-ионных батареек или их помещении в ухо или нос немедленно обратитесь за неотложной медицинской помощью. Храните батарейки в оригинальной упаковке до использования. Немедленно утилизируйте использованные батарейки.

Перезаряжаемая батарейка (только MNR T R)

Не пытайтесь открыть слуховой аппарат, так как вы можете повредить батарейку. Никогда не пытайтесь заменить батарейку. Если требуется замена батарейки, верните устройство специалисту в области слуха. Действие гарантии на сервисное обслуживание прекращается, если найдены следы несанкционированного вскрытия.

Если батарейка протекла, не надевайте слуховой аппарат, в противном случае вытекающая из батарейки кислота может вызвать раздражение кожи. Если вытекшая из батарейки кислота попала на кожу, ее необходимо вытереть влажной тканью без остатка. Если вы заметили у себя раздражение кожи, обратитесь к врачу. За дополнительными инструкциями по обращению со слуховым аппаратом обращайтесь к своему специалисту в области слуха.

Безопасность перезаряжаемых батареек с USB-разъемом определяется внешним источником сигнала. В случае подключения к внешнему оборудованию, вилка которого вставлена в розетку питания, данное оборудование должно соответствовать стандартам безопасности IEC 62368-1 или эквивалентным стандартам.

Отказ слухового аппарата

Помните о возможном прекращении работы слуховых аппаратов без уведомления. Не забывайте об этом, если вам важны предупреждающие звуки (например, в транспорте). Слуховые аппараты могут перестать работать, например, по истечении срока годности элементов питания, или если динамик заблокирован влагой или ушной серой.

Активные имплантаты

Слуховой аппарат был тщательно протестирован и описан в соответствии с международными стандартами воздействия на здоровье человека (удельный коэффициент поглощения — SAR), которые могут быть вызваны в теле человека электромагнитными силами и напряжением.

Величины воздействия значительно ниже международных допустимых безопасных согласно SAR значений, которые могут быть вызваны в теле человека электромагнитными силами и напряжением, определены в стандартах воздействия на здоровье человека и сосуществования с активными медицинскими имплантатами, такими как кардиостимуляторы и дефибрилляторы сердца.

Если у вас установлен активный имплантат в мозге, проконсультируйтесь с изготовителем имплантированного устройства для получения информации о риске возникновения помех.

Магнит автотелефона и многофункциональный инструмент (со встроенным магнитом) следует держать на расстоянии не менее 30 см (1 фута) от имплантата, т. е. не носите его в нагрудном кармане.

Следуйте инструкциям производителей имплантируемых дефибрилляторов и кардиостимуляторов по использованию магнитов.

Кохлеарные имплантаты

Если вы используете кохлеарный имплантат (КИ) на одном ухе и слуховой аппарат на другом, убедитесь, что имплантат находится на расстоянии не менее 1 см (0,4 дюйма) от слухового аппарата. Магнитное поле, создаваемое звуковыми процессорами, катушками и магнитами кохлеарного имплантата, может привести к необратимым повреждениям динамика слухового аппарата. Никогда не кладите оба устройства рядом друг с другом на столе, например, при очистке или замене батареек. Не носите кохлеарный имплантат и слуховой аппарат в одной коробке.

Вкладыш остался в слуховом проходе

Если после вынимания динамика из уха на нем отсутствует колпачок, то, возможно, он остался в слуховом проходе. За дополнительными инструкциями обращайтесь к своему специалисту в области слуха.

Рентген, КТ, МР, сканирование PET, электротерапия и хирургическое вмешательство

Извлекайте слуховой аппарат до выполнения рентгена и CT/MR/ сканирования PET, электротерапии или хирургических вмешательств, поскольку он может быть поврежден воздействием сильных электромагнитных полей.

Избегайте действия высоких температур и химических реагентов

Слуховой аппарат не должен подвергаться воздействию высоких температур, например, его нельзя оставлять внутри припаркованного на солнце автомобиля.

Не сушите аппараты в микроволновой печи или духовке.

Химические вещества, содержащиеся в косметике, лаке для волос, духах, лосьоне после бритья, лосьоне для загара и репеллентах от насекомых могут повредить слуховой аппарат.

Всегда снимайте слуховой аппарат перед использованием подобных веществ. После их применения всегда дожидайтесь полного высыхания и только после этого надевайте слуховой аппарат.

Подключение к внешнему оборудованию

Безопасность слуховых аппаратов при подключении к внешнему оборудованию (через дополнительный входной кабель, через кабель USB и/или напрямую) определяется источником внешнего сигнала. В случае подключения слуховых аппаратов к внешнему оборудованию, вилка которого вставлена в розетку, данное оборудование должно соответствовать стандартам безопасности IEC 62368-1 или эквивалентным стандартам.

Мощный слуховой аппарат

При выборе, подборе и использовании слуховых аппаратов, в которых максимальное звуковое давление превышает 132 дБ УЗД (IEC 60138- 4/IEC 711), следует проявлять особую осторожность, поскольку существует риск ухудшения остаточного слуха у пользователя такого аппарата.

Чтобы узнать, относится ли ваш слуховой аппарат к мощным, см. раздел «Обзор модели» в этой брошюре.

Возможные побочные эффекты

Слуховые аппараты или ушные вкладыши могут вызывать усиленное выделение ушной серы.

Неаллергенные материалы, применяемые в слуховых аппаратах, в редких случаях могут вызвать раздражение кожи.

При возникновении подобных состояний обратитесь к врачу.

Использование в самолете

Ваши слуховые аппараты содержат Bluetooth-модуль для беспроводной связи. На борту самолета слуховые аппараты необходимо перевести в режим полета, чтобы отключить Bluetooth, за исключением случаев, когда летный состав разрешает использовать Bluetooth-связь.

Использование сторонних аксессуаров

Используйте только аксессуары, передатчики или кабели, которые поставляются производителем. В результате использования не оригинальных аксессуаров может ухудшиться электромагнитная совместимость (ЭМС) устройства.

Запрещается вносить самостоятельные изменения в конструкцию слуховых аппаратов

Любые изменения или модификации, явно не утвержденные производителем, влекут за собой аннулирование гарантии.

Помехи

Слуховые аппараты прошли все тесты на помехоустойчивость в соответствии с самыми строгими международными стандартами. Вблизи оборудования, обозначенного символом

слева, могут возникнуть электромагнитные помехи. Портативное и мобильное радиочастотное коммуникационное оборудование может влиять на работу слуховых аппаратов. Если на слуховые аппараты воздействуют электромагнитные помехи, уйдите от их источника, чтобы снизить их уровень.

Поиск и устранение неисправностей

MNR T R/T

Проблема	Вероятные причины	Устранение
Нет звука	Слуховой аппарат не работает	Зарядите слуховой аппарат (только MNR T R) / замените батарейку (только MNR T)
	Разряженная батарейка	Свяжитесь с специалистов в области слуха. (только MNR T R) / замените батарейку (только MNR T)
	Засорились вкладыши (колпачок, Grip Tip или вкладыш)	Очистите вкладыш. Заменить серный фильтр, колпачок или Grip Tip
	Микрофон слухового аппарата заглушен	Включить микрофон слухового аппарата
Прерывающийся или пониженный звук	Забито звуковое отверстие	Прочистите ушной вкладыш или замените серный фильтр, колпачок или Grip Tip
	Влага	Аккуратно вытрите слуховой аппарат и дайте ему высохнуть
Писк	Вкладыш слухового аппарата вставлен неправильно	Наденьте аппарат заново
	Ушная сера скопилась в ушном канале	Обратитесь к врачу для осмотра ушного канала
Гудки	Если ваш аппарат издает восемь гудков, четыре раза подряд, это значит, что ваш аппарат требует проверки микрофона специалистом	Обратитесь к своему специалисту в области слуха
Сопряжение с смартфоном	Ошибка связи с Bluetooth	1) Отмените сопряжение слухового аппарата. 2) На телефоне выключите и включите Bluetooth. 3) Откройте, а затем закройте батарейные отсеки слуховых аппаратов (только MNB T), или выключите и включите слуховой аппарат (только MNB T R) 4) Произведите сопряжение слухового аппарата повторно (инструкции см. https://www.bernafon.com/hearing-aid-users/support/library/)
	Только один из аппаратов сопряжен	

Примечание

Если ни одно из предложенных решений не решило Вашу проблему, обратитесь, пожалуйста, к специалисту по слуховым аппаратам.

Только MNB T R — информацию о поиске и устранении неисправностей на зарядном устройстве см. в руководстве пользователя для зарядного устройства.

Признак неисправности	Вероятные причины	Устранение
Светодиод слухового аппарата остается выключенным, когда аппарат находится в зарядном устройстве	Зарядное устройство не включено	Убедитесь, что разъем питания зарядного устройства подключен правильно или что аккумулятор имеет достаточный уровень заряда
	Слуховой аппарат или зарядное устройство слишком теплые или слишком холодные	Переместите зарядное устройство и слуховой аппарат в место с температурой от +5 °C до +40 °C (от +41°F до +104°F)
	Зарядка не завершена полностью. Зарядное устройство прекратило зарядку для защиты батареи	Вставьте слуховой аппарат в зарядное устройство повторно. Зарядка будет завершена примерно за 15 минут.
	Слуховой аппарат неправильно вставлен в зарядное устройство	Проверьте порты зарядного устройства на наличие посторонних предметов
Светодиодный индикатор слухового аппарата мигает ЗЕЛЕНЫМ, когда слуховой аппарат находится в зарядном устройстве	Слуховой аппарат не использовался продолжительное время	В зависимости от того, насколько сильно разряжена батарея в слуховом аппарате, нормальный режим зарядки слухового аппарата начнется в течение около 10 минут. Оставьте слуховые аппараты в зарядном устройстве в течение этого времени.
Светодиодный индикатор слухового аппарата мигает ОРАНЖЕВЫМ, когда слуховой аппарат находится в зарядном устройстве	Системная ошибка	Обратитесь к своему специалисту в области слуха

Примечание

Если ни одно из предложенных решений не решило Вашу проблему, обратитесь, пожалуйста, к специалисту в области слуха.

Влагостойкость и пыленепроницаемость (IP68)

Ваш слуховой аппарат является пыле- и влагостойким, что значит вы можете его применять в любой ситуации. Поэтому Вам не придется волноваться о том, что пот или дождь испортят аппарат.

Устойчивость к воздействию воды и пыли означает, что вам не следует беспокоиться, если ваш слуховой аппарат намок под дождем или на него попал пот.

Перед зарядкой слухового аппарата вытрите его от влаги.

Если слухового аппарата после контакта с водой перестал работать, аккуратно вытрите его от влаги и дайте высохнуть.

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

Снимайте свои слуховые аппараты, когда принимаете ванную или душ, перед плаванием и нырянием. Не погружайте свои слуховые аппараты в воду или другие жидкости.

Условия использования

Только для MNR T R

Условия эксплуатации	Температура: от +5 °C до +40 °C (от 41°F до 104°F) Влажность: 5–93 % относительной влажности, без конденсации Атмосферное давление: от 700 гПа до 1060 гПа
Условия зарядки	Температура: от +5 °C до +40 °C (от 41°F до 104°F) Влажность: 5–93 % относительной влажности, без конденсации Атмосферное давление: от 700 гПа до 1060 гПа
Условия транспортировки и хранения	Температура и влажность не должны превышать следующие пределы в течение продолжительного времени во время транспортировки и хранения: Транспортировка: Температура: от -20°C до +60°C (от -4°F до 140°F) Влажность: 5–93 % относительной влажности, без конденсации Атмосферное давление: от 700 гПа до 1060 гПа Хранение: Температура: от -20°C до +30°C (от -4°F до 86°F) Влажность: 5–93 % относительной влажности, без конденсации Атмосферное давление: от 700 гПа до 1060 гПа

Только для MNR T

Условия эксплуатации	Температура: от +1°C до +40°C (от 34°F до 104°F) Влажность: 5–93 % относительной влажности, без конденсации Атмосферное давление: от 700 гПа до 1060 гПа
Условия транспортировки и хранения	Температура и влажность не должны превышать следующие пределы в течение продолжительного времени во время транспортировки и хранения: Транспортировка: Температура: от -25°C до +60°C (от -13°F до 140°F) Влажность: 5–93 % относительной влажности, без конденсации Атмосферное давление: от 700 гПа до 1060 гПа Хранение: Температура: от -25°C до +60°C (от -13°F до 140°F) Влажность: 5–93 % относительной влажности, без конденсации Атмосферное давление: от 700 гПа до 1060 гПа

Технические характеристики

В слуховых аппаратах применяются две радиотехнологии.

Слуховые аппараты содержат радиотрансивер в коротком диапазоне, использующий принцип магнитной индукции, работающий на частоте 3,84 МГц. Сила магнитного поля передатчика очень слабая и всегда ниже 15 нВт (обычно ниже -40 дБмкА/м на расстоянии 10 м (-12,20 дБмкА/фут на расстоянии 33 фута)).

Слуховые аппараты также содержат радиотрансивер, использующий модуль Bluetooth с низким энергопотреблением и собственную радиотехнологию, которые работают на частоте 2,4 ГГц.

Радиопередатчик слабый с мощностью всегда ниже 9 мВт, что соответствует 9,6 дБм общей излучаемой мощности.

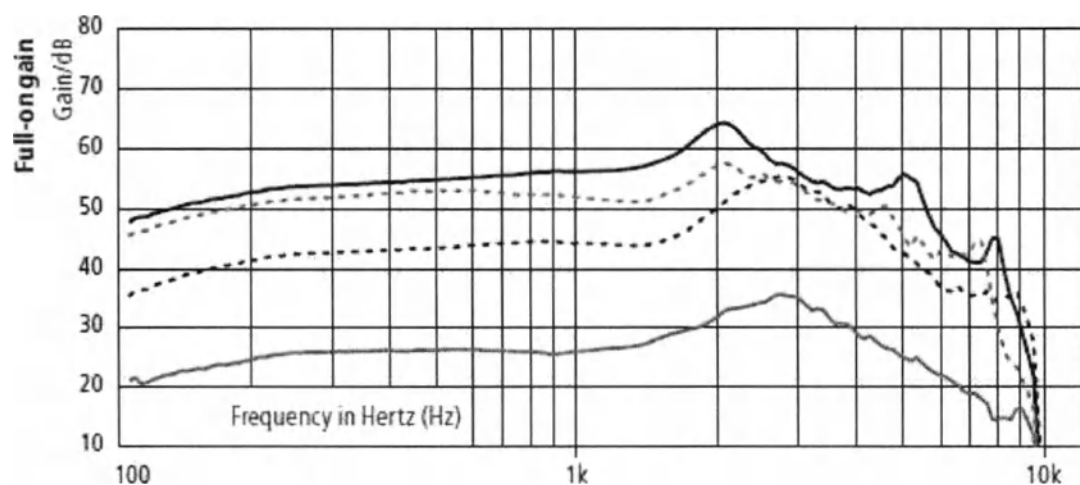
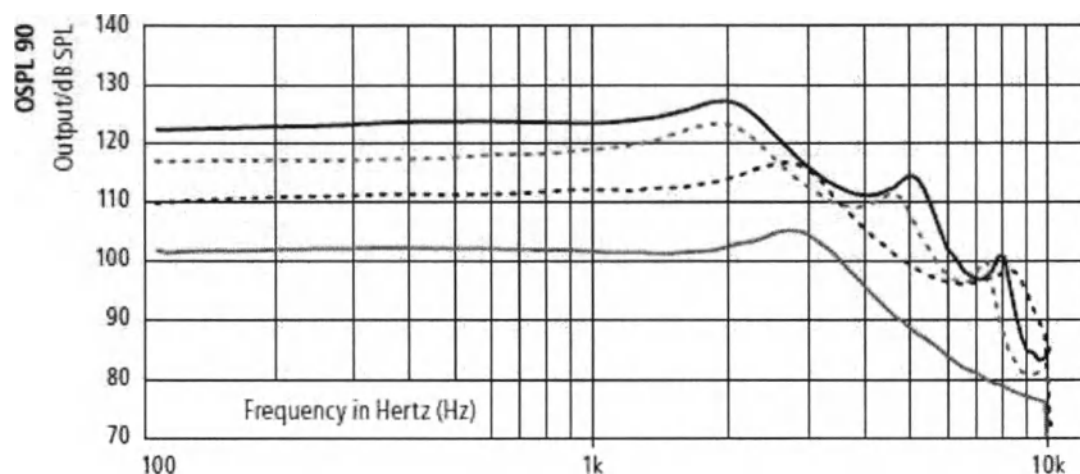
Слуховой аппарат отвечает требованиям международных стандартов электромагнитной совместимости. Используйте слуховые аппараты только в местах, где разрешена беспроводная передача данных.

Из-за небольшого размера аппарата все обозначения соответствий находятся в этой брошюре.

Измерения в 2 см куб. камере (в соответствии с IEC 60318-5:2006) и с имитатором уха (в соответствии с IEC 60318-4:2010)

Камера 2 см куб

Sonic Radiant 100 miniRITE T



— Ресивер 60
--- Ресивер 85
... Ресивер 100
— Ресивер 105

OSPL 90 – ВУЗД90

Frequency in Hertz (Hz) – Частота в Герцах (Гц)

Full-on gain – Полное усиление (ВУЗД)

Примечание:

Ресивер 105 не для российского пользователя

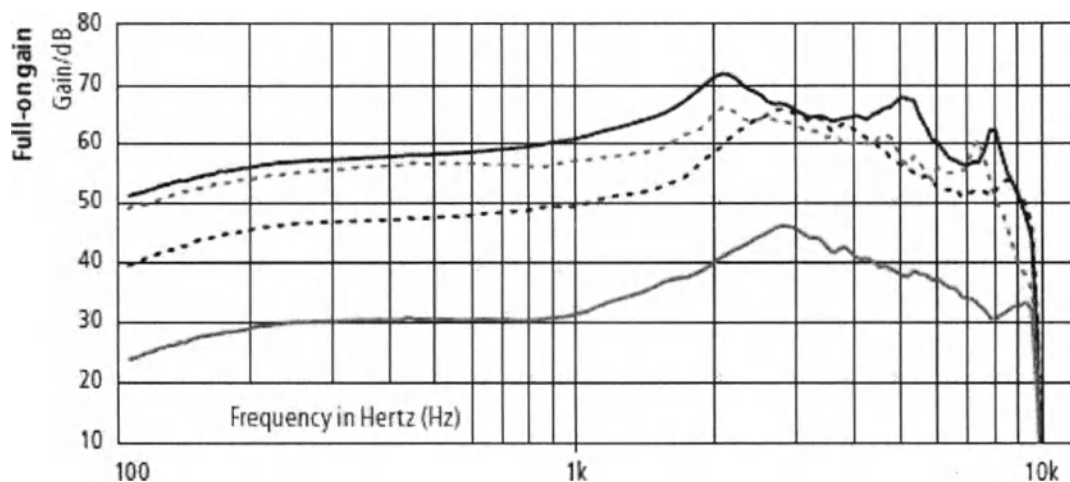
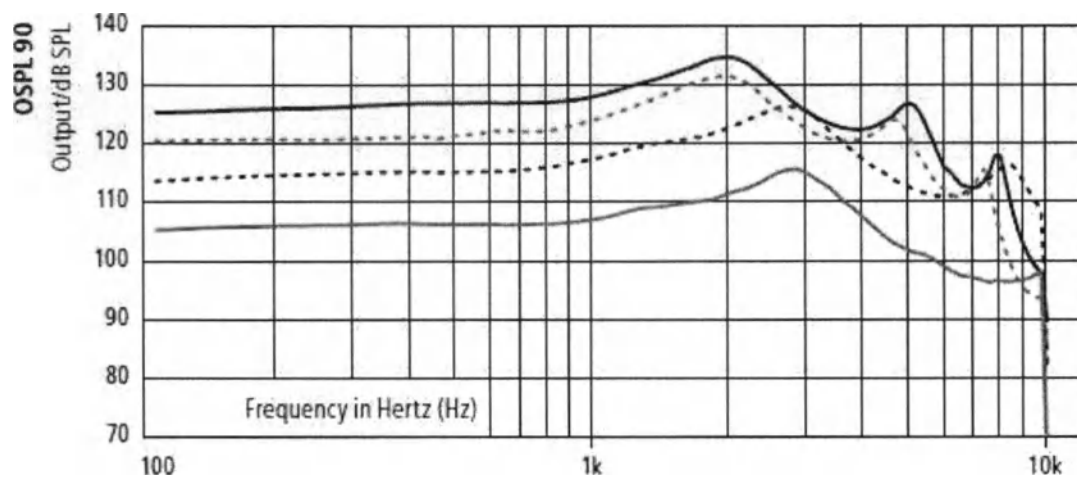
Камера 2 см куб Sonic Radiant 100 miniRITE T			
Наименование параметра	Ресивер 60	Ресивер 85	Ресивер 100
Максимальный ВУЗД90, дБ УЗД	105±4	117±4	123±4
ВУЗД90 на частоте 1600 Гц, дБ УЗД	102±4	113±4	122±4
ВУЗД90, на высоких частотах, дБ УЗД	103±4	114±4	119±4
Максимальное акустическое усиление, дБ	36±4	55±4	57±4
Полное акустическое усиление на частоте 1600 Гц, дБ	29±4	45±4	53±4
Полное акустическое усиление на высоких частотах, дБ	30±4	48±4	53±4
Контрольное усиление при испытании, дБ	26±4	37±4	42±4
Ток покоя, мА	2,2	2,2	2,2
Оперативный ток потребления, мА	2,2	2,4	2,4
Тип батареи	312	312	312
Коэффициент гармоник на частотах 500 / 800 / 1600 Гц, %	<2/<2/<2	<2/<2/<2	<2/<2/<2
Частотный диапазон, Гц	100-9400	100-8900	100-7500
Эквивалентный входящий шум, дБ	16	17	16
Выходной УЗД при работе с индукционной катушкой при 1мА/м на частоте 1600 Гц, дБ	58	76	85
Выходной УЗД при работе с индукционной катушкой при HFA SPLITS, дБ	85	96	101

Примечания:

УЗД – уровень звукового давления.

ВУЗД90 – выходной уровень звукового давления при входном уровне звукового давления, равном 90 дБ

Имитатор уха
Sonic Radiant 100 miniRITE T



— Ресивер 60
 --- Ресивер 85
 ... Ресивер 100
 —·— Ресивер 105

OSPL 90 – ВУЗД90

Frequency in Hertz (Hz) – Частота в Герцах (Гц)

Full-on gain – Полное усиление (ВУЗД)

Примечание:

Ресивер 105 не для российского пользователя

Имитатор уха Sonic Radiant 100 miniRITE T			
Наименование параметра	Ресивер 60	Ресивер 85	Ресивер 100
Максимальный ВУЗД90, дБ УЗД	116±4	127±4	132*±4
ВУЗД90 на частоте 1600 Гц, дБ УЗД	110±4	121±4	130±4
ВУЗД90, на высоких частотах, дБ УЗД	111±4	122±4	127±4
Максимальное акустическое усиление, дБ	46±4	66±4	66±4
Полное акустическое усиление на частоте 1600 Гц, дБ	37±4	53±4	60±4
Полное акустическое усиление на высоких частотах, дБ	38±4	56±4	61±4
Контрольное усиление при испытании, дБ	30±4	46±4	53±4
Ток покоя, мА	2,2	2,2	2,2
Оперативный ток потребления, мА	2,3	2,4	2,2
Тип батареи	312	312	312
Коэффициент гармоник на частотах 500 / 800 / 1600 Гц, %	<2/<3/<2	<2/<4/<5	<9/<6/<3
Частотный диапазон, Гц	100-9600	100-9500	100-8900
Эквивалентный входящий шум, дБ	18	21	17
Выходной УЗД при работе с индукционной катушкой при 1мА/м на частоте 1600 Гц, дБ	68	84	91

Примечания:

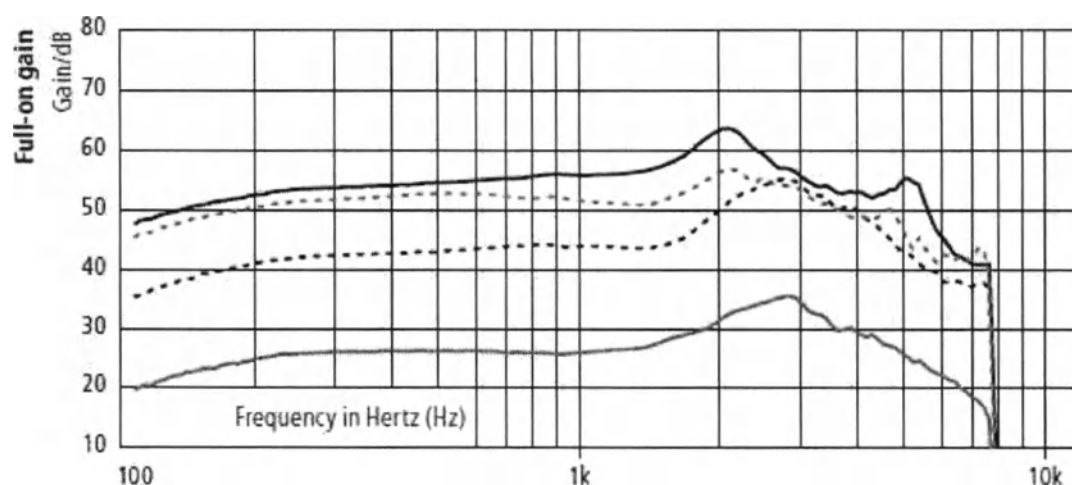
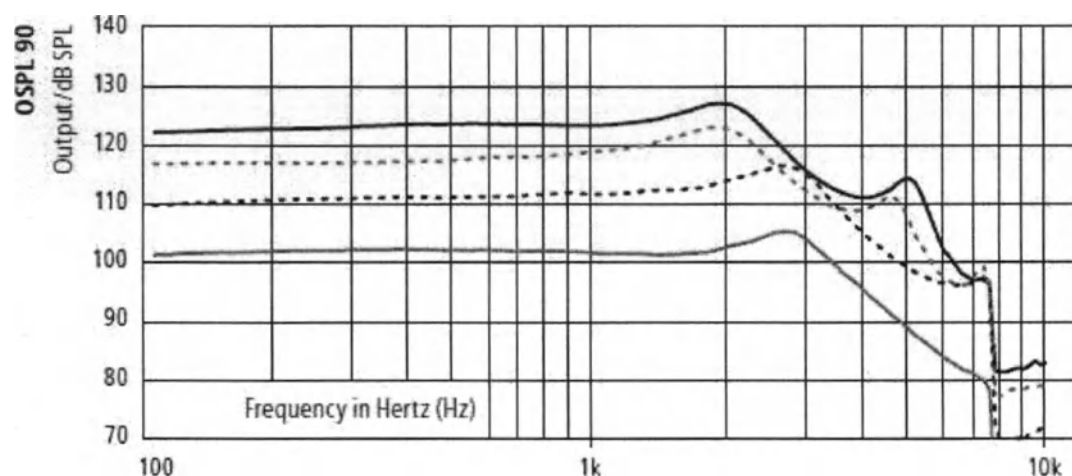
УЗД – уровень звукового давления.

ВУЗД90 – выходной уровень звукового давления при входном уровне звукового давления, равном 90 дБ

* Предостережения: Особое внимание должно уделяться аппаратам с ВУЗД в 132 дБ SPL (IEC 60318-4), т.к. это может повредить остаточный слух

Камера 2 см куб

Sonic Radiant 80 | 60| 40| 20 miniRITE T



— Ресивер 60
--- Ресивер 85
... Ресивер 100
-.- Ресивер 105

OSPL 90 – ВУЗД90

Frequency in Hertz (Hz) – Частота в Герцах (Гц)

Full-on gain – Полное усиление (ВУЗД)

Примечание:

Ресивер 105 не для российского пользователя

Камера 2 см куб Sonic Radiant 80 60 40 20 miniRITE T			
Наименование параметра	Ресивер 60	Ресивер 85	Ресивер 100
Максимальный ВУЗД90, дБ УЗД	105±4	117±4	123±4
ВУЗД90 на частоте 1600 Гц, дБ УЗД	102±4	113±4	122±4
ВУЗД90, на высоких частотах, дБ УЗД	103±4	114±4	119±4
Максимальное акустическое усиление, дБ	36±4	55±4	57±4
Полное акустическое усиление на частоте 1600 Гц, дБ	29±4	45±4	53±4
Полное акустическое усиление на высоких частотах, дБ	30±4	48±4	53±4
Контрольное усиление при испытании, дБ	26±4	37±4	42±4
Ток покоя, мА	2,2	2,2	2,2
Оперативный ток потребления, мА	2,2	2,4	2,3
Тип батареи	312	312	312
Коэффициент гармоник на частотах 500 / 800 / 1600 Гц, %	<2/<2/<2	<2/<2/<2	<2/<2/<2
Частотный диапазон, Гц	100-7500	100-7500	100-7500
Эквивалентный входящий шум, дБ	16	17	16
Выходной УЗД при работе с индукционной катушкой при 1мА/м на частоте 1600 Гц, дБ	58	77	85
Выходной УЗД при работе с индукционной катушкой при HFA SPLITS, дБ	85	96	101

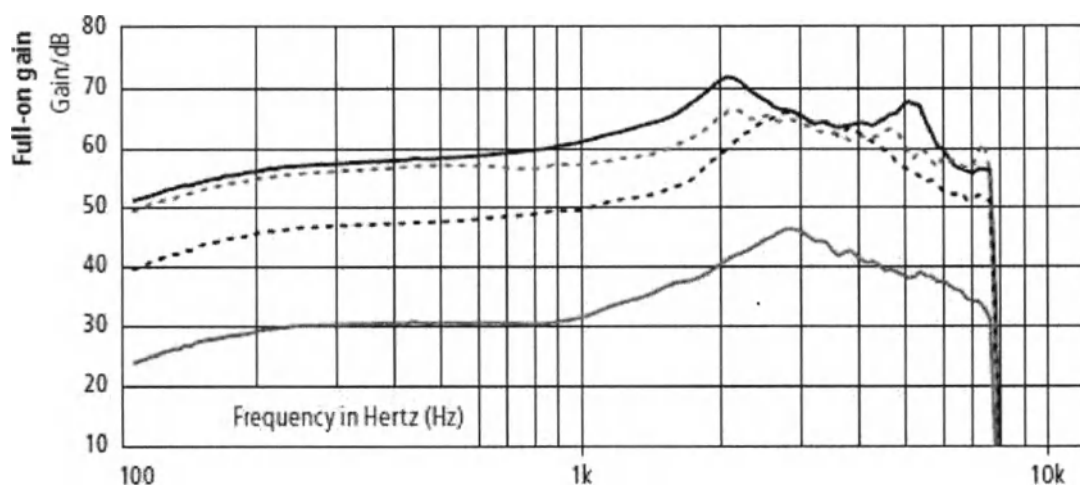
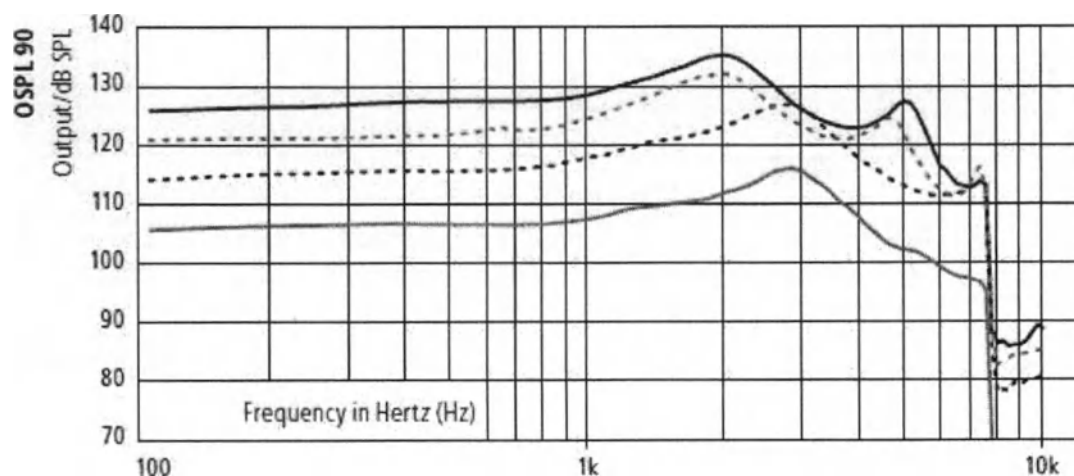
Примечания:

УЗД – уровень звукового давления.

ВУЗД90 – выходной уровень звукового давления при входном уровне звукового давления, равном 90 дБ

Имитатор уха

Sonic Radiant 80 | 60| 40| 20 miniRITE T



— Ресивер 60
--- Ресивер 85
... Ресивер 100
— Ресивер 105

OSPL 90 – ВУЗД90

Frequency in Hertz (Hz) – Частота в Герцах (Гц)

Full-on gain – Полное усиление (ВУЗД)

Примечание:

Ресивер 105 не для российского пользователя

Имитатор уха Sonic Radiant 80 60 40 20 miniRITE T			
Наименование параметра	Ресивер 60	Ресивер 85	Ресивер 100
Максимальный ВУЗД90, дБ УЗД	116±4	127±4	132*±4
ВУЗД90 на частоте 1600 Гц, дБ УЗД	110±4	121±4	130±4
ВУЗД90, на высоких частотах, дБ УЗД	111±4	122±4	127±4
Максимальное акустическое усиление, дБ	46±4	66±4	66±4
Полное акустическое усиление на частоте 1600 Гц, дБ	37±4	53±4	60±4
Полное акустическое усиление на высоких частотах, дБ	38±4	56±4	61±4
Контрольное усиление при испытании, дБ	30±4	46±4	53±4
Ток покоя, мА	2,2	2,2	2,2
Оперативный ток потребления, мА	2,2	2,3	2,2
Тип батареи	312	312	312
Коэффициент гармоник на частотах 500 / 800 / 1600 Гц, %	<2/<3/<2	<2/<4/<5	<9/<6/<3
Частотный диапазон, Гц	100-7500	100-7500	100-7500
Эквивалентный входящий шум, дБ	18	21	16
Выходной УЗД при работе с индукционной катушкой при 1мА/м на частоте 1600 Гц, дБ	68	84	91

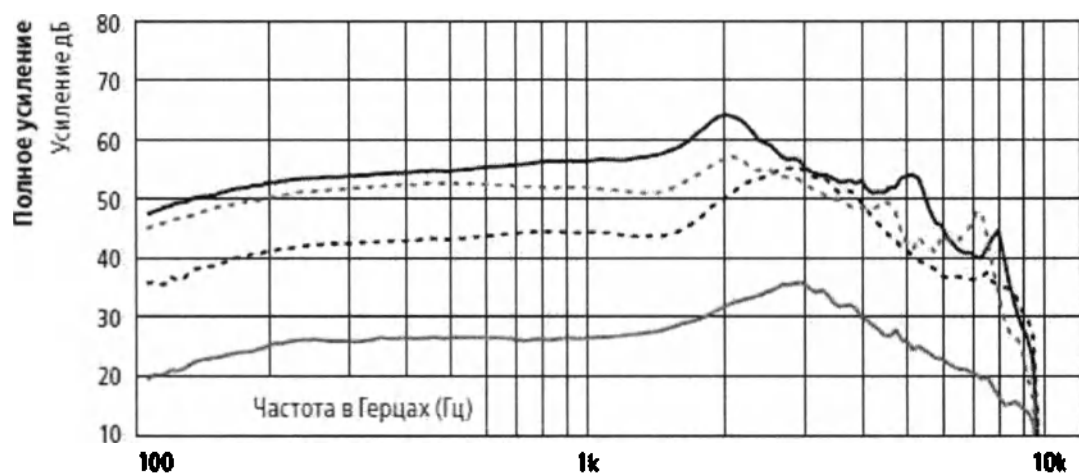
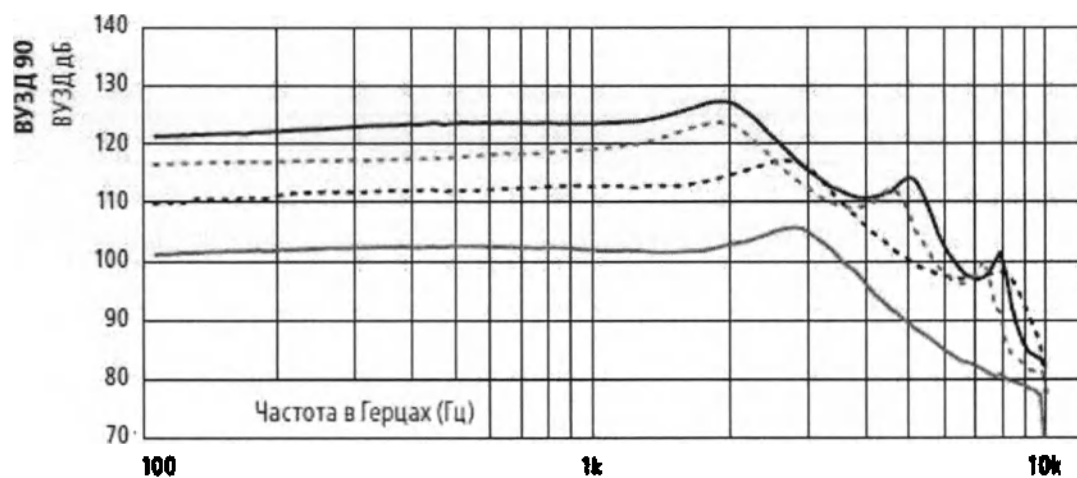
Примечания:

УЗД – уровень звукового давления.

ВУЗД90 – выходной уровень звукового давления при входном уровне звукового давления, равном 90 дБ

* Предостережения: Особое внимание должно уделяться аппаратам с ВУЗД в 132 дБ SPL (IEC 60318-4), т.к. это может повредить остаточный слух

Камера 2 см куб
Sonic Radiant 100 miniRITE T R



- Ресивер 60
- Ресивер 85
- ... Ресивер 100
- .- Ресивер 105

Примечание:

Ресивер 105 не для российского пользователя

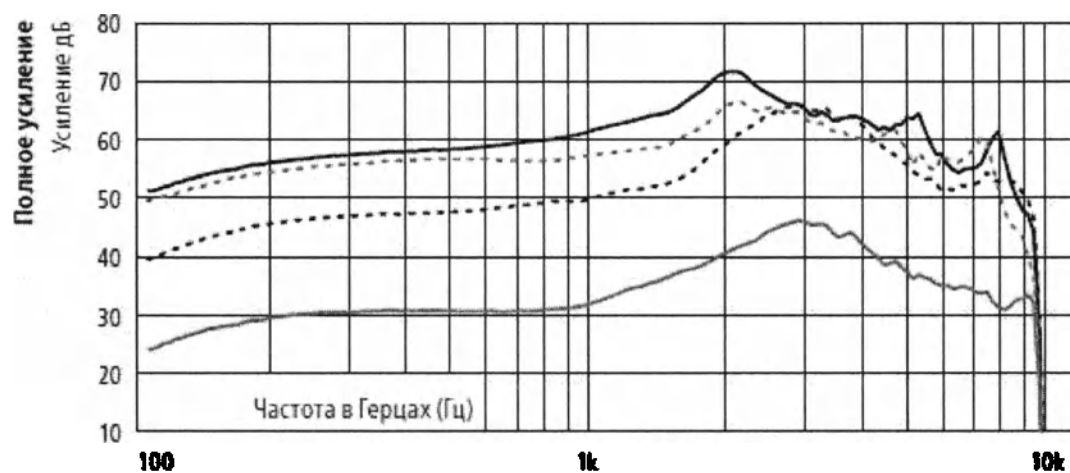
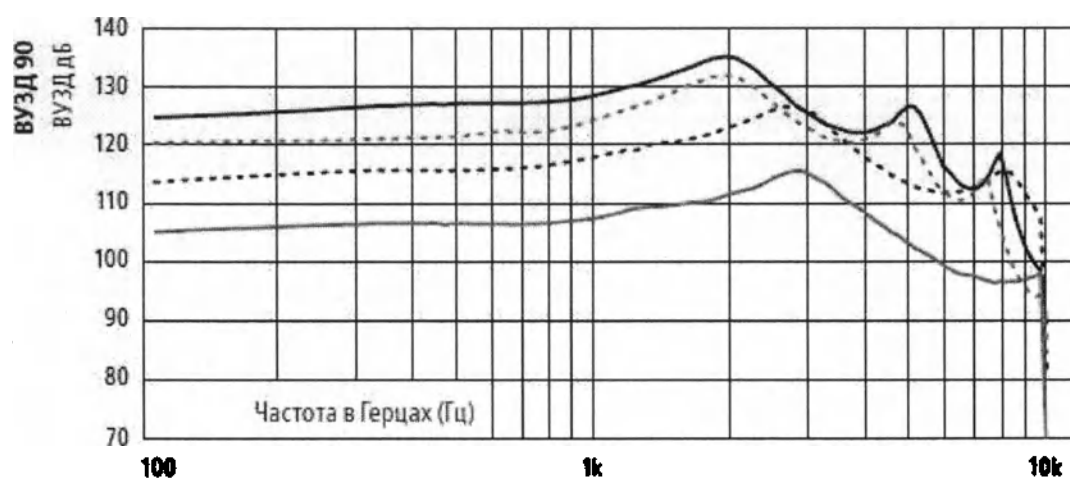
Камера 2 см куб Sonic Radiant 100 miniRITE T R			
Наименование параметра	Ресивер 60	Ресивер 85	Ресивер 100
Максимальный ВУЗД90, дБ УЗД	106±4	117±4	124±4
ВУЗД90 на частоте 1600 Гц, дБ УЗД	102±4	113±4	122±4
ВУЗД90, на высоких частотах, дБ УЗД	103±4	114±4	120±4
Максимальное акустическое усиление, дБ	36±4	55±4	57±4
Полное акустическое усиление на частоте 1600 Гц, дБ	29±4	45±4	52±4
Полное акустическое усиление на высоких частотах, дБ	30±4	48±4	53±4
Контрольное усиление при испытании, дБ	26±4	37±4	42±4
Тип батареи	Литий-ионный	Литий-ионный	Литий-ионный
Ожидаемое время работы, ч	24	24	24
Коэффициент гармоник на частотах 500 / 800 / 1600 Гц, %	<2/<2/<2	<2/<2/<2	<2/<2/<2
Частотный диапазон, Гц	100-9400	100-8900	100-7500
Эквивалентный входящий шум, дБ	17	18	16
Выходной УЗД при работе с индукционной катушкой при 1мА/м на частоте 1600 Гц, дБ	59	76	86
Выходной УЗД при работе с индукционной катушкой при HFA SPLITS, дБ	83	94	100

Примечания:

УЗД – уровень звукового давления.

ВУЗД90 – выходной уровень звукового давления при входном уровне звукового давления, равном 90 дБ

Имитатор уха
Sonic Radiant 100 miniRITE T R



- Ресивер 60
- Ресивер 85
- ... Ресивер 100
- .- Ресивер 105

Примечание:

Ресивер 105 не для российского пользователя

Имитатор уха Sonic Radiant 100 miniRITE T R			
Наименование параметра	Ресивер 60	Ресивер 85	Ресивер 100
Максимальный ВУЗД90, дБ УЗД	116±4	127±4	132*±4
ВУЗД90 на частоте 1600 Гц, дБ УЗД	110±4	121±4	130±4
ВУЗД90, на высоких частотах, дБ УЗД	110±4	122±4	127±4
Максимальное акустическое усиление, дБ	46±4	66±4	66±4
Полное акустическое усиление на частоте 1600 Гц, дБ	37±4	53±4	60±4
Полное акустическое усиление на высоких частотах, дБ	38±4	56±4	61±4
Контрольное усиление при испытании, дБ	31±4	46±4	53±4
Тип батареи	Литий-ионный	Литий-ионный	Литий-ионный
Ожидаемое время работы, ч	24	24	24
Коэффициент гармоник на частотах 500 / 800 / 1600 Гц, %	<2/<3/<2	<2/<4/<5	<9/<6/<3
Частотный диапазон, Гц	100-9600	100-9500	100-8900
Эквивалентный входящий шум, дБ	18	21	17
Выходной УЗД при работе с индукционной катушкой при 1мА/м на частоте 1600 Гц, дБ	68	84	91

Примечания:

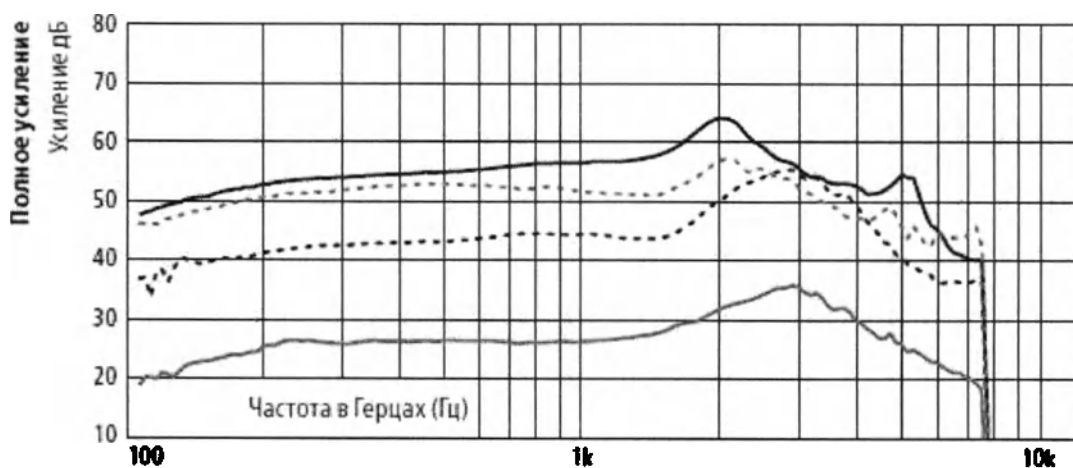
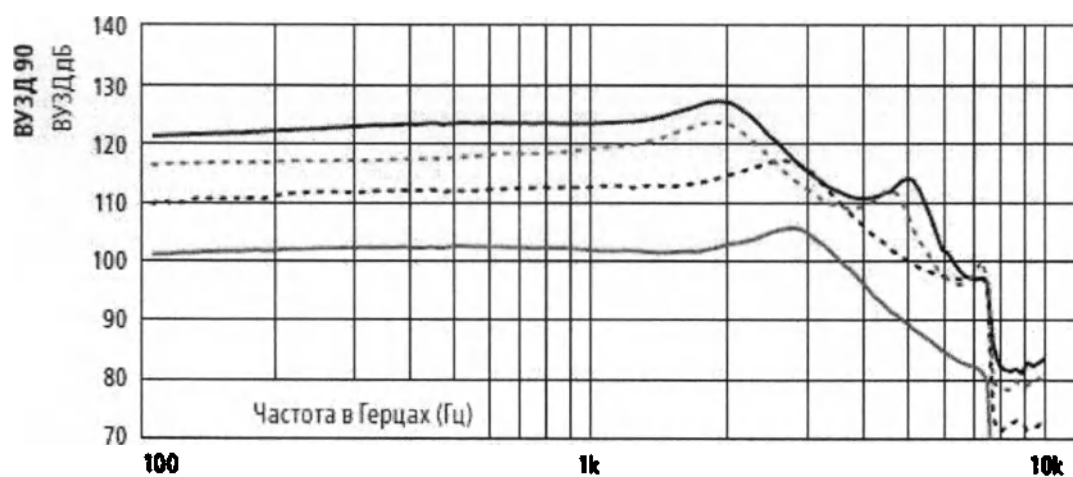
УЗД – уровень звукового давления.

ВУЗД90 – выходной уровень звукового давления при входном уровне звукового давления, равном 90 дБ

* Предостережения: Особое внимание должно уделяться аппаратам с ВУЗД в 132 дБ SPL (IEC 60318-4), т.к. это может повредить остаточный слух

Камера 2 см куб

Sonic Radiant 80 | 60| 40| 20 miniRITE T R



— Ресивер 60
--- Ресивер 85
... Ресивер 100
— Ресивер 105

Примечание:

Ресивер 105 не для российского пользователя

Камера 2 см куб Sonic Radiant 80 60 40 20 miniRITE T R			
Наименование параметра	Ресивер 60	Ресивер 85	Ресивер 100
Максимальный ВУЗД90, дБ УЗД	106±4	117±4	124±4
ВУЗД90 на частоте 1600 Гц, дБ УЗД	102±4	113±4	122±4
ВУЗД90, на высоких частотах, дБ УЗД	103±4	114±4	120±4
Максимальное акустическое усиление, дБ	36±4	55±4	57±4
Полное акустическое усиление на частоте 1600 Гц, дБ	29±4	45±4	52±4
Полное акустическое усиление на высоких частотах, дБ	30±4	48±4	53±4
Контрольное усиление при испытании, дБ	26±4	37±4	42±4
Тип батареи	Литий-ионный	Литий-ионный	Литий-ионный
Ожидаемое время работы, ч	24	24	24
Коэффициент гармоник на частотах 500 / 800 / 1600 Гц, %	<2 / <2 / <2	<2 / <2 / <2	<2 / <2 / <2
Частотный диапазон, Гц	100-7500	100-7500	100-7500
Эквивалентный входящий шум, дБ	17	18	17
Выходной УЗД при работе с индукционной катушкой при 1 мА/м на частоте 1600 Гц, дБ	58	77	86
Выходной УЗД при работе с индукционной катушкой при HFA SPLITS, дБ	83	94	100

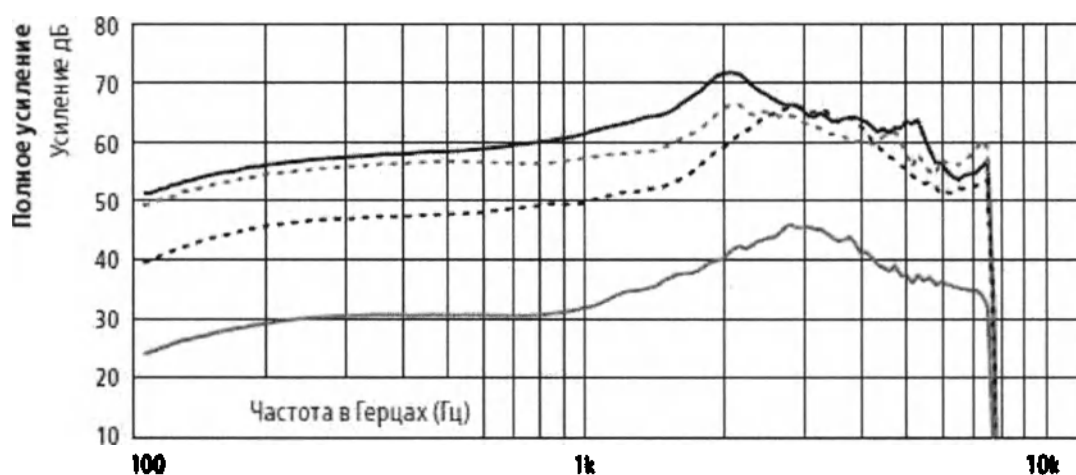
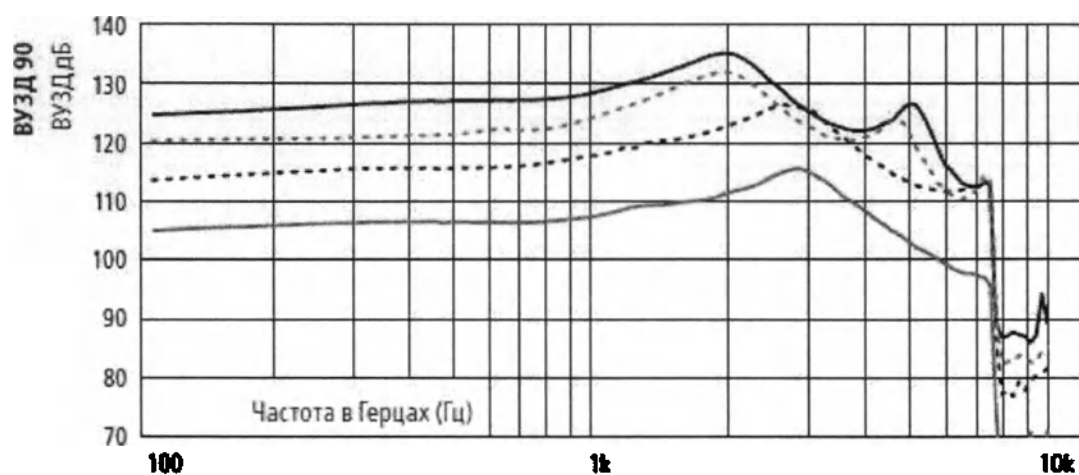
Примечания:

УЗД – уровень звукового давления.

ВУЗД90 – выходной уровень звукового давления при входном уровне звукового давления, равном 90 дБ

Имитатор уха

Sonic Radiant 80 | 60| 40| 20 miniRITE T R



— Ресивер 60
--- Ресивер 85
... Ресивер 100
-.- Ресивер 105

Примечание:

Ресивер 105 не для российского пользователя

Имитатор уха Sonic Radiant 80 60 40 20 miniRITE T R			
Наименование параметра	Ресивер 60	Ресивер 85	Ресивер 100
Максимальный ВУЗД90, дБ УЗД	116±4	127±4	132*±4
ВУЗД90 на частоте 1600 Гц, дБ УЗД	110±4	121±4	130±4
ВУЗД90, на высоких частотах, дБ УЗД	110±4	122±4	127±4
Максимальное акустическое усиление, дБ	46±4	66±4	66±4
Полное акустическое усиление на частоте 1600 Гц, дБ	37±4	53±4	60±4
Полное акустическое усиление на высоких частотах, дБ	38±4	56±4	61±4
Контрольное усиление при испытании, дБ	31±4	46±4	53±4
Тип батареи	Литий-ионный	Литий-ионный	Литий-ионный
Ожидаемое время работы, ч	24	24	24
Коэффициент гармоник на частотах 500 / 800 / 1600 Гц, %	<2/<3/<2	<2/<4/<5	<9/<6/<3
Частотный диапазон, Гц	100-7500	100-7500	100-7500
Эквивалентный входящий шум, дБ	19	22	17
Выходной УЗД при работе с индукционной катушкой при 1мА/м на частоте 1600 Гц, дБ	68	84	91

Примечания:

УЗД – уровень звукового давления.

ВУЗД90 – выходной уровень звукового давления при входном уровне звукового давления, равном 90 дБ

* Предостережения: Особое внимание должно уделяться аппаратам с ВУЗД в 132 дБ SPL (IEC 60318-4) , т.к. это может повредить остаточный слух

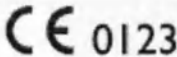
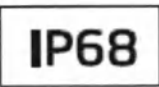
Обзор свойств

Обзор свойств	Radiant 100	Radiant 80	Radiant 60	Radiant 40	Radiant 20
Radiant-технологии					
Radian Звуковой процессор	•	•	•	•	•
Оптимизация Речи	3 опции	2 опции	•	•	•
Минимизатор шума	4 опции	2 опции	-	-	-
Radian Менеджер Шума	•	•	•	•	•
Radian Подавление Шума	4 опции	4 опции	3 опции	3 опции	2 опции
Radian Направленность	•	•	•	•	-
Radian Состояния	3 опции	2 опции	-	-	-
Разнонаправленный Звуковой профиль	2 опции	2 опции	-	-	-
Radian Вовлечение	4 опции	3 опции	2 опции	•	•
Опции обработки					
Частотный диапазон	10 кГц	8 кГц	8 кГц	8 кГц	8 кГц
Расширенный динамический диапазон	•	•	-	-	-
Усиление Низких Частот	•	•	•	•	•
Перенос частот	•	•	•	•	•
Опции направленности					
Radian направленность	•	•	•	•	-
Адаптивная направленность	•	•	•	•	•
Фиксированная направленность	•	•	•	•	•
Разнонаправленность (Omni Directionality)	•	•	•	•	•
Опции комфорта					
Подавление внезапных шумов	4 опции	3 опции	3 опции	2 опции	-
Подавление Шума Ветра	•	•	•	•	•
Подавление тихих шумов	•	•	•	•	•
Бинауральный менеджер шума	•	•	-	-	-
Адаптивная система подавление фидбека	•	•	•	•	•
Опции программирования					
Индивидуализация	•	•	•	•	•
Полосы настройки	24	20	18	14	12
Окружение	13	12	12	10	8

Программы прослушивания, настраиваемые вручную	4	4	4	4	4
Универсальная программа	•	•	•	•	•
Программа SmartMusic Pro	•	•	•	•	-
Программа в самолете	•	-	-	-	-
Даталоггинг	•	•	•	•	•
Менеджер адаптации	•	•	•	•	•
Tinnitus SoundSupport	•	•	•	•	•
Noahlink Wireless programming	•	•	•	•	•
Симулятор уха	•	•	•	•	•
Опции удобства					
Бинауральный регулятор громкости и переключение программ	•	•	•	•	•
Регулировка на ухе с другой стороны от телефона	•	•	•	•	•
Звуковые индикаторы	•	•	•	•	•
Размер шага регулировки громкости	•	•	•	•	•
Задержка включения	•	•	•	•	•
Двухдиапазонная радиосистема	•	•	•	•	•
Аксессуары беспроводной связи	○	○	○	○	○
CROS совместимость	•	•	•	•	•

Примечание:

- – стандартный
- – опциональный

Описание символов, которые используются на этикетках	
	Производитель Устройство произведено тем производителем, название и адрес которого указаны рядом с символом. Указывает на производителя медицинского устройства согласно Директиве ЕС 2017/745.
	Знак СЕ Устройство отвечает всем обязательным регламентам и директивам ЕС. Четырехзначное число обозначает идентификатор нотифицированного органа по сертификации продукции.
	Утилизация отходов производства электрического и электронного оборудования Утилизируйте слуховые аппараты, принадлежности или батареи в соответствии с местными нормативами. Пользователи слуховых аппаратов также могут возвращать данные устройства специалистам по слуховым аппаратам для дальнейшей утилизации. На электронное оборудование распространяется Директива 2012/19/EU об отходах и электрическом оборудовании (WEEE).
	Знак соответствия нормативным требованиям (RCM) Устройство соответствует требованиям электробезопасности, электромагнитной совместимости и радиочастотного спектра для устройств, поставляемых в Австралию или Новую Зеландию.
	Код IP Указывает класс защиты от вредоносного проникновения воды и твердых частиц в соответствии с EN 60529. IP6X означает полную защиту от пыли. IPX8 означает устойчивость к длительному погружению в воду.
	Сохранять сухим Указывает, что медицинское устройство необходимо защищать от попадания влаги.
	Глобальный идентификационный номер единицы товара Глобальный уникальный 14-значный номер, используемый для идентификации медицинских изделий, включая программное обеспечение к медицинским изделиям. GTIN на этикетке упаковки согласно нормативам относится к программному обеспечению медицинского устройства.
	Каталожный номер

	Серийный номер
	Медицинское устройство Устройство является медицинским устройством.
	Символ вторичной переработки батареек Символ вторичной переработки литий-ионных батареек.
	Предел температуры Указывает пределы температуры, воздействие которых является безопасным для медицинского прибора.
	Пределы влажности Указывает пределы влажности, воздействие которых является безопасным для медицинского прибора.
	Идентификация радиочастоты Указывает на присутствие пассивной метки радиочастотной идентификации в устройстве, установленной в производственных и сервисных целях.
	Рабочая часть тип В

Срок службы

Срок службы слухового аппарата составляет 5 лет при использовании по назначению и обслуживании.

Международная гарантия

На устройство действует международная гарантия от производителя. Эта международная гарантия покрывает производственные дефекты и дефекты материалов в устройстве, но не в аксессуарах, таких как батарейки, трубки, динамики, серные фильтры и т.п. Неисправности, наступившие вследствие неправильного обращения или ухода, чрезмерного использования, несчастных случаев, ремонта неавторизованной стороной, воздействия коррозии, физических изменений в ухе, повреждений вследствие попадания посторонних предметов в устройство или неправильных регулировок НЕ покрываются международной гарантией и могут сделать ее недействительной. Упомянутая выше международная гарантия не влияет на законные права, которые может иметь пользователь в соответствии с применимыми положениями национального законодательства, регулирующего продажу потребительских товаров в стране, где вы приобрели свое устройство. Специалист в области слуха может выдать гарантию, которая будет расширять условия данной международной гарантии.

Проконсультируйтесь с ним для получения подробной информации.

Если вам необходим ремонт

Покажите устройство вашему специалисту в области слуха, который, возможно, на месте сможет устранить незначительные повреждения и осуществить настройку. Ваш специалист в области слуха может взыскать плату за свои услуги.

Электромагнитная совместимость

ВНИМАНИЕ! Аппараты слуховые заушные с ресивером в ухе требуют применения специальных мер для обеспечения ЭМС и должны быть установлены и введены в эксплуатацию в соответствии с информацией, относящейся к ЭМС, приведенной в эксплуатационной документации.

ВНИМАНИЕ! Применение мобильных радиочастотных средств связи может оказывать воздействие на аппарат слуховой заушный с ресивером в ухе.

ВНИМАНИЕ! Использование принадлежностей, преобразователей и кабелей, не указанных в перечне, за исключением преобразователей и кабелей, поставляемых изготовителем аппараты слуховые в качестве сменных частей для внутренних деталей, может привести к увеличению электромагнитной эмиссии или снижению помехоустойчивости слуховых аппаратов.

Аппарат слуховой заушный с ресивером в ухе предназначается для применения в электромагнитной обстановке, определенной ниже. Покупателю или пользователю аппарата слухового заушного с ресивером в ухе следует обеспечить ее применение в указанной обстановке.

Испытание на электромагнитную эмиссию	Соответствие	Электромагнитная обстановка - указания
Радиопомехи по СИСПР 11	Группа 1	Аппарат слуховой заушный с ресивером в ухе использует радиочастотную энергию только для выполнения внутренних функций. Уровень эмиссии радиочастотных помех является низким и, вероятно, не приведет к нарушениям функционирования расположенного вблизи электронного оборудования
Радиопомехи по СИСПР 11	Класс В	Аппарат слуховой заушный с ресивером в ухе пригоден для применения в любых местах размещения, включая жилые дома и здания, непосредственно подключенные к распределительной электрической сети, питающей жилые дома
Гармонические составляющие потребляемого тока по МЭК 61000-3-2	Не применяют	
Колебания напряжения и фликер по МЭК 610003-3	Не применяют	

Аппарат слуховой заушный с ресивером в ухе предназначается для применения в электромагнитной обстановке, определенной ниже. Покупателю или пользователю аппарата слухового заушного с ресивером в ухе следует обеспечить ее применение в указанной обстановке.

Испытание на помехоустойчивость	Испытательный уровень по МЭК 60601	Уровень соответствия	Электромагнитная обстановка - указания
Электростатические разряды (ЭСР) по МЭК 61000-4-2	± 6 кВ – контактный разряд	± 6 кВ – контактный разряд	Полы должны быть из дерева, бетона или керамической плитки. Если полы покрыты синтетическим материалом, относительная влажность должна быть минимум
	± 8 кВ – воздушный разряд	± 8 кВ – воздушный разряд	
Наносекундные импульсные помехи по МЭК 61000-4-4	± 2 кВ для линий электропитания	± 2 кВ для линий электропитания	Качество электрической энергии в электрической сети здания должно соответствовать типичным условиям коммерческой или больничной обстановки
	± 1 кВ для линий ввода/вывода	± 1 кВ для линий ввода/вывода	
Микросекундные импульсные помехи большой энергии по МЭК 61000-4-5	± 1 кВ – при подаче помех по схеме "провод-провод"	± 1 кВ – при подаче помех по схеме "провод-провод"	Качество электрической энергии в электрической сети здания должно соответствовать типичным условиям коммерческой или больничной обстановки
	± 2 кВ – при подаче помех по схеме "провод-земля"	± 2 кВ – при подаче помех по схеме "провод-земля"	
Провалы, прерывания и изменения напряжения во входных линиях электропитания по МЭК 61000-4-11	$<5\% U_N$ (провал напряжения $>95\%$) в течение 0,5 периода	$<5\% U_m$ (провал напряжения $>95\%$) в течение 0,5 периода	Качество электрической энергии в электрической сети здания должно соответствовать типичным условиям коммерческой или больничной обстановки. Если пользователю аппарата слухового требуется непрерывная работа в условиях прерываний сетевого напряжения, рекомендуется обеспечить питание аппарату слуховому от батареи или источника бесперебойного питания
	$40\% U_N$ (провал напряжения 60%) в течение пяти периодов	$40\% U_m$ (провал напряжения 60%) в течение пяти периодов	
	$70\% U_N$ (провал напряжения 30%) в течение 25 периодов	$70\% U_m$ (провал напряжения 30%) в течение 25 периодов	
	U_N (провал напряжения $>95\%$) в течение 5 с)	U_m (провал напряжения $>95\%$) в течение 5 с)	
Магнитное поле промышленной частоты по МЭК	3 А/м	3 А/м	Уровни магнитного поля промышленной частоты должно соответствовать типичным условиям коммерческой или больничной обстановки
Примечание: U_N — напряжение сети переменного тока до применения испытательного уровня.			

Аппарат слуховой заушный с ресивером в ухе предназначается для применения в электромагнитной обстановке, определенной ниже. Покупателю или пользователю аппарата слухового заушного с ресивером в ухе следует обеспечить ее применение в указанной обстановке.

Испытание на помехоустойчивость	Испытательный уровень по МЭК 60601	Уровень соответствия	Электромагнитная обстановка - указания
			Расстояние между используемым портативным/мобильным средством радиосвязи и любой частью аппарата слухового заушного с ресивером в ухе, включая кабели, должно быть не меньше рекомендуемого пространственного разнеса, который рассчитывается в соответствии с приведенным выражением применительно к частоте передатчика. Рекомендуемый пространственный разнос составляет:
Радиочастотное электромагнитное поле по МЭК IEC 61000-4-3	3 В/м от 80 МГц до 2,5 ГГц	3 В/м	$\sqrt{P}$ (от 80 МГц до 800 МГц) $\sqrt{P} \text{ от}$ (800 МГц до 2,5 ГГц) где d – рекомендуемый пространственный разнос, м^{b)}; - номинальное значение максимальной выходной мощности в Вт в соответствии со значением, установленным изготовителем. Напряженность поля при распространении радиоволн от стационарных радиопередатчиков по результатам наблюдений за электромагнитной обстановкой^{a)} должна быть ниже уровня соответствия в каждой полосе частот^{b)}. Помехи могут иметь место вблизи оборудования, маркированного знаком 

Испытание на помехоустойчивость	Испытательный уровень по МЭК 60601	Уровень соответствия	Электромагнитная обстановка - указания
а) Напряженность поля при распространении радиоволн от стационарных радиопередатчиков, таких как базовые станции радиотелефонных сетей (сотовых/беспроводных) и наземных подвижных радиостанций, любительских радиостанций, АМ и FM радиовещательных передатчиков, телевизионных передатчиков, не может быть определена расчетным путем с достаточной точностью. Для этого должны быть осуществлены практические измерения напряженности поля. Если измеренные значения в месте размещения аппарата слухового заушного с ресивером в ухе выше применимых уровней соответствия, то следует проводить наблюдения за работой аппарата слухового заушного с ресивером в ухе с целью проверки ее нормального функционирования. Если в процессе наблюдения выявляется отклонение от нормального функционирования, то необходимо принять дополнительные меры, такие как переориентировка или перемещение аппарата слухового заушного с ресивером в ухе. б) Вне полосы частот от 150 кГц до 80 МГц следует обеспечить напряженность поля менее 3 В/м. Примечания 1. На частотах 80 и 800 МГц применяют большее значение напряженности поля. Приведенные выражения применимы не во всех случаях. На распространение электромагнитных волн влияет поглощение или отражение от конструкций, объектов и людей.			

Рекомендуемые значения пространственного разнosa между портативными и подвижными радиочастотными средствами связи и аппаратом слуховым заушным с ресивером в ухе.

Аппарат слуховой заушный с ресивером в ухе предназначается для применения в электромагнитной обстановке, при которой осуществляется контроль уровней излучаемых помех. Покупатель или пользователь аппарата слухового заушного с ресивером в ухе может избежать влияния электромагнитных помех, обеспечивая минимальный пространственный разнос между портативными и подвижными радиочастотными средствами связи (передатчиками) и аппаратом слуховой заушный с ресивером в ухе, как рекомендуется ниже, с учетом максимальной выходной мощности средств связи.

Номинальная максимальная выходная мощность передатчика, Вт	Пространственный разнос, м, в зависимости от частоты передатчика		
	$d=1,2 \cdot \sqrt{P}$ в полосе от 150 кГц до 80 МГц	$d=1,2 \cdot \sqrt{P}$ в полосе от 80 до 800 МГц	$d=2,3 \cdot \sqrt{P}$ в полосе от 800 МГц до 2,5 ГГц
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Примечания

1. На частотах 80 и 800 МГц применяют большее значение напряженности поля.
2. При определении рекомендуемых значений пространственного разнеса для передатчиков с номинальной максимальной выходной мощностью, не указанной в таблице, в приведенные выражения подставляют номинальную максимальную выходную мощность в ваттах, указанную в документации изготовителя передатчика.
3. Приведенные выражения применимы не во всех случаях. На распространение электромагнитных волн влияет поглощение или отражение от конструкций, объектов и людей.

Требования безопасного уничтожения и утилизации

Утилизация слуховых аппаратов в РФ (отходы класса А): осуществляется организацией, осуществляющей медицинскую деятельность, в соответствии с СанПиН 2.1.3684-21 "Санитарно-эпидемиологическими требованиями к обращению с медицинскими отходами" и утвержденной инструкцией организации, а также производителем медицинского изделия в соответствии с Директивой ЕС 93/42/ЕС.

По вопросам утилизации медицинского изделия производителем необходимо обращаться к уполномоченному представителю производителя на территории РФ:

ООО «Аэрон», располагающемуся по адресу Россия, 125130 Москва, ул. Нарвская, д. 1А, корп. 1, Тел., e-mail: 8(499)995-31-51, 8(495)517-09-72, aurusbern@mail.ru, Российская Федерация.

Настоящим производитель заявляет, что данный слуховой аппарат отвечает основным требованиям и прочим соответствующим положениям Директивы 2014/53/EU.

Настоящее медицинское устройство отвечает требованиям Регламента о медицинских изделиях (ЕС) 2017/745.

Подтверждение соответствия доступно в головном офисе.

Bernafon AG
Morgenstrasse 131
3018 Bern
Switzerland
www.bernafon.com/doc

Производитель медицинского изделия:

SBO Hearing A/S (СБО Хиринг А/С),
Kongebakken 9, 2765 Smørum, Denmark
(Конгебаккен 9, 2765 Сморум, Дания).

Уполномоченный представитель производителя в РФ:

ООО «Аэрон»
Россия, 125130 Москва, ул. Нарвская, д. 1А, корп. 1
Тел.: 8(499)995-31-51, 8(495)517-09-72
E-mail: aurusbern@mail.ru

CE 0123

Bluetooth



SBO Hearing A/S
Kongebakken 9
DK-2765 Smørum
Дания



Отходы электронного
оборудования должны
утилизироваться в соот-
ветствии с местными
нормативами.



IP68

Гарантия

Сертификат

Имя владельца: _____

Специалист в области слуха: _____

Адрес специалиста в области слуха: _____

Телефон специалиста в области слуха: _____

Дата приобретения: _____

Срок гарантии: _____ **Месяц:** _____

Модель (левый): _____ **Серийный номер:** _____

Модель (правый): _____ **Серийный номер:** _____

Талон No 1

на гарантийное обслуживание слухового аппарата

Модель _____ Зав. номер _____

Дата проверки _____

Дата приобретения _____

Принят в ремонт _____

Представитель ремонтной организации _____

М.П.

Талон No 2

на гарантийное обслуживание слухового аппарата

Модель _____ Зав. номер _____

Дата проверки _____

Дата приобретения _____

Принят в ремонт _____

Представитель ремонтной организации _____

М.П.

Корешок талона No 2

на гарантийное обслуживание слухового аппарата

Модель _____ Зав. номер _____

Дата проверки _____

Дата приобретения _____

Принят в ремонт _____

Представитель ремонтной организации _____

М.П.

Корешок талона No 1

на гарантийное обслуживание слухового аппарата

Модель _____ Зав. номер _____

Дата проверки _____

Дата приобретения _____

Принят в ремонт _____

Представитель ремонтной организации _____

М.П.

Ваши индивидуальные настройки слухового аппарата

Заполняет специалист в области слуха.

Tinnitus SoundSupport: Ограничение применения			
☐	Нет ограничения применения		
	Программа	Начальная громкость (Tinnitus)	Максимальная громкость (Tinnitus)
☐	1	Макс. _____ часов в день	Макс. _____ часов в день
☐	2	Макс. _____ часов в день	Макс. _____ часов в день
☐	3	Макс. _____ часов в день	Макс. _____ часов в день
☐	4	Макс. _____ часов в день	Макс. _____ часов в день

Обзор настроек Tinnitus SoundSupport слухового аппарата			
Левый		Правый	
☐ Да	☐ Нет	Tinnitus SoundSupport	☐ Да ☐ Нет

☐ А) Как изменить громкость Tinnitus SoundSupport в каждом ухе отдельно
 Для **увеличения** или **уменьшения** громкости (только в одном слуховом аппарате) коротко нажимайте на верхнюю или нижнюю часть кнопки-переключателя несколько раз, пока не будет достигнут необходимый уровень.

☐ В) Как изменить громкость Tinnitus SoundSupport в обоих ушах одновременно
 Можно использовать один слуховой аппарат для усиления/ослабления звука в обоих слуховых аппаратах. При изменении громкости в одном слуховом аппарате громкость в другом слуховом аппарате изменится соответственно.
 Для **увеличения** громкости используйте короткое нажатие на верхнюю часть кнопки несколько раз.
 Для **уменьшения** громкости используйте короткое нажатие на нижнюю часть кнопки несколько раз.

Заполняет специалист в области слуха.

Звуковые и светодиодные индикаторы

Различные звуковые и светодиодные индикаторы указывают на состояние слухового аппарата. На следующих страницах перечислены различные индикаторы.

Специалист по слуховым аппаратам может настроить звуковые и светодиодные индикаторы в соответствии с вашими предпочтениями.

Программа	☐ Звук	☐ Светодиод*	Когда использовать
1	1 сигнал		
2	2 сигнала		
3	3 сигнала		
4	4 сигнала		

 Коротко мигает ЗЕЛЕНЫМ

*Непрерывная или повторяющаяся три раза с небольшими паузами LED индикация

Продолжение на следующей странице

Вкл./Выкл.	Звук	Световой индикатор	Комментарии к светодиодному индикатору
Вкл.	☐ Короткая мелодия	☐ 	Отображается один раз
Выкл. (только MNB T R)	☐ 4 сигнала с убывающей громкостью	☐ 	
Громкость	Звук	Световой индикатор	
Начальная громкость	☐ 2 гудка	☐ 	
Минимальная/максимальная громкость	☐ 3 гудка	☐ 	
Увеличение/уменьшение громкости	☐ 1 гудок	☐ 	
Заглушение		☐ 	Непрерывное или повторяется три раза

 Долго мигает ЗЕЛЕНЫМ
  Коротко мигает ЗЕЛЕНЫМ
  Долго мигает ОРАНЖЕВЫМ
 Коротко мигает ОРАНЖЕВЫМ

Принадлежности	☐ Звук	☐ Светодиод	Комментарии по светодиодам
Программы беспроводной связи ¹⁾	2 различных сигнала	 	Непрерывное или повторяется три раза
Программы беспроводной связи ²⁾	2 различных сигнала	 	
Авиарежим	Звук	☐ Светодиод	
Авиарежим активен	Короткая звуковая заставка	  	
Авиарежим неактивен	Короткая звуковая заставка	  ³⁾	

 Долго мигает ЗЕЛЕНЫМ  мигает ЗЕЛЕНЫМ  мигает ОРАНЖЕВЫМ

1) Микрофон, ТВ-адаптер слухового аппарата

2) SoundClip-A беспроводной микрофон

3) Доступно, только если выбрано трехкратное повторение

Продолжение на следующей странице

Предупреждения	Звук	Светодиод	Комментарии по светодиодам
Низкий заряд батареи	☐ 3 чередующихся сигнала	☐ ● ● ● ● ● ● ● ●	Непрерывно мигает
Выключение батареи	4 сигнала с убывающей громкостью		
Необходима сервисная проверка микрофона	8 гудков повторяются 4 раза	☐ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■	Повторяется четыре раза
Светодиод слухового аппарата остается выключенным, когда аппарат находится в зарядном устройстве (только MNB T R)		Выключен	См. раздел Поиск и устранение неисправностей

Светодиодный индикатор слухового аппарата мигает ОРАНЖЕВЫМ, когда слуховой аппарат находится в зарядном устройстве (только MNB T R)			Непрерывно мигает. См. раздел Поиск и устранение неисправностей.
Светодиодный индикатор слухового аппарата мигает ЗЕЛЕНЫМ, когда слуховой аппарат находится в зарядном устройстве (только MNB T R)			Непрерывно мигает. См. раздел Поиск и устранение неисправностей.

 Коротко мигает ЗЕЛЕНЫМ
  Долго мигает ОРАНЖЕВЫМ
  Коротко мигает ОРАНЖЕВЫМ

Гербовая печать: Окружной суд Люнгсбю. Суды Дании.
Нотариус

«УТВЕРЖДЕНО»

Председатель правления СБО Хиринг А/С (SBO Hearing A/S)
(должность)

Сорен Нильсен
(имя)

Печать: СБО Хиринг А/С (SBO Hearing A/S)
Конгебаккен 9 2765 Сморум, Дания

[Подпись]
(подпись)

(Печать)

«2» мая 2022 г.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ НА МЕДИЦИНСКОЕ ИЗДЕЛИЕ

«Аппарат слуховой заушный с ресивером в ухе Sonic Radiant»

2023 г.

СБО Хиринг А/С
(SBO Hearing A/S)
Конгебаккен 9
DK-2765 Сморум
Дания

Телефон +45 3917 7555
Факс +45 3927 7900

№ в Центральном
коммерческом реестре
Дании: 39818558

www.sbohearing.com

[Виза]

СБО Хиринг А/С
(SBO Hearing A/S)

Гербовая печать: Окружной суд Люнгсбю. Суды Дании.

Настоящим подтверждается, что **г-н Сорен Нильсен** подписал данный документ. В документе не было каких-либо очевидных изменений или дополнений.

Настоящее свидетельство выдано на основании образца подписи, хранящейся в реестре подписей в нотариальной конторе, согласно разделу 7a Постановления Правительства № 1555 от 18 декабря 2007 г. о нотариальных актах, в действующей редакции.

Это означает, что нотариус не присутствовал при подписании настоящего документа, и что, следовательно, свидетельство не включает в себя дату.

Согласно выписке от 2 мая 2023 года из записей в Агентстве Дании по делам предпринимательства, **г-н Сорен Нильсен** имеет право подписывать документы от имени

компании **СБО Хиринг А/С (SBO Hearing A/S)**

Номер в Торговом реестре **39818558**.

Окружной суд Люнгсбю, Дания, 2 мая 2023 г.

[Подпись]

Рита Ахле

Нотариус

Гербовая печать: Окружной суд Люнгсбю. Суды Дании.
Нотариус

Перевод данного текста выполнен переводчиком Котляровым Антоном Игоревичем.



Российская Федерация

Город Москва

Девятого июня две тысячи двадцать третьего года.

Я, Корсик Владимир Константинович, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика, Котлярова Антона Игоревича.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 77/2138-и/77-2023-**20-35/6**

Уплачено за совершение нотариального действия: 400 руб. 00 коп.



Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 78 лист(а)(ов)

Нотариус



В. К. Корсик

